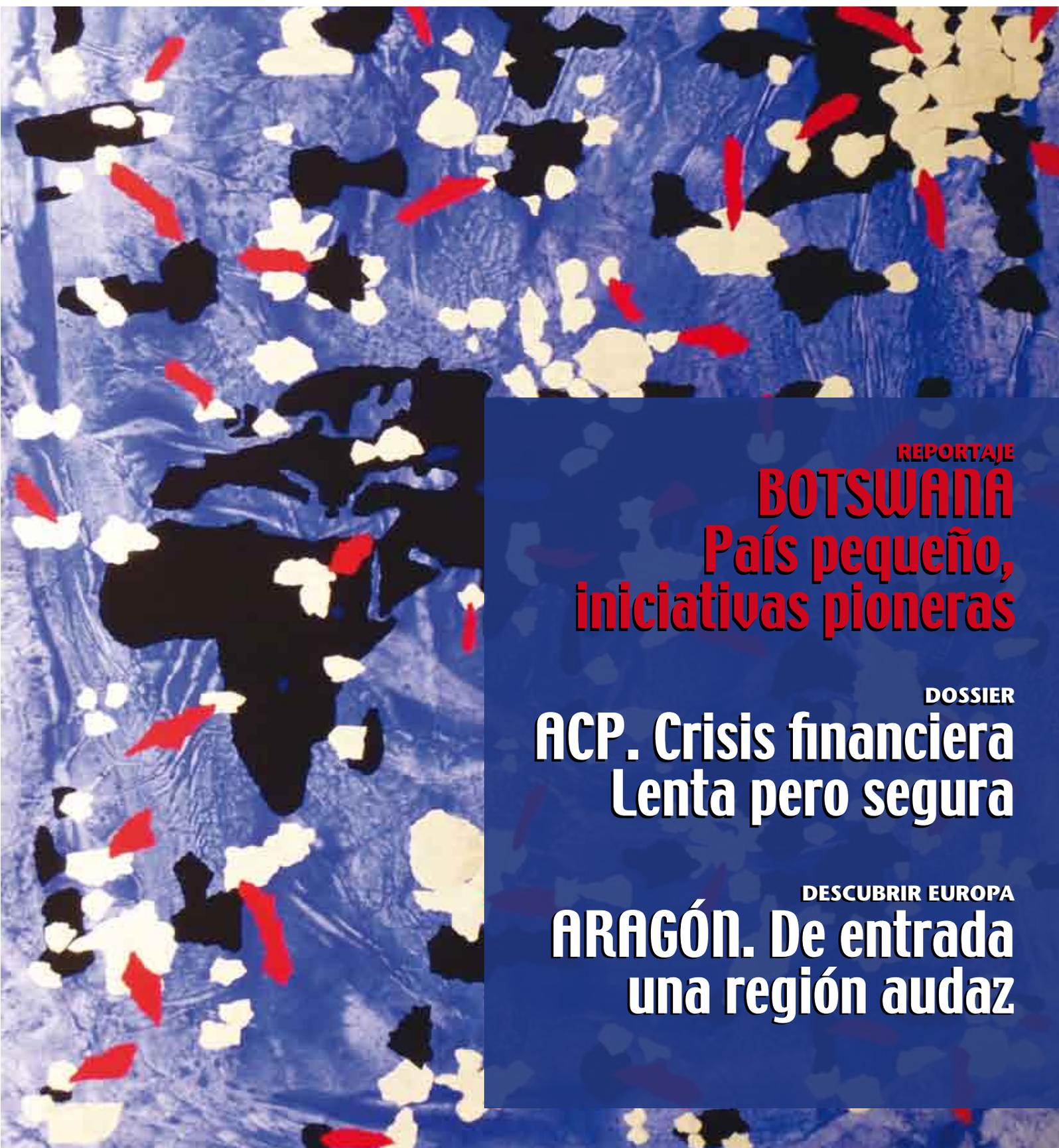


# EL CORREO

LA REVISTA DE LAS RELACIONES Y COOPERACIONES ENTRE ÁFRICA-CARIBE-PACÍFICO Y LA UNIÓN EUROPEA



REPORTAJE

## **BOTSWANA** País pequeño, iniciativas pioneras

DOSSIER

## **ACP. Crisis financiera** Lenta pero segura

DESCUBRIR EUROPA

## **ARAGÓN. De entrada** una región audaz

#### Comité Editorial

##### Co-presidentes

Sir John Kaputin, Secretario General  
del Secretariado ACP  
www.acp.int

Stefano Manservigi, Director General de la DG Desarrollo  
Comisión Europea  
ec.europa.eu/development/

#### Equipo editorial

##### Director y redactor jefe

Hegel Goutier

##### Periodistas

Marie-Martine Buckens (Redactor jefe adjunto)  
Debra Percival

##### Asistente editorial y Producción

Joshua Massarenti

##### Han participado en este número

Bernard Babb, Maude Dikobé, Sébastien Falletti, Gie Goris, Sandra Federici, Simon Horner, Andrea Marchesini Reggiani, Joshua Massarenti, Dorothy Morrissey y Debbie Singh.

##### Relaciones públicas y Coordinación artística

##### Relaciones públicas

Andrea Marchesini Reggiani (Responsable de las relaciones públicas y de la red de ONG y expertos)

##### Coordinación artística

Sandra Federici

##### Concepción gráfica y maqueta

Orazio Metello Orsini, Arketipa, Lai-Momo, Roberta Contarini

##### Distribución

Viva Xpress Logistics (www.vxl.net.be)

##### Gerente del contrato

Claudia Rechten  
Gerda Van Biervliet



##### Portada

Naoya Takahara, *Islands and lakes*, 2008. Cortesía del artista y Sala1, Roma.

##### Contraportada

Distrito ministerial, Gaborone 2008. © Debra Percival

##### Contacto

El Correo  
45, Rue de Trèves  
1040 Bruselas  
Bélgica (UE)  
info@acp-eucourier.info  
www.acp-eucourier.info  
Tel : +32 2 2345061  
Fax : +32 2 2801406

[www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info)  
Visite nuestra página web!  
Allí encontrará los artículos,  
la revista en pdf y otras  
informaciones

Revista publicada cada dos meses en español, inglés, francés y portugués

Para toda información sobre la suscripción consulte

nuestra página web [www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info) o contáctenos en esta dirección [info@acp-eucourier.info](mailto:info@acp-eucourier.info)

##### Editor responsable

Hegel Goutier

##### Consortio

Gopa-Cartermill - Grand Angle - Lai-momo

Las opiniones expresadas pertenecen a los autores y no reflejan la posición oficial del Secretariado ACP o de la Comisión Europea.

El consorcio y el equipo editorial declinan toda responsabilidad por los artículos escritos por sus colaboradores externos.

Socios privilegiados



El Espace Senghor es un centro fomenta la promoción de artistas procedentes de los países de África, el Caribe y el Pacífico y el intercambio cultural entre comunidades, a través de programas variados que van de las artes escénicas, la música o el cine, a la celebración de conferencias. Es un lugar de reunión de belgas, de inmigrantes de distintos orígenes y de funcionarios europeos.

**Espace Senghor**  
**Centre culturel d'Etterbeek**  
Bruselas, Bélgica  
[espace.senghor@chello.be](mailto:espace.senghor@chello.be)  
[www.senghor.be](http://www.senghor.be)

# EL CORREO

LA REVISTA DE LAS RELACIONES Y COOPERACIONES ENTRE ÁFRICA-CARIBE-PACÍFICO Y LA UNIÓN EUROPEA

## Índice de materias

EL CORREO, N.9 NUEVA EDICIÓN (N.E)

### EDITORIAL

Yes, they can! 3

### SIN RODEOS

Balance de Robert Ménard, fundador de Reporteros sin Fronteras, sobre la prensa en África 4

### PANORAMA

6

### PUNTOS DE VISTA

Jornadas Europeas del Desarrollo 2008: juntos hacia el desarrollo 11

Ayuda humanitaria: solidaridad en un contexto diferente 12

La gestión de catástrofes por la ECHO 13

La crisis política de Bélgica y su política de desarrollo 14

### DOSSIER

**La crisis mundial: daños graves para los países del Grupo ACP... aunque con efectos secundarios positivos**

El optimismo fundado de África 16

Queda lo más duro 19

La crisis llega a los principales centros turísticos del Caribe 21

Islas salpicadas por las crisis de Australia y Nueva Zelanda 23

### INTERACCIONES

Jornadas Europeas del Desarrollo 24

Educación: una prioridad absoluta por los países del Grupo ACP 25

Francofonía. Cada vez menos francófona, cada vez más activista 26

Las ONG del mundo instan a la UE a que defienda una gobernanza mundial “finalmente democrática” 27

Foro Mundial para el Desarrollo de los Medios de Comunicación 28

Salir de la dimensión de seguridad con Europa 28

Los emigrantes, preciados recursos (humanos) para el desarrollo 28

La diversidad cultural 30

### COMERCIO

Doha da su apoyo al “1% digital” 31

### ZOOM

**Perspectiva mundial de la cultura tswana.**

Un día en la vida del arquitecto Moleta Mosienyane de Botsuana 33

### NUESTRA TERRA

El precio “en carbono” de los bosques 35

### REPORTAJE

**Botsuana. Más allá de los diamantes...**

Un país de renta baja transformado en país de renta media 38

La democracia no es posible sin disciplina 40

Botsuana siente la necesidad de ayuda externa 41

La oposición exige el cambio democrático y económico 43

Añadir lustre a los diamantes en bruto 44

Los retos de la producción agrícola y ganadera 45

La lucha contra la catástrofe nacional del virus del sida 46

Crímenes pasionales 47

Nuevas presiones en el delta del Okavango 50

### DESCUBRIR EUROPA

**El despertar aragonés**

Un resumen de España 52

El Ebro, símbolo de enfrentamientos 53

Una inmigración reciente 54

Trabajar con instituciones locales 56

Zaragoza, nuevo núcleo europeo de comunicación 57

La Virgen del Pilar, Goya y otras muchas genialidades 58

### CREATIVIDAD

El legado de Miriam Makeba 59

Picasso y los maestros africanos 61

Cine africano. Turismo y herencia cultural: 40º Festival panafricano de cine y televisión de Uagadugu (FESPACO) 62

La Unión Europea valora la cultura de los países ACP 62

### PARA JÓVENES LECTORES

La crisis económica 63

### VUESTRO TURNO/AGENDA

64



Luigi Caterino, *Miriam Makeba en su último concierto.*  
*Castelvoturno, Noviembre de 2008.*  
© Luigi Caterino [www.luigicaterinophotos.it](http://www.luigicaterinophotos.it)

## Yes, they can!



**S**í, los ganeses lo han conseguido; acaban de elegir para la Presidencia de la República al candidato de la oposición, John Atta-Mills, con un margen de diferencia de apenas un 0,5% (exactamente, de 40.586 votos frente a un total de 9.001.478 votantes, cantidad incluso inferior a los 90.000 votos nulos), modificando así la ventaja existente entre las dos vueltas electorales. El presidente de la mayoría saliente ha reconocido inmediatamente su derrota y los observadores han explicado la razón de la normalidad de Ghana que, desde que se realizó la transición al multipartidismo en 1992, ha vivido cinco elecciones sin contratiempos. Se trataría de la consolidación nacional de los dos grandes partidos políticos, aunque su grado de implantación varía mucho de unas regiones a otras; así, el NPP, la mayoría ahora derrotada, domina en la zona de los Akan, mientras que el NDC, el partido del nuevo Presidente, domina en la zona del Volta. Ahora bien, la verdadera frontera política está definida por un centro derecha, correspondiente al primero de ambos partidos, y un centro izquierda, al segundo. El nuevo Presidente prestó juramento el 7 de enero, un poco antes de la otra investidura presidencial en Washington, aunque con mucha menos parafernalia, por no decir ninguna. No se presta atención al hecho de que un tren llegue sin retraso... en África.

La crisis económica todavía no ha afectado gravemente a Ghana, que podría ser otra víctima a semejanza de otros países en desarrollo más integrados en la economía y en el orden financiero mundiales. Al menos eso es lo que nos dicen los analistas consultados para la elaboración de nuestro amplio dossier sobre la crisis económica mundial y sus posibles repercusiones negativas en los países de África, el Caribe y el Pacífico, así como también sobre sus efectos secundarios positivos, entre los que destaca precisamente la mejora de la percepción de África, continente del que ahora se piensa que puede constituir un buen refugio para las

inversiones, mientras que en el pasado siempre había sido denigrado como “zona de naufragios”.

Entre las naciones africanas más prometedoras destaca Botsuana, objeto del principal reportaje de este número, país que no sólo brilla por sus diamantes, recurso que ha sido utilizado oportunamente para promover el desarrollo, al contrario de lo ocurrido en muchos otros países con enormes reservas petrolíferas. Botsuana distribuye con una cierta equidad sus riquezas porque con anterioridad había aprendido a compartir la pobreza, ya que contaba con un sistema democrático bastante justo desde el punto de vista social. Muchas personas sólo saben de este país que el número de víctimas del sida es muy elevado, sin conocer que la seguridad social se hace cargo de prácticamente todos los cuidados médicos, que además son de buena calidad. Ni tampoco saben que el sistema educativo es igual de bueno, ya que sus índices de alfabetización y de titulación en enseñanza superior son bastante altos para un país en desarrollo. Y sin olvidar su originalidad, ya que dichos índices son más elevados en el caso de las mujeres que en el de los hombres.

Igual de originales son las ambiciones de Aragón en España, región europea que presentamos en este número y cuya gestión de la inmigración es muy transparente. Cuna del arte mudéjar, fusión de Oriente y Occidente, y que en la actualidad nutre otros sueños, entre los que destaca la ampliación de los grandes proyectos europeos hasta llegar a la construcción de un túnel entre España (es decir, Europa) y África. Algo similar a lo que hacía Picasso, del que también descubrimos los vínculos con sus maestros africanos de los que habría aprendido que el arte debe superar el tiempo y el espacio. O tal vez no sólo el arte...

*Hegel Goutier*  
Redactor jefe

# BALANCE DE ROBERT MÉNARD, fundador de Reporteros sin Fronteras, sobre la prensa en África

Tras su salida de RSF y su incorporación al Doha Center for Media Freedom

## Entrevista de Hegel Goutier

*Tras su salida de la organización Reporteros sin Fronteras que fundó hace 23 años y su incorporación al frente del Doha Center for Media Freedom creado a su medida, Robert Ménard, que ha combatido en numerosas e importantísimas batallas por la libertad de prensa, analiza para El Correo la situación de la prensa en los países en vías de desarrollo, concretamente en África. Respecto a la libertad de prensa en África, ¿se siente satisfecho por la libertad y apenado por el nivel y los medios de la prensa? ¿Podríamos decir que se siente contento?*



Robert Ménard veterano de grandes e innumerables batallas por la libertad de prensa.  
© Pierre Payan. Cortesía del Doha Centre for Media Freedom.

Es difícil de responder. Hay cosas que han cambiado y otras que no. Hay muchos nuevos titulares independientes y son muy pocos los países sin pluralismo (aparte de Eritrea). Existe una prensa diversificada, sobre todo en lo que respecta a la prensa escrita e incluso la prensa audiovisual, en la que los avances son considerablemente significativos.

Pero, al mismo tiempo, se observan cada vez un mayor número de ataques contra la prensa debido a la existencia de un mayor número de protagonistas gracias al aumento de los titulares. Se ha producido un incremento de la violencia contra los periodistas en forma de detenciones e incluso de asesinatos. Esta vio-

lencia es una especie de homenaje a la prensa ya que no existe ninguna razón para someter a la prensa.

El segundo elemento negativo es la calidad de los medios de comunicación. En muchos países uno se queda atónito ante la ausencia de los cánones de la prensa, es decir la investigación y la contrastación de la información, el cruce de las fuentes e incluso el estilo. Esto significa devolver el poder a aquellos que sólo esperan esto, el bastón para pegar y pretextos para la represión.

*¿No cree que el problema radica más bien en la economía más que en la calidad?*

Efectivamente, en muchos países de África la economía de la prensa se encuentra en una grave situación. La auténtica publicidad no existe. Muchos pagan anuncios, no para vender sus productos sino para asegurarse la lealtad de los periodistas. Y todavía queda la cuestión de la calidad. Una parte del medio profesional es la estampa de una parte de la juventud, víctima de un sistema educativo sin recursos y ávida de hechos como los que suceden en Europa o en otros lugares. En Reporteros sin Fronteras nos encontramos en situaciones difíciles para defender a personas indefendibles. Tomemos el ejemplo de este periódico de Camerún que publicó listas de homosexuales en un país en el que la homosexualidad está considerada un crimen. No

solamente su lista era falsa sino que dicha actitud es inmoral y es un atentado contra la deontología periodística. Yo mismo tuve que hacer malabarismos ante el gobierno y pedirle que no los encarcelara para no convertirlos en héroes.

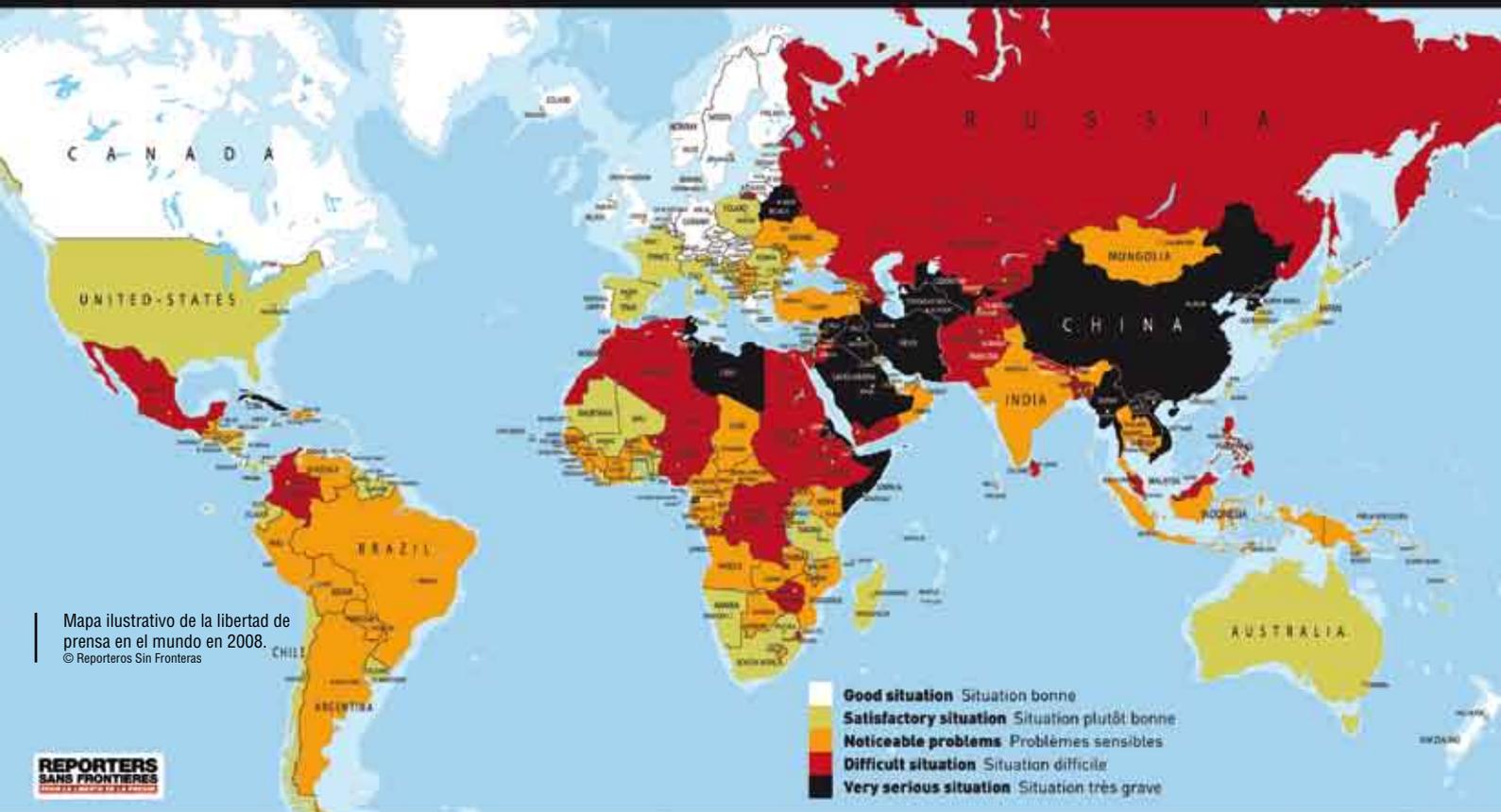
A todo ello debemos añadirle la incapacidad para gestionar por parte de algunos patrones de medios de comunicación. Estos puntos flacos se agudizan aún más en los países francófonos. En los países anglófonos de África existen empresas de prensa poderosas. Es el caso de África austral o Nigeria. En la prensa francófona, aparte del Groupe Sud en Senegal ¿qué empresa tiene el riñón bien cubierto?

Pero, más que destacar los puntos flacos, querría subrayar que se trata de una prensa que vive con dificultades permanentes, sobre todo económicas, y esto explica sus numerosas debilidades.

*Entonces, según usted, a una pequeña economía le corresponde una prensa pequeña. ¿No se tratará más bien de una cuestión de formación?*

¿Formación? ¿Cree usted que los colegas de África, o de cualquier otra parte, que despedazan la deontología no lo saben? Conozco medios cuyos periodistas no reciben ningún salario, ninguno. Y en los que los patrones les dicen “¡que te pague el tonto de turno!”,

# FREEDOM OF THE PRESS WORLDWIDE IN 2008



## LA LIBERTAD DE PRENSA EN EL MUNDO EN 2008

lo que significa “que te paguen aquellos sobre los que escribes o hablas”. ¿Qué lección puede darse a colegas que trabajan en esta situación? Yo siempre me he ganado bien la vida en RSF o en otras partes. Por consiguiente mi independencia no se ha visto nunca amenazada, pero ¿qué habría hecho en su situación si cada vez que hubiera tenido que desplazarme para hacer una entrevista no pudiera pagarme ni la gasolina?

Tiene razón, no había pensado en ello, a pequeña economía, prensa pequeña. Pero, volviendo al tema de la formación, ésta se ha convertido en una industria más rentable para aquellos que la imparten que para los que la reciben. Y además, muchos periodistas, y es fácil de comprender, asisten a cursos de formación por las dietas, que a veces superan sus salarios mensuales.

*Usted ha subrayado la diferencia entre los medios francófonos y anglófonos de África. ¿A qué lo atribuye?*

Creo que la prensa francófona de África refleja el papel histórico de la prensa en Francia, durante mucho tiempo a la sombra del poder político. No se invierte en la prensa en Francia para ganar dinero sino para ganar poder, ejer-

cer influencia, ser un decisor político.

Aparte de la prensa francófona y anglófona, cabe llamar la atención sobre la prensa árabe, que sufre otro tipo de deformación. Existe un importante retraso en la prensa escrita que es compensado por un dinamismo de la prensa audiovisual que llega incluso a tallar “croupiers” para la prensa occidental. La distorsión es el sorprendente abismo existente entre la percepción de los periodistas árabes y la de los del bloque occidental. En lugar de explicarse, cada uno echa leña al fuego.

En Latinoamérica, la prensa ha alcanzado un elevado nivel de calidad aunque siga estando relacionada normalmente con la oligarquía. En el Caribe y en el Pacífico ¿qué puedo decir? No lo conozco demasiado. Voy a visitar la ciudad de Gonaïves en Haití, devastada por sucesivos ciclones.

*¿Va usted en misión para el Doha Centre for Media Freedom que usted dirige? ¿Qué tal va esta nueva aventura en su vida?*

Ha ocurrido todo imprevistamente. Durante los más de veinte años que dirigí RSF me han echado en cara tantas veces las prioridades de Occidente sobre los Derechos Humanos. El año pasado fui tres veces a Irak por RSF con el fin de ayudar a las familias de 300

periodistas desaparecidos. En el transcurso de una conversación banal, me quejé de que las organizaciones internacionales de defensa de los periodistas están todas ubicadas en países occidentales y que sería necesario que las iniciativas vinieran de todas partes para evitar los prejuicios. Uno de los interlocutores me pidió que se lo comentara a Sheikha Mozah, la esposa del emir de Qatar, cosa que hice. Dos días después de reunirnos, ella me llamó para comunicarme que lo había hablado con el emir, el cual apoya mi proyecto, y que ella me ofrecía asumir la dirección de una institución basada en mis ideas. Yo acepté con dos condiciones primordiales: que yo pudiera trabajar con total libertad y que pudiera criticar a Qatar. Este país no es precisamente un modelo de democracia. Ella asumió el compromiso. No tengo por qué dudar de ello. De todas maneras, si no fuera así, me iría al cabo de una hora. Por ahora Sheikha Mozah me deja trabajar con total libertad. Y no tengo motivos para hacerle un juicio de intenciones. Lo que quiero decir lo digo y lo que quiero hacer, lo hago. ■

### Palabras clave

Hegel Goutier ; Robert Ménard ; Sheikha Mozah ; Reporteros sin Fronteras (RSF) ; Doha Center for Media Forum (DCMF) ; Doha ; Qatar ; Gonaïves ; prensa ; África.

Sébastien Falletti

# EL DESARROLLO no debe sufrir las consecuencias de la crisis



Congoleños desplazados internos esperan pacientemente bajo una lluvia torrencial la distribución de comida en Kibati, Noviembre de 2008. © Les Neuhaus/IRIN

**E**l desarrollo no debe sufrir las consecuencias de la crisis económica y financiera que reina en el planeta. Desde Port Moresby, en Papúa Nueva Guinea, diputados procedentes de los cuatro continentes han tratado de hacer oír la voz de los más pobres, con motivo de la 16ª sesión de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE, celebrada del 20 al 20 de noviembre de 2008). Mientras los dirigentes mundiales remueven cielo y tierra para afrontar la tormenta financiera y el fantasma de la recesión económica se abre paso, los diputados europeos y los parlamentarios de los países de África, Caribe y el Pacífico (ACP) recordaron la urgencia de la crisis alimentaria y la necesidad de respetar los compromisos acordados en materia de desarrollo.

En una Declaración solemne adoptada al término de los trabajos, la Asamblea insistía en que la crisis económica no debe servir de pretexto para los Estados miembros de la UE para no cumplir con sus compromisos de dedicar el 0,56% de la riqueza nacional a la ayuda pública para el desarrollo de aquí a 2010. En un momento en el que los grandes donantes mundiales se mostraban más bien pusilánimes en la reunión sobre financiación

del Desarrollo en Doha (del 29 de noviembre al 2 de diciembre de 2008) y que a algunas de las capitales europeas les resulta difícil respetar sus promesas presupuestarias, la Asamblea Paritaria ha querido actuar como acicate para calmar las inquietudes de los países ACP. “Si las mayores economías mundiales necesitan estabilidad económica, las más frágiles necesitan fiabilidad”, declaraba la copresidenta Glenys Kinnock.

La llamada venía seguida de una reivindicación: admitir a los países pobres, excluidos de la Cumbre del G20 de Washington, en la mesa de negociaciones para el establecimiento de un nuevo orden económico mundial. Tony Aimo, en nombre del copresidente en ejercicio, Wilkie Rasmussen, pidió una mayor presencia en las instituciones internacionales durante la sesión de apertura.

Para los parlamentarios, la respuesta a la crisis alimentaria servirá de test de la voluntad solidaria de los países ricos. La declaración de Port Moresby apela a los gobiernos de los países ACP y de la UE a dedicar al menos el 10% de las ayudas y del gasto público a la seguridad alimentaria.

La precariedad de los países ACP estuvo igualmente en el centro de los debates de las negociaciones sobre los polémicos Acuerdos de Asociación Económica. La asamblea estuvo dividida sobre la oportunidad de firmar los acuerdos interinos acordados con la Comisión Europea. Mientras algunos, como Glyn Ford\*\*, apelaban a la prudencia de los ACP, otros como Jürgen Schröder abogaban por la rápida integración de los países del sur en el comercio mundial para fomentar el crecimiento económico.

Las crisis africanas de Mauritania y Zimbabwe, sobre las que se adoptaron resoluciones urgentes, y de Nord Kivu (provincia oriental de la República Democrática del Congo), constituyeron el otro punto fuerte de la sesión. Louis Michel, Comisario Europeo de Desarrollo, advirtió del riesgo de agravamiento general de la situación en la región de los Grandes Lagos y apeló a nuevos esfuerzos diplomáticos. Sin embargo, un buen número de parlamentarios hizo hincapié en la necesidad de atacar las raíces del conflicto, especialmente la cuestión de los recursos minerales. La protección de la población civil en las operaciones de paz de la ONU y la lucha contra el trabajo infantil fueron objeto del informe adoptado por la Asamblea. La próxima sesión está prevista para los días 6 al 9 de abril de 2009 en Praga. ■

\* De los 15 Estados miembros del CARIFORUM, Haití es el único que no ha firmado ningún AAE (acuerdo de asociación económica).

\*\* Glyn Ford, político británico, es miembro del Grupo socialista del Parlamento Europeo (PES).



Cientos de refugiados de la República Democrática del Congo abordan los autobuses en la ciudad de Ishasha, en la frontera entre Uganda y la RDC, para trasladarse a un campo permanente de refugiados al oeste de Uganda. Noviembre de 2008. © Glenna Gordon/IRIN

# MAURITANIA y FIYI bajo el control de Cotonú

Debra Percival

La situación interna actual de Mauritania y Fiyi, países que han vivido respectivos golpes de estado, constituye la piedra de toque del Artículo 96 del Convenio de Cotonú ACP-UE (2000-2020), que garantizaba el diálogo entre los socios ACP-UE y cualquier país ACP que se considere infractor de los ‘elementos esenciales’ del Acuerdo de Cotonú, a saber, los derechos humanos, los principios democráticos y el estado de derecho. El Artículo evitaba, de esta forma, la ruptura de las relaciones y servía de instrumento para abordar el retorno a la vía democrática.

“Los parlamentarios ACP-UE condenan el derrocamiento del presidente y el gobierno por las fuerzas armadas en Mauritania, insisten en la obligación de respetar a las instituciones constituidas democráticamente...”, puede leerse en una resolución conjunta de la Asamblea Parlamentaria Paritaria emitida en noviembre de 2008 en Port Moresby, Papúa Nueva Guinea. El golpe de estado del General Mohamed Ould Abdel Aziz derrocó al presidente Sidi Ould Cheikh Abdallahi, elegido democráticamente el 6 de agosto de 2008. ■

## Cumbre del Foro de Islas del Pacífico

Se esperaba que la situación de Fiyi tras el golpe de estado presidiera la agenda de la Cumbre especial del Foro de Islas del Pacífico (PIF) de Post Moresby, Papúa Nueva Guinea, el 27 de enero de 2009, a la que debía asistir el Primer Ministro en funciones, el Comodoro Frank Bainimarama. En el momento de la impresión, Fiyi se enfrentaba al debate del PIF sobre su expulsión del grupo de los 16 de dicho foro, debido a la no convocatoria de elecciones para el primer trimestre de 2009, según se había comprometido Bainimarama ante los líderes de las islas amigas del PIF en Tonga en octubre de 2007.

En noviembre de 2008 en Bruselas, el Secretario General del ACP, Sir John Kaputin, se reunió con Frank Bainimarama, responsable del golpe de estado de diciembre de 2006, en cuya estela la UE redactó con Bainimarama en abril de 2007 un documento con 13 puntos por los que se comprometía a la restauración de la democracia, entre ellos la celebración de elecciones para marzo de 2009. Bainimarama comentó a Sir John que era necesario redactar un anteproyecto de Carta del Pueblo para el Cambio que abordara las injusticias políticas de los sucesivos gobiernos fiyanos. Bainimarama habló de su intención de llevar a cabo reformas para lograr la igualdad de todos los fiyanos, cualquiera que sea su raza, etnia o credo. Sir John relató al Comodoro Bainimarama su experiencia como Primer ministro en materia de negociaciones con la UE tras los anteriores golpes de estado en Fiyi, y dijo ser consciente de la preocupación de la UE por la situación, prueba de su interés por el retorno de la democracia parlamentaria a la isla, así como a otros estados del ACP.

El Secretario General afirmó la voluntad del ACP de apoyar cualquier plan que haga avanzar al país. “La aceptación de las fechas propuestas para las elecciones por parte de la Presidencia europea y la Comisión es, evidentemente, otra cuestión”, dijo Sir John. **D.P.** ■

## “LA EUROPA sin barreras” de la República Checa

Marie-Martine Buckens

La República Checa se enfrenta a dos novedades: la presidencia de la UE y su integración en el club de contribuidores al Fondo Europeo de Desarrollo. Hasta hace poco, la ayuda dedicada por la República Checa a los países de África se limitaba a dos estados, Angola y Zambia, aunque ya había abierto relaciones desde el año 2000 con Sudáfrica y participado en operaciones humanitarias (especialmente en el Congo y Ruanda). Esta cooperación se verá ampliada con su participación en el Fondo Europeo de Desarrollo (FED), el organismo dedicado por la UE a la cooperación con los países de África, Caribe y Pacífico (ACP). Una contribución aún limitada, puesto que su participación en el 10º FED (2008/2013) es de 115,7 millones de euros, mientras que un país de tamaño similar como Austria contribuye en 546,6 millones. Si bien es cierto que la cooperación en el

desarrollo no es la principal prioridad de la presidencia checa, el programa de 18 meses elaborado con franceses y suecos (la anterior y la futura presidencia respectivamente) prevé el lanzamiento y reanudación de acciones para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio de aquí a 2015, así como negociaciones y la implementación de Acuerdos de Asociación Económica en África. Además, el programa prevé igualmente avanzar en varias cuestiones: la ampliación de la Unión a la cuenca mediterránea, la puesta en marcha del sistema comunitario de asilo de aquí a 2010, la elaboración de una política de migración global de la UE y el reconocimiento de la existencia de un vínculo positivo entre migración y desarrollo, y, por último, la consideración de los efectos del cambio climático en la ayuda al desarrollo.

Por su parte, la FoRS, plataforma nacional

checa de las ONG de desarrollo, también ha previsto varias acciones. El eje principal de su programa de presidencia será la eficacia de las organizaciones de la sociedad civil (OSC) y su promoción entre el público y las partes políticas implicadas. Entre el resto de prioridades del programa de la plataforma checa, debemos citar la buena gobernanza, la educación para el desarrollo, las tecnologías sostenibles, la migración y la seguridad alimentaria. ■



Rueda de prensa sobre la puesta en marcha del programa cultural de la presidencia checa de la UE.  
© eu2009.cz

### Palabras clave

República checa; presidencia UE; FED; FoRS.

# EL FUTURO papel de la Unión Europea en SOMALIA

*A finales de 2008, la Presidencia francesa de la UE manifestó de nuevo su profunda preocupación por la situación actual en Somalia. En el momento en que las tropas etíopes están a punto de abandonar el país, el papel futuro de la Unión Europea queda en manos de la nueva Presidencia checa de la UE a partir del 1 de enero de 2009.*

La decisión tomada por el Presidente del Gobierno Federal de Transición (TFG) Abdullahi Yusuf de destituir de su cargo al Primer Ministro Nur Hassan Hussein ha sido “especialmente inoportuna”, según se afirmaba en una declaración emitida por la Presidencia francesa de la UE el pasado 15 de diciembre, a lo cual se añadía que “Ello amenaza con desestabilizar el proceso político en un momento clave para Somalia, y es contrario a la Carta Federal de Transición. Sería inadmisibles que las disputas internas pusieran en peligro la continuidad del proceso de paz iniciado hace seis meses mediante un constante debilitamiento del gobierno de transición”. A continuación, se mencionaba el régimen de sanciones impuesto conforme a la Resolución 1844 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas contra todos aquéllos que amenacen el proceso de paz. En una declaración anterior del 29 de octubre de 2008, la Presidencia de la UE afirmaba que “La Unión Europea, en su condición de actor neutral, puede desempeñar un papel fundamental para facilitar la reconciliación nacional y el diálogo entre las partes”.

En el momento de enviar nuestra revista a la imprenta, existían grandes temores en cuanto a lo que podría ocurrir después de que se produjera la retirada de 3.000 soldados etíopes anunciada el pasado año.

De los 8.000 soldados previstos que compongan la fuerza AMISOM de la Unión Africana (UA), ya se han desplegado en la zona de 2.500 a 3.000 (fundamentalmente burundeses y ugandeses). La Resolución 1744 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas autorizó a la Unión Africana a dirigir esa misión en febrero de 2006. Francia se ha encargado de la formación de los contingentes de Uganda y Burundi y del suministro de asistencia en materia de transporte a este último país. Asimismo, Francia ha puesto en marcha la operación ALYCON a fin de proteger a los buques del Programa Mundial de Alimentación amenazados por los piratas y destinados a ayudar a alrededor de 1,5 millones

de personas necesitadas de asistencia humanitaria. En diciembre de 2008, Ahmedou Ould Abdallah, el enviado de las Naciones Unidas a Somalia, mantuvo negociaciones urgentes con la UE y la ONU a fin de determinar cómo incrementar las tropas de mantenimiento de la paz, admitiendo que la fuerza AMISOM ya desplegada en Mogadiscio es demasiado reducida

para hacer frente a los insurgentes islamistas y a los combatientes nacionalistas. Sin embargo, el Secretario General de las Naciones Unidas Ban Ki-Moon rechazó el envío de fuerzas de mantenimiento de la paz de la organización que dirige. **D.P.** ■



NAVFOR de la UE en Somalia: Fragata PSARA, Cuartel General de la NAVFOR de la UE, Somalia, Diciembre de 2008. © credit EU NAVFOR Atalanta

## Operación Atalanta

El 8 de diciembre de 2008, la Unión Europea dio el visto bueno a la puesta en marcha de una operación militar con objeto de “contribuir a la disuasión, la prevención y la represión de los actos de piratería y de los robos a mano armada próximos a las costas somalíes (NAVFOR UE), también denominada operación Atalanta”. Se trata de la primera operación naval emprendida a tenor de la Política Europea de Seguridad y Defensa (PESD). El jefe de las fuerzas, el contralmirante Philip Jones, que dirige la misión inicial de doce meses de duración, afirmó durante una conferencia de prensa celebrada en Bruselas en diciembre de 2008 que “Mi cometido es garantizar el acceso seguro de los buques del Programa Mundial de Alimentación a los puertos somalíes. Cuando los Estados del pabellón lo autoricen, estableceremos una presencia armada en los barcos durante sus desplazamientos a fin de garantizar su seguridad mientras navegan en aguas territoriales somalíes, que constituyen la zona de más alto riesgo del mundo. También estamos analizando detenidamente lo que se entiende por “buques vulnerables”; en concreto, qué clase de barcos y qué criterios debemos aplicar para saber si necesitan una atención específica cuando navegan próximos a las costas de Somalia.” El cuartel general de la operación se encuentra situado en Northwood, en las afueras de Londres en el Reino Unido. Se espera que en Atalanta participen seis buques, tres aviones y 1.200 personas procedentes de Estados miembros de la UE.

# Una "TARJETA AZUL" para los cerebros del tercer mundo

*A finales de noviembre el Parlamento Europeo dio luz verde a la tarjeta azul europea, la nueva puerta de acceso para los extranjeros "de alta cualificación" que puedan necesitar los países de la Unión Europea.*

HISSA NSOLI / P. DE MEERSMAN 2004

Europa ha hecho cuentas: durante las dos próximas décadas, la Unión deberá hacer frente a una penuria de competencias, especialmente en los sectores de la ingeniería y las tecnologías informáticas. Por esta razón, la Comisión introdujo, en octubre de 2007, el proyecto de "tarjeta azul" europea, cuyo objetivo era atraer a Europa a trabajadores de alta cualificación y fomentar la inmigración de los mismos creando normas comunes para los procedimientos de admisión, que en la actualidad aún siguen siendo propias a cada Estado miembro.

Según la diputada europea Ewa Klamt (alemana del Partido Popular Europeo), el 50 % de los inmigrantes cualificados originarios del Maghreb emigran a Canadá o a Estados Unidos, mientras que sólo el 5,5% se decanta por Europa. La nueva tarjeta permitiría, pues, combatir la inmigración clandestina y competir con los Estados Unidos, país que atrae a la mayoría de las personas cualificadas de los terceros países.

La "tarjeta azul" europea será bastante distinta a la "tarjeta verde" americana. Para empezar, no será un permiso de residencia permanente en el país, y será válida durante dos años, con posibilidad de renovación. El poseedor, así como los miembros de su familia, tendrán libre acceso a todos los Estados miembros de la Unión. Por último, otorgará la calidad de residente permanente después de cinco años. En realidad, estima EWA Klamt, se trata de una especie de permiso de trabajo especial que permitirá una buena gestión de la inmigración legal. Los emigrantes se beneficiarán de una remuneración con un máximo límite, que será equivalente a 1,7 veces el sueldo anual o mensual bruto medio según la legislación de cada país.

"Vivimos en una competición mundial de mercados de trabajo", destacaba por su parte el eurodiputado alemán Manfred Weber (PPE), añadiendo que la tarjeta azul será "decisiva para el futuro de la innovación en nuestra economía". **M.M.B.** ■

## ¡Atención! avisa Concord

El proyecto de tarjeta azul de la Unión Europea "puede agravar el éxodo de cerebros de los países en vías de desarrollo, acarreando graves consecuencias para determinados sectores de dichos países, como el de la medicina o la educación", estima la confederación Concord, que engloba a las ONG de urgencia y desarrollo de Europa. Para los países en vías de desarrollo, añade Concord, la migración voluntaria hacia los países desarrollados, especialmente a Europa, tiene como principal efecto negativo la pérdida de trabajadores altamente cualificados. Según la confederación, más del 25% de los trabajadores cualificados originarios de África, sobre todo de Mozambique, Ghana, Kenia y Uganda, viven en países desarrollados. En el caso de los países del Pacífico y el Caribe, el porcentaje asciende al 70%. La fuga de talentos, insiste Concord, repercute gravemente en el mercado laboral de los países de origen, y de manera especial en el sector de la salud y la educación, hipotecando de esta forma la capacidad de estos países para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), que no obstante es una de las prioridades de la política de desarrollo de la UE. La diputada europea Ewa Klamt reconoce el problema: "debemos evitar la contratación de personal de sectores vitales para los países en vías de desarrollo, como los de la salud y la educación". Pero "ello no excluirá totalmente la contratación de personas procedentes de dichas categorías", añade.

## OPINIÓN

Debbie Singh\*

# Golpes de estado y desarrollo

*Cambios considerables en el papel y el enfoque que le han dado los medios a la cobertura de los cuatro golpes de estado de la historia de Fiyi (los del 14 de mayo y del 28 de septiembre de 1987, el del 19 de mayo de 2000 y el más reciente del 5 de diciembre de 2006).*

En 1987 se produjo un 'apagón' informativo de medios y telecomunicaciones tras el golpe del General de División Sitivenki Rabuka, quien utilizó como justificación la tensión étnica entre los indígenas y los emigrantes indios contratados. La opinión pública recibía información errónea. Además, la inexperiencia de los medios en situaciones conflictivas hizo que se difundiera la información filtrada por la dictadura militar.

En 2000, un empresario fracasado, George Speight, se hizo con el poder derrocando el gobierno del Primer Ministro indio electo Mahendra Chaudry. Extrañamente, los medios de comunicación, en especial la radio, dio casualmente a Speight una ventaja táctica aquel día de 2000. Los conspiradores no tenían ninguna razón para hacerse con el control de las emisiones de radio, puesto que ya estaban con Speight.

Sin la comunicación de Speight a la nación pidiendo apoyo a través de las ondas, junto con las numerosas llamadas en tres idiomas desde el Parlamento, llamadas casi nunca verificadas, posiblemente su acción no hubiera tenido el mismo éxito. La falta de un debate abierto en la cobertura de la información, junto con la

juventud e inexperiencia de los medios, hizo que no se dieran cuenta de lo que el periodismo puede hacer en una situación como esta.

## > Libertad de prensa

El golpe militar del 5 de diciembre de 2006 perpetrado por el Comodoro Frank Bainimarama acabó con el gobierno del indígena fijiano Laisenia Qarase, argumentando las divisiones raciales que entrañaba su Qoliqoli Bill (legislación sobre derechos de pesca de los indígenas), así como políticas discriminatorias diversas. Destacamentos de soldados armados fueron desplegados rápidamente en las sedes del diario *Fiji Times* y de la Televisión fijiana, con objeto de supervisar y controlar la información y cualquier fax que se recibiera. Los jefes de redacción se negaron a colaborar con los soldados, interrumpiendo inmediatamente, tanto el periódico como la televisión, sus operaciones.

*The Fiji Daily Post*, cercano al derrocado Primer Ministro Laisenia Qarase, se vio obligado a cerrar durante varios días tras las numerosas amenazas, volviendo a aparecer en las calles el 7 de diciembre de 2006, informando de que los militares habían prohibido a los trabajadores del periódico acudir a sus ruedas de prensa.

Un día después del golpe, los militares solicitaron un encuentro con las autoridades responsables de los medios y, en nombre del Comodoro Bainimarama, se comprometieron a no practicar ningún tipo de censura. Asimismo, se retiraron los soldados destacados en las redacciones y en las inmediaciones de las sedes.

Aunque a simple vista parece que la libertad de prensa en Fiyi está intacta, los responsables de los medios de comunicación sostienen que trabajan en un contexto de autocensura, de hecho, dos editores expatriados han sido deportados del país este año.

En visita a Bruselas a mediados de noviembre de 2008, el Primer Ministro en funciones de Fiyi, Frank Bainimarama, afirmaba en una reunión con el Secretario General del ACP Sir John Kaputin, que en Fiyi hay libertad de prensa. Este comentario lo ha hecho en un intento por explicar los planes del país por restaurar la democracia.

## > Reportaje

En el último año hemos asistido a un cambio de estilo en el periodismo, centrándose de manera lo más sincera posible en buscar la opinión de los grupos elitistas y partidos políticos que, según la opinión mayoritaria, comparten las agendas de los jefes de redacción de las televisiones. Quizá lo que más se eche en falta en la cobertura de la radio y la TV es la inclusión de la voz de los ciudadanos de verdad, los que están directamente afectados económica, social y espiritualmente por los acontecimientos que continúan dividiendo a la nación. Se da poco pie para que el público exprese, o incluso se forme una opinión propia de la situación política y de cómo le afecta.

El papel de los medios de comunicación en la resolución de conflictos podría ser crucial, pero siempre que la información sea objetiva, fiable, respete los derechos humanos y no excluya ningún punto de vista para poder ayudar al desarrollo.

El potencial de los medios de Fiyi es real, tienen poder, pero el poder trae consigo la responsabilidad. Una información más evolucionista, constructiva y menos destructiva daría realmente el poder al pueblo, y también a los propios medios del país. ■

\* Corresponsal en Fiyi.

### Palabras clave

Fiyi; prensa; George Speight; Frank Bainimarama; Sir John Kaputin; Laisenia Qarase; General Sitivenki Rabuka.



Portada del *Fiji Times*.  
© Fiji Times

**COMISIÓN  
EUROPEA**

**Stefano Manservisi**

Stefano Manservisi en los  
estudios de las Jornadas  
Europeas del Desarrollo 2008.  
© CE 2008

# Jornadas Europeas del Desarrollo 2008: juntos hacia el desarrollo

**E**n qué consisten estas Jornadas Europeas del Desarrollo? ¿Por qué se organizan? ¿Y de qué ha tratado esta edición de 2008, la tercera de su clase? Estas son las preguntas más frecuentes que me formulan sobre el significado de esta iniciativa.

Las respuestas son múltiples: la Comisión Europea ha querido organizar este acontecimiento para suscitar el debate y el diálogo con sus socios sobre el Desarrollo. Se trata de poner en la mesa de debate el pensamiento europeo partiendo de sus valores, sus experiencias y sus defectos. Por otro lado, es un acontecimiento participativo, ya que más de la mitad de su orden del día está organizado por actores de desarrollo distintos a la Comisión. Abierto, participativo, contradictorio... en tanto que promotora mundial principal del desarrollo, es natural que la Unión Europea proponga una plataforma de debate internacional sobre el desarrollo, pero también se pretende que sea un punto de encuentro que favorezca la sinergia de los actores, el intercambio de buenas prácticas y los encuentros.

Estas Jornadas Europeas del Desarrollo (JED) 2008 han sido una cita insoslayable para toda

la familia de desarrollo. Dos meses después de la Asamblea General de las Naciones Unidas, dos semanas antes de la Conferencia de Doha sobre el financiamiento del desarrollo y al mismo tiempo que la Cumbre del G20, las JED han permitido a numerosos líderes internacionales – políticos pero también de la sociedad civil – recordar que las promesas de ayuda al desarrollo deben cumplirse. Este año también habrá una tribuna de expresión desde la que hacer oír las voces del desarrollo, cuya opinión debe escucharse en la nueva arquitectura mundial que se avecina. No se puede olvidar la crisis mundial más trágica que afecta, al menos, a 1400 millones de personas: la pobreza.

Durante tres días, varios miles de personas han debatido, confrontado, imaginado, propuesto y también contradicho sus opiniones sobre Desarrollo. Entre ellas, jefes de Estado y de Gobierno (Benin, Burkina Faso, Haití, Madagascar, Mali), el líder de Zimbabue Morgan Tsvangirai, el presidente de la Comisión de la Unión Africana Jean Ping, ministros europeos, entre ellos, Bernard Kouchner, Ministro de Asuntos Exteriores de la Presidencia de la UE en ejercicio y Louis

Michel, comisario europeo, y también representantes de la sociedad civil, como Wangari Maathai, Premio Nobel de la Paz o la ensayista Aminata Traoré, varios empresarios famosos como Richard Branson o Ndi Nnoli Edozien y más de 300 elegidos locales.

Los debates y propuestas han tratado sobre los desafíos mundiales, como la crisis financiera, la crisis de alimentos o el cambio climático, aunque también se han abordado desafíos locales, como la importancia de las autoridades locales para acabar con la pobreza, la problemática Medios y Desarrollo, los objetivos de Desarrollo del milenio, etc.

El compromiso de la Unión Europea para el desarrollo es conforme a los valores europeos de solidaridad, progreso compartido y democracia. Se trata de una visión del futuro que Europa quiere transmitir en un momento donde abundan las crisis manteniéndose en primera línea de la acción y de la reflexión internacional sobre el Desarrollo. Invito a todos aquellos que deseen participar en la cuarta edición de las Jornadas Europeas del Desarrollo en Estocolmo, el año que viene. Solo juntos podremos alcanzar el desarrollo que buscamos. ■

## OPINIÓN

Simon Horner\*

# AYUDA HUMANITARIA:

## solidaridad en un contexto diferente

Cuando empecé a trabajar en la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea (ECHO), tras ocho años informando sobre cooperación al desarrollo para El Correo ACP-UE, mi primera visita fue al hospital general de Makeni, en Sierra Leona. La ciudad era entonces un enclave del gobierno en territorio rebelde. El año anterior, Makeni había sido atacada y el hospital quedó destruido. La ECHO se encargó de su reconstrucción, y la Comisión financió la atención médica básica de los socios humanitarios a la población asediada. Aquello no fue especialmente distinto de otros hospitales que he visitado en los países en vías de desarrollo, en los que se han creado instalaciones y servicios con los fondos de cooperación al desarrollo. Ambos casos son la expresión de la solidaridad europea, el principio común que subyace en los dos sectores de actividad.

Las diferencias principales radicaban en el contexto. Makeni era una ciudad situada en una zona en conflicto. En casos como este, la ayuda humanitaria se centra esencialmente en salvar vidas y paliar el extremo sufrimiento provocado por el conflicto o la catástrofe natural en cuestión. En términos de política exterior, constituiría el fin de un proceso de continuidad. La cooperación al desarrollo va más allá, pues trata de mejorar la calidad de vida, afrontar la pobreza y hacer que la población más desfavorecida participe en la economía global.

Existen, por supuesto, diferencias en el apoyo que se suministra en el marco de la ayuda humanitaria o al desarrollo. Actividades como el abastecimiento urgente de agua, la alimentación terapéutica o la facilitación de refugios provisionales son tradicionalmente de índole humanitaria. El apoyo presupuestario, el desarrollo de capacidades para departamentos gubernamentales, la construcción de carreteras o los proyectos de regadío en zonas rurales están generalmente relacionados con el desarrollo. Sin embargo, existen ciertas características comunes. El trabajo que desempeña una organización humanitaria en la recuperación

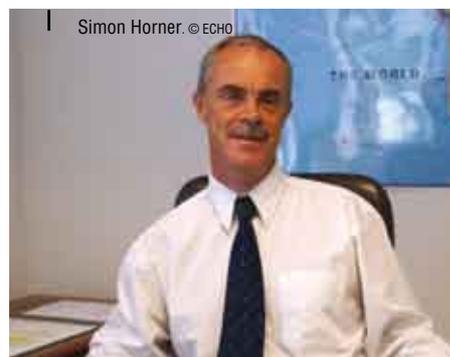
del bienestar de una población es sólo un paso minúsculo hacia las acciones de mejora de la calidad de vida que sustentan los programas de desarrollo. Del mismo modo, la reducción de riesgos de catástrofes incumbe a los responsables de las estrategias de desarrollo tanto como a los implicados en las tareas propiamente dichas.

Puede decirse, pues, que política humanitaria y política de desarrollo van de la mano bajo un mismo amplio “paraguas de solidaridad”, pero los objetivos implicados no son los mismos. La política de desarrollo se centra en ayudar a personas y sociedades a ayudarse a sí mismas, dejándoles el control del proceso, de ahí el énfasis en la “cooperación”. En este caso, los principales interlocutores de los donantes son los gobiernos.

Hoy en día, la opinión general es que el desarrollo sólo puede tener éxito bajo determinadas condiciones. Recuerdo los numerosos debates de los años 90 sobre la validez, la eficacia y la corrección política de ciertos ‘condicionamientos’, sobre todo los que reflejaban una ideología económica liberal.

Para este artículo, puedo limitarme a algunos de esos “condicionamientos” políticos que raramente se cuestionan, como el respeto de los derechos humanos, la democracia y la buena gobernanza. En términos generales, los países en vías de desarrollo que garanticen esos tres principios serán considerados como colaboradores de pleno derecho. Aquellos que se considere que están en el “buen camino” se harán acreedores de algunas ayudas y la perspectiva de obtener más si continúan mostrando mejoras. Por el contrario, los que no cumplan con los tres requisitos se verán probablemente privados de ayuda. Este racionamiento es intelectualmente coherente, pero relega la cuestión básica, la de “quién necesita más ayuda”, a un segundo plano. En materia de cooperación para el desarrollo, la cuestión sería más bien “quién hará mejor uso de la ayuda”.

En ayuda humanitaria, el criterio de la necesidad es prioritario sobre otros como el respeto



de los derechos humanos, la democracia o la buena gobernanza. Quienes trabajan en la ayuda humanitaria deben prestar atención a la hora de explicar este aspecto y dejar claro que eso no significa que tales principios no deban ser respetados. Es cierto que las violaciones de los derechos humanos suelen ir de la mano de las grandes crisis, pero la tarea de cualquier organización humanitaria es, por encima de todo, aliviar el sufrimiento de las personas. La desaprobación de las acciones de un determinado régimen no ha de ser ningún freno para salvar vidas.

A partir de ahí, la desvinculación de la ayuda humanitaria de los gobiernos se hace más lógica. Esa es la razón por la que los fondos de ayuda son canalizados a través de organismos de las Naciones Unidas, Cruz Roja/Medialuna Roja y las ONG de vocación humanitaria.

Los principios humanitarios de neutralidad, imparcialidad e independencia están profundamente anclados en el pragmatismo. La triste realidad es que la necesidad de socorro viene dada por la existencia de conflictos. Si la principal prioridad de una organización es acceder y ayudar a los más vulnerables, es casi inevitable el contacto con las partes en conflicto, ya sean gobiernos, ejércitos, milicias o fuerzas rebeldes. Otra cosa es, sin embargo, tomar parte por uno u otro lado. Cualquier vinculación de este tipo aumentará la probabilidad de que se acabe bloqueando el acceso y, por consiguiente, comprometiendo la seguridad de los colaboradores. El mensaje de que la ayuda humanitaria es neutra es, pues, fundamental para asegurar la existencia del propio “espacio humanitario”. ■

Los principios de imparcialidad e independencia están estrechamente vinculados a esta idea. La asignación y distribución ecuánime de la ayuda a los más afectados, independientemente de su nacionalidad, etnia, religión o género, es la manera más práctica de demostrar la neutralidad en las situaciones más conflictivas. Conservar la noción de independencia de la ayuda humanitaria es cada vez más importante, especialmente en las crisis más graves.

Pero especificidad no debe ser sinónimo de aislacionismo. Es de sobra conocido que la vinculación de la ayuda, la rehabilitación y el desarrollo (“VARD” en la jerga comunitaria) es totalmente necesaria. Después de un conflicto, la garantía de una buena transición desde la asistencia urgente al apoyo posterior

a largo plazo aumentará la eficacia total de la ayuda.

La Unión Europea ha establecido en el seno de la Comisión acuerdos únicos que reconocen los distintos principios y la especificidad de la ayuda humanitaria. En ellos se incluye una oficina de ayuda humanitaria independiente (la ECHO) y un amplio abanico de expertos presentes sobre el terreno, trabajando en colaboración y supervisando proyectos in situ.

A finales de 2006, Louis Michel, Comisario europeo de Desarrollo y Ayuda Humanitaria, lanzó una iniciativa que desembocó en la adopción, al año siguiente, del Consenso europeo sobre la ayuda humanitaria\*\*. Firmado por el Consejo de Ministros (en representa-

ción de los Estados miembros), el Parlamento Europeo y la Comisión, el Consenso reitera el compromiso de la UE por el respeto de las acciones y principios humanitarios, insistiendo en las buenas prácticas de donación y la mejor coordinación de las ayudas. En un momento en el que la presión sobre el ‘espacio humanitario’ es cada vez mayor, la firma del consenso significó la expresión práctica y oportuna de la solidaridad europea con los pueblos más vulnerables del mundo. ■

\* Jefe de la Unidad de Información de la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comisión (ECHO). Ex periodista y editor de *El Correo* ACP-UE.

\*\* Consulte:

[http://ec.europa.eu/echo/policies/consensus\\_en.htm](http://ec.europa.eu/echo/policies/consensus_en.htm)

**Dorothy Morrissey\***

## La gestión de catástrofes por la ECHO

Empecé trabajando en *El Correo* en 1996 como redactora, con Simon Horner de editor, a quien sustituí cuando se fue en enero de 2001 hasta principios de 2005. Aquel fue un período de reformas, tanto a nivel de administración como de políticas: aumento del volumen de las ayudas, agenda ambiciosa en materia de eficacia de la ayuda y de preparación del Consenso europeo sobre desarrollo, que se firmó a finales de 2005... Para mi fue un privilegio informar de aquellos acontecimientos, y tuve la oportunidad de asistir a importantes conferencias internacionales como la de Financiación para el Desarrollo en Monterrey en 2002, además de realizar misiones en varios países ACP. Aún sigo al tanto de las cuestiones UE-ACP a través de *El Correo*.

Tras ocho años de satisfactorio trabajo en *El Correo*, decidí tomar nuevas responsabilidades en la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea, ECHO. En aquella época cambié totalmente de región geográfica, pasando de los países ACP a Asia (Laos y el tsunami en Indonesia), y en la actualidad trabajo en Latinoamérica. Soy responsable de respuesta y prevención de catástrofes.

Latinoamérica es una de las regiones más propensas del mundo a las catástrofes, las cuales afectan al proceso de desarrollo y a

los sectores más frágiles de la población. Si bien es cierto que un análisis a escala general llevaría a la conclusión de que el índice de vulnerabilidad es bajo, un estudio más detallado nos revelará lo contrario en muchos países de cierta comodidad teórica, como Chile, Perú o Venezuela. La razón reside principalmente en la altísima desigualdad social que domina en casi toda Latinoamérica, en la que los indicadores nacionales ocultan la auténtica vulnerabilidad local.

En noviembre de 2008 tuve ocasión de visitar algunos de nuestros proyectos en Perú: este año, un período especialmente frío ha hecho considerablemente difícil la supervivencia de los cultivadores de alpaca que viven a 3.500 metros en los Andes. Las constantes variaciones climáticas de principios de año, unidas a las enfermedades de cultivos y animales y al aumento de los precios han afectado seriamente a los medios de vida de las poblaciones más vulnerables. La consecuencia podríamos describirla como un “catástrofe silenciosa”; las semillas escaseaban, los pastos naturales se vieron afectados y los animales morían de malnutrición y por las complicaciones respiratorias resultantes de la ola de frío. La intervención de la ECHO tenía por objeto mejorar el acceso a los alimentos en general mediante la producción de cultivos locales con mejores materiales de plantación y reduciendo

la mortalidad de la alpaca.

Se habla mucho de respuesta a las catástrofes, pero el trabajo de la ECHO en materia de previsión es, probablemente, menos conocido. Es cierto que, a pesar de que las catástrofes son (cada vez) más frecuentes, los países suelen pecar de falta de preparación a nivel local, lo que deja a las poblaciones a merced de los riesgos. Un mayor riesgo y un mayor impacto de las catástrofes en las comunidades más débiles acaba traducándose en una mayor demanda de ayuda humanitaria si no se toman las medidas adecuadas. Muchas de las catástrofes que se producen en Latinoamérica afectan a un número limitado de personas, pero ponen en considerable peligro sus medios de vida. En general, suelen ocurrir en zonas remotas o aisladas, que rara vez dan lugar a declaraciones de emergencia y no aparecen en primera página de las noticias. Previsión significa poner en marcha sistemas eficaces y rápidos de advertencia en cumplimiento de las normas de construcción, preparar a las comunidades para que reaccionen en las primeras horas del desastre, entrenar a la gente y organizar campañas de concienciación. ■

\* Ex editora jefe de *El Correo* de enero de 2001 a marzo de 2005.

Las alpacas de las tierras altas de los Andes peruanos, a más de 3500 metros de altitud, se vieron seriamente afectadas por las condiciones meteorológicas extremas. © Dorothy Morrissey

## OPINIÓN

Gie Goris

Bruselas. Día sin coches. Un ambiente calmado en contraste con las discusiones políticas que agitan el país.  
© Hegel Goutier

# LA CRISIS POLÍTICA de Bélgica y su política de desarrollo

*En este artículo, Gie Goris, Presidente del Consejo de Africalia y redactor jefe de la revista mensual 'MO' (Bélgica) dice que, desde hace ya más de 18 meses, las fuerzas y partidos políticos que se nutren de las diferencias comunitarias del país han utilizado al mismo y a su compleja estructura política como rehén. Las repercusiones en la política de desarrollo se han hecho sentir.*

Los gobiernos de las tres regiones (Flandes, Bruselas y Valonia) y las tres comunidades del país han sido incapaces de funcionar correctamente. El acuerdo político alcanzado en 2001 situaba la política de desarrollo bajo la responsabilidad de las regiones y las comunidades, "siempre que se trate de cuestiones que competan a dichas regiones y comunidades". Tanto las ONG de desarrollo como las administraciones de Cooperación Internacional y Asuntos Exteriores, han expresado su insatisfacción ante la perspectiva de una política de desarrollo totalmente fragmentada. Así, la educación es competencia comunitaria, la agricultura es responsabilidad de las regiones, y la movilidad, por su parte, es una competencia compartida entre las regiones y el gobierno central.

En los últimos siete años se han visto pocos cambios. El gobierno flamenco, una combinación de competencias comunitarias y regionales, ha creado un ministerio y una administración para llevar a cabo la política de desarrollo, pero cuenta con un presupuesto anual de poco más de 30 millones de € para programas en Sudáfrica y Malawi. La comunidad francófona, la región Valona y la región de Bruselas quisieron coordinar sus esfuerzos, pero se vieron limitados por un presupuesto aún menor que el flamenco. Así las cosas, y a pesar de

que algunos políticos a nivel de gobierno regional están pidiendo una, por así decirlo, desfederalización de la política de desarrollo, habiéndose incluso dado ciertos pasos en ese sentido, lo que todo el mundo espera es más bien que el presupuesto federal se corte en pequeñas partes, antes que asignar más dinero a desarrollo desde niveles inferiores.

## ► Encontronazo sobre la RDC

El Ministro belga de Cooperación al Desarrollo, Charles Michel (francófono)\* chocó abiertamente en noviembre de 2008 con su homólogo de Asuntos Exteriores, Karel De Gucht (flamenco)\*\* a propósito de la diplomacia en la República Democrática del Congo (RDC). Unas semanas antes, el Comisario belga Louis Michel, responsable de la política de desarrollo de la UE, había manifestado su desacuerdo con la propuesta de De Gucht de enviar nuevas fuerzas de pacificación europeas a la parte oriental de la RDC. Ambos episodios perjudicaron claramente la imagen de Bélgica en materia de asuntos exteriores, cosa aún más destacable al tratarse de la RDC, antigua colonia belga, sobre la que se supone que el país ha de tener más conocimiento e influencia que con respecto a otras naciones.

En un artículo publicado recientemente en 'The Broker' (diciembre de 2008), John Vandaele,

periodista de 'MO'\*\*\* escribe lo siguiente: "Tras toda la turbulencia y todos los cambios que han caracterizado la relación entre Bélgica y sus antiguas colonias, una cosa está clara: Bélgica y los belgas poseen una gran experiencia con el África Central y la región de los Grandes Lagos". El periodista toma como ejemplos el Museo Real de África Central de Tervuren y el Instituto de Medicina Tropical de Amberes. Los expertos en selvas de la RDC de Greenpeace y del Banco Mundial son los dos belgas. Para sacar el máximo partido de esa experiencia y de esas privilegiadas relaciones, el país debería dejar claro quién formula y ejecuta la política de desarrollo en África Central y otros países asociados. El país debe acabar con las pujas comunitarias por el presupuesto para el desarrollo y evitar las diferencias sobre las distintas políticas dentro del gobierno federal. ■

\* Charles Michel es miembro del partido liberal francófono, Mouvement Reformateur.

\*\* Karel De Gucht es miembro del Open VLD (Vlaamse Liberalen en Democraten).

\*\*\* Puede accederse al artículo de John Vandaele 'Debating aid in Belgium' a través del siguiente enlace: <http://www.thebrokeronline.eu/en/articles/Debating-aid-in-Belgium>

### Palabras clave

**Bélgica; política de desarrollo; Flandes; Valonia; Louis Michel, Charles Michel, Karel De Gucht; RDC; Región de los Grandes Lagos.**



| Pov, *Crisis económica*. © Pov

## LA CRISIS MUNDIAL: daños graves para los países del Grupo ACP... aunque con efectos secundarios positivos

Dossier elaborado por Hegel Goutier

**A**l igual que ocurre con el cambio climático, los países pobres van a pagar los errores cometidos por los demás. Ésa es precisamente una de las conclusiones a las que llegaron los Jefes de Estados de los países del Grupo ACP durante la Cumbre celebrada en Ghana el pasado mes de octubre. Así, parece que la crisis castigará en primer lugar y más duramente a los países en desarrollo más avanzados, aquéllos que se habían integrado mejor en la economía mundial.

La crisis ha surgido justo cuando África acaba de lograr diez años de crecimiento único gracias a un círculo virtuoso de progreso de la gobernanza política y económica, así como a una expansión de la actividad comercial que le ha permitido abrirse a nuevos mercados como los de Asia o de América del Sur. La

democracia y la gobernanza también se han consolidado en el Caribe, zona que se verá especialmente afectada tras haber conquistado mercados exteriores para sus sectores de punta, turismo y servicios, debido a que sus clientes provienen fundamentalmente de Norteamérica, el epicentro del seísmo. De manera análoga ocurrirá en la zona del Pacífico, que sufrirá las consecuencias de la crisis en Australia y Nueva Zelanda.

Ahora bien, la crisis no va a ser sólo causa de efectos negativos. Una de sus primeras consecuencias positivas será el logro de una mayor predisposición de las instancias internacionales a integrar a países en desarrollo en organismos mundiales de control o de gestión, como el previsto por la Conferencia de Doha en materia de financiación del desarrollo, celebrada del 29 de noviembre al 2 de

diciembre pasados, con el propósito de acabar con la evasión fiscal de las grandes empresas que operan en los países en desarrollo, cifrada en alrededor de 160.000 millones de dólares al año (frente a sólo 100.000 millones de la ayuda pública internacional). Otro efecto secundario positivo de la crisis, que afecta más concretamente a África, es precisamente la mejora de su imagen. Muchas personas acaban de descubrir el dinamismo del continente y la modernización de la economía conseguida en muchos de sus países durante el último decenio, mientras que para la opinión pública internacional seguía siendo el continente de los problemas.

\* (Véase el informe titulado *Hole in the pocket* [en español, "Un agujero en el bolsillo"] de la organización ActionAidInternational). ■

## CRISIS MUNDIAL

# El optimismo fundado de **ÁFRICA**

*Entrevista exclusiva a Jacques Attali de El Correo*

**Hegel Goutier**

*Jacques Attali, ex Presidente del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), es uno de los expertos económicos de mayor prestigio del mundo por sus análisis y previsiones, así como por el enfoque humano, intelectual y estético que aporta a la economía. En su opinión, África conseguirá salir mejor de la crisis no sólo porque sus mercados están menos integrados en la economía mundial, sino también gracias a sus ventajas comparativas.*



"Mujeres liberianas trabajando en el arroz en el campamento de Kountaya, área de Kissidougou.  
© Pierre Holtz/IRIN

**A**ttali fue consejero del Presidente francés François Mitterrand, y en la actualidad es profesor de economía en varias universidades y escuelas superiores, novelista, dramaturgo, crítico musical, pianista, director de orquesta, ensayista (entre otras materias, de economía musical) y propietario de la sociedad consultora A&A (Attali y Asociados) especializada en estrategia, ingeniería financiera, fusiones y adquisiciones y análisis económico y financiero. Es el equivalente al hombre de mundo del siglo XVIII, agradable y distinguido por sus maneras, su espíritu y sus conocimientos. Entre los títulos académicos que posee destaca el de la Escuela Politécnica, es doctor en Ciencias Económicas, ingeniero de la Escuela de Minas de París y titulado del Instituto de Estudios Políticos de París y de la Escuela Nacional de Administración. Attali traspasa todas las fronteras: socialista de convicción, ha preparado, a la cabeza de una comisión de expertos, para el actual Presidente francés Sarkozy, un informe sobre la estrategia a aplicar para "liberar el crecimiento francés".

Como asesor político y en sus estudios económicos y sociológicos, muy a menudo Jacques Attali ha subrayado el efecto global negativo de un mundo dicotómico dividido en países ricos que se protegen a sí mismos y en países pobres abandonados a su suerte. Es uno de los fundadores de la organización no gubernamental "Acción contra el hambre" y, en el

La sesión plenaria de apertura 2008  
© Communautés européennes, 2008



año 1998, constituyó la asociación sin ánimo de lucro *PlaNetFinance* que él mismo dirige y que ha ayudado a la creación de decenas de miles de instituciones de microfinanzas en unos sesenta países. En sus soluciones a la crisis financiera actual, propone sobre todo la participación efectiva de los países pobres en la futura gobernanza mundial, condición sine qua non en una economía de carácter global, además de otras medidas en esa misma línea como, por ejemplo, el establecimiento de un salario mínimo mundial.

En lo que atañe a las repercusiones de la crisis en los países del Grupo ACP, en particular de África, y sin tener en cuenta los efectos derivados de la disminución de los envíos de remesas de fondos o de la debilitación de sectores como el turístico, Attali considera que África saldrá mejor parada de la crisis no sólo porque sus mercados están menos integrados en la economía mundial, sino también gracias a sus ventajas comparativas.

*¿Dañará gravemente la crisis a los países pobres de regiones como África, el Caribe y el Pacífico?*

Además de la crisis alimentaria y la crisis energética, está la crisis financiera propiamente dicha. Vamos a sufrir una crisis económica que tendrá unos efectos progresivos en las economías mundiales, de modo que todos los países pobres van a experimentarla. Curiosamente, los países africanos quizá la

sientan menos y algunos van a resistir mejor que otros, pero todavía no podemos saberlo con certeza.

*¿Ello se debe a que los países africanos no estaban plenamente integrados en la economía mundial o bien a que poseen algunas ventajas comparativas que les permitirán resistir mejor?*

Por ambas razones a la vez. Tienen poco peso en la economía mundial, salvo en lo que respecta a las exportaciones de materias primas, que se mantendrán a pesar de que vayan a sufrir las consecuencias de la bajada del precio del petróleo. En cuanto al resto, poseen muchas ventajas comparativas. Por una parte, está la disminución del crecimiento demográfico y, por otra, poseen una economía propia e interna orientada hacia ellos mismos. Además, tampoco tienen problemas relacionados con los errores y abusos financieros, ya que estaban muy poco vinculados al sistema financiero. En primer lugar, sufrirán los países que admitieron aquello que tanto se les recomendaba, esto es los capitales exteriores, por lo tanto aquéllos cuyas Bolsas y empresas dependen de ellos.

*¿Qué ocurrirá con los países del Caribe y del Pacífico que dependen del turismo?*

Sufrirán todos los que dependen directamente de los países desarrollados, bien a través del turismo o de las transferencias de fondos de

los emigrantes, ya que éstos son los primeros afectados por la crisis.

*Usted prevé algunos males de alcance mundial como el debilitamiento de la democracia, incluso en Europa.*

Digamos que se trata de un peligro, pero creo que sabremos solventarlo porque ya hemos vivido otras crisis y nuestras democracias son antiguas y sólidas. Sin embargo, no podemos descartar que en algunos países se produzcan hechos muy violentos asociados a grupos sociales minoritarios, en el caso actual debido a una situación de precariedad creciente motivada por el paro.

*El debilitamiento del país amortiguador entre ricos y pobres, esto es China, ¿no tendrá consecuencias perniciosas en el caso de África, por ejemplo?*

China tiene mucha necesidad de los países africanos para su abastecimiento de materias primas. Por ello, no creo que deje de invertir en África. Tiene mucho dinero y querrá mantener todo lo que considera estratégico.

*En las hipótesis optimistas, usted confía en el establecimiento de una gobernanza mundial tal como la imaginaba Keynes, pero su implantación sería a muy largo plazo, quizá incluso en un siglo. ¿No se trata de un optimismo muy comedido?*

Sí, no creo que la humanidad esté todavía preparada para ello. Hará falta mucho tiempo. Si la crisis fuera muy grave, pienso que ese proceso se aceleraría, pero no me gustaría que la crisis fuera aún más grave..

*¿No es cierto que existe algo inherente a la naturaleza humana y a las naciones que impide esta gobernanza mundial?*

Mire, tras muchos esfuerzos hemos logrado que en Europa haya muy buenas reglamentaciones en múltiples ámbitos. Todo lo que debemos hacer, aunque hay que reconocer que es muy difícil, es repetir lo mismo a escala mundial, lo cual pone de relieve el alcance de las dificultades.

*En su opinión, ¿cuáles serían los pasos a dar hasta llegar a esa meta?*

Considero que el primer paso sería la fusión del G7 y del Consejo de Seguridad y la colocación del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial bajo la tutela de ese último. Ésa es la primera de una serie completa de reformas que detallo en mi libro\*. Es preciso reformar todas esas instituciones para que China forme parte de ellas, así como para que África y América Latina estén también allí representadas.

*Europa debería promover esas reformas, ¿pero no es demasiado indecisa cuando se trata de influenciar a Estados Unidos? Últimamente*

*hemos visto que existen muchas divergencias entre los gobiernos de Francia, Alemania y el Reino Unido.*

Es de suma urgencia lograr un acuerdo francoalemán. Es fundamental. Sin un acuerdo entre esos dos países, no puede conseguirse nada sólido en Europa, y yo confío en que se logre rápidamente. Es esencial. Pienso que, al final, la razón se impondrá. Ya existe un poder económico europeo, el Eurogrupo, que es necesario fortalecer. Y a partir de ahí, deben crearse las condiciones para que este Eurogrupo sea el más fuerte desde un punto de vista político. Lo ideal sería que también hubiese un auténtico primer ministro, ya que Europa no podrá hacer mucho si no se convierte en una potencia política. Si sólo es una potencia económica, no podrá ir demasiado lejos. El euro necesita contar con una potencia política.

*¿Y la negativa de países importantes, como el Reino Unido o Dinamarca, a adoptar el euro?*

En ese caso, habría que actuar sin ellos. No se les puede obligar si no desean adoptarlo.

*Antes de la crisis, África ejercía una gran atracción. Era como un brote de esperanza. ¿Es posible que la crisis reduzca ese atractivo, a pesar de que la afecte menos que a otros continentes?*

No. Pienso que si África es capaz de evitar

las guerras civiles, constituye una gran promesa. Por ejemplo, Nigeria promete mucho. Ahora bien, muchas personas ponen freno a sus iniciativas debido a la guerra civil, a los atracos. Si el caso de Somalia se generaliza en toda África, entonces debemos renunciar a cualquier esperanza. Si África es capaz de implantar un Estado de Derecho, todo cambia. Con eso habría bastante.

Existe un círculo virtuoso en África impulsado por el crecimiento interno orientado hacia ella misma, por el establecimiento de un atisbo de Estado de Derecho y por la desaceleración del crecimiento demográfico. Es preciso que continúen mejorando esos factores esenciales y que se instaure un sistema financiero eficaz de captación del ahorro. Si se cumplen esas condiciones, entonces podremos tener mucha esperanza en África.

En la actualidad, son muchos los inversores interesados en África. Ayer mismo, participé en un coloquio sobre las inversiones en ese continente y comprobamos que existe una gran demanda.

*¿Se siente entonces más bien optimista?*

Sí, más bien optimista en cuanto a África. ■

\* Jacques Attali, *La crise, et après?*, ensayo, Ed. Fayard, noviembre de 2008. Obra en la que se analiza a fondo la crisis financiera, teniendo en cuenta los datos recopilados hasta finales de octubre de 2008, y se proponen soluciones, entre las que destaca especialmente la constitución de una gobernanza mundial.



"Jacques Attali. Dos publicaciones en 2008. Para Attali, cruzar fronteras es lo más natural del mundo".  
© Hegel Goutier



#### Últimos libros publicados:

Jacques Attali, *Du cristal à la fumée*, teatro, Ed. Fayard, agosto de 2008. Obra en la que se representa un Consejo de Ministros surrealista y grotesco en torno a Goering en noviembre de 1938, dos días después la noche de los cristales rotos, en el cual del odio entre los clanes nazis surge la funesta decisión de la solución final.



#### Palabras clave

Hegel Goutier; Jacques Attali; crisis financiera; PlaNetFinance; microfinanzas; gobernanza mundial; turismo; Bolsa; BM; FMI; G8; G20; BERD.

ÁFRICA

# Queda lo MÁS DURO

## El impacto de la crisis en África visto por expertos africanos



I Pov, *África puede ser optimista*. © Pov

\* Por fin nos hemos vuelto como los americanos y los europeos

\*\* ¿Cómo es posible?

\*\*\* Ellos también están en bancarrota

La crisis ha afectado menos a África, al menos de momento, pero tampoco saldrá indemne. Los efectos se propagarán por olas sucesivas que afectarán en un principio a las economías más integradas en el sistema global, como las de Sudáfrica, Nigeria, Kenia o Ghana, a las que seguirán las demás. Esta crisis supone la constatación de los límites del neoliberalismo y de la necesidad del papel del Estado como prerrogativa, pero también la oportunidad para los gobiernos africanos de recuperar el liderazgo económico de sus países y dejar de obedecer a los dictados de una ortodoxia financiera preconizada por algunos que ni siquiera han respetado ellos mismos, y sobre todo de desempeñar un papel más importante en el futuro gobierno mundial. Es al menos lo que piensan muchos dentro del continente, como el beninés Lionel Zinsou, franco-beninés más concretamente, reconocido experto a nivel internacional, actualmente miembro del comité ejecutivo de *PAI Partners*, director de Capital e Investissement y creador además de la Fundación Zinsou para las artes contemporáneas africanas con sede en Cotonú.

Lionel Zinsou ha afirmado recientemente que nadie se librará de la crisis, pero que su impacto será menos fuerte en África porque está menos sometida al mundo bancario, excepción hecha de países como Kenia, Sudáfrica o Nigeria\*. Zinsou precisa que sufrirán la crisis los sistemas bancarios de Sudáfrica, Nigeria y Egipto, por ejemplo, y que cuanto más moderno y globalizado sea el sistema bancario de un país, más se verá afectado. En estos países, los bancos y mercados financieros están abastecidos de capital a corto plazo, del que depende toda economía dinámica. Para Zinsou, el país más frágil, el menos inmune, es Nigeria. Su sector bancario ha sido objeto de una reestructuración "profunda y valiente", llevada a cabo por el Banco Central, que ha desembocado en la reagrupación de 25 bancos en cinco grupos más sólidos. Hasta entonces, los 50 mayores bancos del continente eran casi todos sudafricanos. La crisis ha llegado justo después de esta reestructuración, en el momento en que las nuevas entidades deben reconstituirse y tienen una necesidad vital de capital a corto plazo para la bolsa y la economía. La preocupación es que el país deba pagar injustamente "los platos rotos" de la modernización. La situación es comparable en Kenia y Ghana.

Otro de los sectores que más sufrirán la crisis es el de la flota marítima; los armadores necesitan siempre liquidez a corto plazo. Toda

África, añadió, se verá afectada en cualquier caso por un descenso y un deterioro de los términos de los intercambios, al sacar menos liquidez de la venta de sus recursos, y por la disminución de los envíos de los emigrantes. Pero el mayor efecto de la crisis se verá este año en África con la caída vertiginosa de los precios del petróleo.

Paradójicamente, los países de la Zona Franca, estima Zinsou, están al abrigo del "arcaísmo" de su sistema bancario gracias a la débil dependencia de este de las economías y la ausencia casi total de grandes bancos anglosajones, comparable a la del norte o el sur del continente. Su exceso de liquidez se convierte en una ventaja, cuando normalmente constituían un freno al desarrollo. Aun con una baja del 10 al 6% de su tasa de crecimiento, China seguirá llevando el ritmo de la economía mundial, sin privarse de las materias primas africanas que necesita.

África será, de todas formas, víctima de elementos exógenos, a pesar de contar con unos cimientos sanos. Por tomar el ejemplo de Benín (su país), Zinsou considera que se seguirá creciendo, pero a un ritmo más lento, debido, como en la mayoría de los demás países de África, al descenso de las inversiones extranjeras y de los envíos de los emigrantes.

La reunión del Banco Africano de Desarrollo (BAD), la Unión Africana y la Comisión económica de las Naciones Unidas para África, celebrada el 11 de noviembre en Túnez, y en la que participaron varios Ministros de Economía del continente, hizo más o menos los mismos análisis. Para Donald Kaberuka, Presidente del grupo del BAD, los planes de rescate puestos en marcha en los países desarrollados pueden ocasionar presiones presupuestarias y, por consiguiente, una contracción del volumen de la ayuda pública al desarrollo. "África se ha librado al menos de los primeros efectos de la crisis, pero la desaceleración de la actividad económica de los países ricos provocará despidos, endurecerá la política de migración y, como consecuencia, traerá consigo una reducción drástica de la transferencia de fondos de los trabajadores emigrantes". Todo ello sin contar, añade, las consecuencias negativas de la reciente subida de los precios de los alimentos y del petróleo, que frenarán el crecimiento económico del que disfruta el continente desde hace unos años.

A propósito de la ayuda masiva al sector

bancario de los países ricos, después de haber obligado a los países pobres a privatizar sectores enteros, Zinsou expresa el sentimiento de indignación ampliamente extendido por el continente africano. "Es irritante. Todos esos sermones durante tanto tiempo...". En cualquier caso, continúa, la privatización ha sido positiva, por ejemplo en el sector de las telecomunicaciones, no es así en el sector agrícola, en el que, desde luego, no ha conducido a un crecimiento equilibrado. Los gobiernos africanos vuelven al intervencionismo de antaño y los países desarrollados no tendrán argumentos para combatirlo, estima.

En cuanto a las medidas necesarias para un futuro próximo, Zinsou ha venido enumerando unas cuantas desde abril de 2008\*\*. La solución a la crisis exige un nuevo sistema de gobierno mundial compuesto por un G13 o un G15, o casi incluso de un G20 o un G25. La Unión Europea, con la que muchos cuentan como futuro motor de la recuperación, no dispone de excedentes suficientes para actuar masivamente en la economía mundial. Dicha recuperación sólo puede asentarse en los fondos soberanos de China, Singapur o el Golfo que se han beneficiado de la inflación sobre las materias primas para liquidar sus deudas. Es necesario igualmente cooperar con países y regiones que dispongan de excedentes, entre los que se encuentra África, junto con Asia y Latinoamérica. Así, mientras que el crecimiento será del 0,5 al 1% en Estados Unidos y del 1,5% en Europa, se prevé que en Asia y Latinoamérica alcance el 5 ó 6%. El comercio interior excedentario de Europa no equivale más que al de Argelia o la mitad del de Nigeria. Estos países, que no son nuevos ricos, deberán verse, según él, como "antiguos pobres" con los que habrá que relacionarse como tales. La población europea equivale aproximadamente a la de África, es decir, alrededor de 700 millones de habitantes. Sin embargo, en 2050, esta será el doble que la de la primera. Una razón de más para revisar totalmente la representatividad en el seno de los organismos internacionales como el Fondo Monetario Internacional. **H.G. ■**

\* Publicaciones OCDE (entrevista de Laurent Bossard, 15 de octubre de 2008).

\*\* Coloquio del Foro de la Renovación, abril de 2008, París.

### Palabras clave

Crisis financiera; África; Lionel Zinsou; mercados bursátiles; flete marítimo; Banco Africano de Desarrollo (BAD); Donald Kaberuka; inversiones extranjeras; Zona Franca; G20; Fondo Monetario Internacional (FMI).

**Bernard Babb\***

# La crisis llega a los principales centros TURÍSTICOS DEL CARIBE

*Los problemas financieros mundiales están empezando a afectar negativamente a los principales centros turísticos del Caribe, de modo que el año 2009 se presenta cargado de negros nubarrones, a la vez que los responsables de los grandes hoteles y los gobiernos tratan por todos los medios de luchar contra el hundimiento del principal sector económico de la región.*

A parte de la recesión económica consecuencia de la crisis crediticia mundial, los elevados precios del petróleo registrados en 2008, que provocaron la subida del precio de los billetes de avión y la reducción de vuelos por parte de las líneas aéreas, y la escasa confianza de los consumidores en los principales mercados turísticos han tenido repercusiones muy negativas en el turismo de la región del Caribe. El Banco Caribeño de Desarrollo (CDB) considera que la contracción actual del turismo podría ser más duradera y grave que la vivida tras los atentados del 11 de septiembre de 2001. Los responsables de los principales hoteles del Caribe también han comunicado que se están produciendo reducciones del 20 al 30 por ciento en el número de reservas, lo cual está provocando despidos en el sector turístico en varias islas, así como la paralización de proyectos de construcción y de nuevas urbanizaciones, mientras que los hoteles siguen rebajando sus

precios y buscando nuevas formas de mantener a flote sus negocios.

En diciembre de 2008, la sociedad Sandals Resorts International anunció el despido de 650 empleados de hoteles caribeños en las Bahamas, Jamaica y Santa Lucía, lo cual representa el 7% de la población total empleada en el sector. También está previsto realizar despidos en Antigua, y esta cadena de centros turísticos con sede en Jamaica ha comunicado que esas reducciones de plantilla le ayudarán a seguir siendo competitiva durante la crisis económica mundial. Según las estadísticas de la Organización Caribeña de Turismo (CTO), Norteamérica representa el 50% del mercado turístico del Caribe, que todos los años atrae a 22 millones de visitantes e inyecta 21.600 millones de dólares estadounidenses a las economías de las islas. Los turistas llegados a esta región procedentes de Europa representan el 40% del total. La decisión tomada por Sandals

agudiza la ya mala situación económica de las Bahamas, donde la cadena hotelera de fama mundial Atlantis también ha despedido a 800 trabajadores, al igual que están haciendo otros grandes hoteles. El Primer Ministro bahameño Hubert Ingraham ha comunicado que el número de reservas para 2009 no es nada halagüeño y que se esperaba que los datos finales correspondientes a 2008 registraran una disminución de la actividad del ocho por ciento. El turismo da trabajo al 65% de la población activa de las Bahamas.

## ► Freno a la expansión

A medida que la recesión económica se intensifica en Estados Unidos y Europa, disminuye el número de visitantes a la región caribeña y se prevé que las economías de las islas sigan sufriendo esas repercusiones negativas con nuevas contracciones en el turismo y la construcción. Los destinos turísticos que

más están sufriendo la crisis son aquéllos de menor relevancia situados en el Caribe oriental, según afirma Wayne Cummings, director de Administración de Negocios de Sandals Resorts International, sociedad que también posee inmuebles en las Islas Turcas y Caicos y en Santa Lucía. En palabras suyas, “La situación actual es angustiada”. “Hablando en plata, algunos hoteles están perdiendo todo lo bueno que tenían”.

En la República Dominicana, que junto a Cuba se ha mantenido a la cabeza del crecimiento del turismo en el Caribe durante los últimos diez

## “Hablando en plata, algunos hoteles están perdiendo todo lo bueno que tenían”

años, la crisis financiera también ha paralizado el desarrollo del gran centro turístico de Punta Cana, donde se encuentran ubicados hoteles de lujo, tres campos de golf y un puerto deportivo para grandes yates. Según ha informado la prensa, en noviembre fueron despedidos 500 trabajadores en Punta Cana, después de que el banco Lehman Brothers se declarara en quiebra y no se renovase un crédito por valor de 250 millones de dólares. Asimismo, se han suspendido las conversaciones para renegociar un préstamo a corto plazo de 100 millones de dólares, por lo que se prevé el despido de otros mil trabajadores de la zona. En opinión del presidente del centro turístico de Punta Cana Ricardo Hazoury, “Nuestro proyecto se ha visto afectado por el tsunami económico que ha paralizado los mercados financieros internacionales”. El complejo turístico de Punta Cana, con una superficie de alrededor de 31 kilómetros cuadrados, está situado en la zona oriental de la República Dominicana y entre sus promotores inmobiliarios se encuentran el Deutsche Bank, la organización Trump y el hotel Ritz Carlton. Jamaica también ha suspendido sus planes de ampliación, por valor de muchos millones de dólares, de un popular puerto turístico situado en Kingston. El proyecto del muelle de Kingston, valorado en 122

millones de dólares, se ha aplazado hasta el año 2011, después de que varios bancos internacionales se echarán atrás culpando de ello a la crisis financiera mundial. El nuevo proyecto inmobiliario tiene por objeto la construcción de tiendas de productos libres de impuestos y la restauración de la cercana ciudad de Port Royal a fin de convertirla en punto de destino de grandes cruceros.

En Barbados, el Banco Central prevé una disminución del cuatro al cinco por ciento en el número de llegadas de turistas en 2009 debido a la recesión mundial, así como una importante reducción en la cifra de ingresos del mayor sector del país receptor de divisas extranjeras y un aumento del número de despidos. En respuesta a la actual crisis mundial, el Primer Ministro del país, David Thompson, se ha negado a tomar medidas de contención y ha pedido a cambio que se estimulen los programas nacionales de inversión y de gasto a fin de impulsar el crecimiento económico. Thompson ha comunicado la adopción de varias medidas destinadas a alcanzar ese objetivo, entre las que se incluyen promover el aumento de las desgravaciones fiscales e incrementar las pensiones. El Ministro de Turismo Richard Sealy es optimista en cuanto a que Barbados será capaz de capear el temporal gracias a la diversidad de sus mercados turísticos y a la firma de convenios especiales con algunos de sus socios más importantes. Barbados disfruta de un elevado porcentaje de turistas de alto poder adquisitivo que viajan allí frecuentemente desde Estados Unidos, Canadá e Inglaterra, por lo que ha respondido rápidamente a la crisis intensificando sus actividades de marketing, añadiendo cinco millones de dólares a su presupuesto de 50 millones en la materia. Otros países también están acentuando sus iniciativas de marketing, como es el caso de Puerto Rico, que ha puesto en marcha una campaña especial de “emergencia” que supone incrementar en 12 millones de dólares su presupuesto anual de marketing de unos 20 millones, así como Jamaica, donde su gobierno ha destinado cinco millones de dólares a una campaña de publicidad adicional que complementa su presupuesto habitual de marketing de unos 30 millones de dólares. Con el apoyo de la Organización Caribeña

de Turismo, Jamaica también está dirigiendo una nueva campaña regional por valor de 60 millones de dólares con el fin de promocionar el Caribe y orientar el negocio a los principales mercados de origen.

## ► El éxito de Cuba

AMientras que otras islas se ven obligadas a hacer frente a cancelaciones y despidos, el sector turístico de Cuba ha seguido floreciente y se está preparando para una excelente temporada de invierno. Algunos responsables gubernamentales han comunicado que el número de reservas realizadas en diciembre ha sido elevado y que esperan registrar un total de 2,34 millones de visitantes a la isla en 2008. Los resultados de Cuba se han asociado al hecho de que hasta ahora la crisis financiera mundial ha afectado en menor medida a Canadá, principal país de origen de sus visitantes. Durante el pasado año, alrededor del 35% de los turistas llegados a Cuba procedía de Canadá, con una cifra de 635.000 hasta el mes de septiembre, lo cual supone un 20% de incremento con respecto al mismo período del año anterior. La economía canadiense no ha sufrido las mismas pérdidas que Estados Unidos, país donde ha disminuido acusadamente el valor de las propiedades inmobiliarias de las familias. El número de turistas rusos a Cuba aumentó en un 40%, pero el de los procedentes de Gran Bretaña, Italia, España y Alemania, los cuatro países más importantes después de Canadá, disminuyó entre un tres y un cinco por ciento. En lo que atañe a la temporada alta de invierno, el futuro no parece ser nada optimista para el conjunto de los países del Caribe. En palabras de Robert Sands, vicepresidente principal de Asuntos Internacionales de la sociedad inmobiliaria Baha Mar Resorts Ltd con sede en las Bahamas, “He trabajado en este negocio durante 38 años. He visto los efectos de la Guerra del Golfo, de la recesión de los años 80 y de los atentados del 11-S, pero nada de eso tenía un carácter mundial, lo cual hace que la actual situación financiera que estamos atravesando sea mucho más preocupante”.

\* Periodista residente en Barbados.

### Palabras clave

**Turismo; crisis financiera; Caribe; Organización Caribeña de Turismo (CTO); Bahamas, Barbados; Cuba; República Dominicana; Jamaica; Sandals; Bernard Babb; David Thompson.**

#### Palabras clave

Crisis financiera; Pacífico; Australia; Nueva Zelanda; Foro de Ministros de Economía del Foro de las Islas del Pacífico; Tuiloma Neroni Sade; Fiyi; Papúa Nueva Guinea; Sada Reddy; Bolsa.

## EL PACÍFICO

# Islas salpicadas por las crisis de AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA

**D**urante el Foro de Ministros de Economía del Foro de las Islas del Pacífico\* celebrado en Vanuatu del 27 al 29 de octubre pasado, se hizo un primer balance de los efectos potenciales de la crisis mundial en los países de la región, que resultó ser relativamente positivo. Sin embargo, en opinión del Secretario General del Foro, los riesgos son muy elevados en lo que respecta al sector del turismo del que varios países de la zona dependen, así como a los sectores de exportación y de servicios. También hizo hincapié en la fragilidad de algunos países de la región que dependen de importaciones de muchos productos, pese a que la reciente disminución del precio de los alimentos y de la energía constituye un factor positivo.

Las situaciones de los quince países del Grupo ACP de esta región son muy diversas. Según los estudios hechos hasta la fecha, todos ellos sufrirán consecuencias negativas en sus sectores turísticos en cuanto al volumen de ingresos percibidos. En cuanto al resto, las repercusiones son aleatorias.

Si consideramos, por ejemplo, la situación de dos de las relativamente importantes economías de la zona, Fiyi y Papúa Nueva Guinea, podremos comprobar las disparidades existentes. Así, expertos de la Asociación Económica de Fiyi calcularon a finales de octubre que el país se encontraba protegido contra la crisis y que la catástrofe financiera pasaría por encima de ellos sin causar daños. El Vicegobernador del Banco de la Reserva de Fiyi, Sada Reddy,

garantizó que los sistemas bancario y de seguros de su país eran solventes, que no habían asumido riesgos incalculables y que las sociedades matrices de los bancos fiyianos, con sede principalmente en Australia, India y Papúa Nueva Guinea, se encontraban bien capitalizadas y estables. Por lo tanto, la Bolsa de Fiyi se mantendría a flote a pesar del hundimiento de las de los países ricos. No obstante, los expertos han admitido que los sectores del turismo y de las exportaciones principales (zapatos, ropa y textil) se verían afectados, pero que sus pérdidas se compensarían gracias a la reducción del precio de las materias primas y la energía. Ahora bien, esa tranquilidad no es compartida por todo el mundo. Algunos ponen énfasis en las debilidades intrínsecas de la economía fiyiana, entre las que destaca su débil crecimiento, que ahora acaba precisamente de hacerse positivo, y la desconfianza de los inversores exteriores en relación con el país debida sobre todo a la adversa situación política.

### > Papúa Nueva Guinea

Aunque su moneda, el kina, alcanza cotizaciones récord en relación con el dólar australiano, desde finales de octubre el Gobernador General del Banco de Papúa Nueva Guinea ha advertido de los graves efectos que la crisis financiera mundial puede tener en el país, aunque afirma que la gravedad será limitada en algunos sectores. Entre esas repercusiones negativas, destaca la disminución del producto interior bruto, de los ingresos procedentes de las exportaciones, de la base fiscal imponible,

de la capacidad de amortización de préstamos inmobiliarios de los particulares, de las inversiones exteriores y de la competitividad internacional en las exportaciones del país. Ya antes de octubre, Papúa Nueva Guinea había recibido un duro golpe con la caída drástica de su Bolsa y de las acciones en otras Bolsas extranjeras de empresas implicadas en su desarrollo como, por ejemplo, Oil Search Limited. También son muchas las amenazas que acechan a sociedades papúas que operan en Bolsas extranjeras como los fondos de pensiones Nambawan Super o Nasfund. El optimismo relativo de los bancos de Papúa Nueva Guinea se basa en el hecho de que obtienen fundamentalmente sus fondos a partir del ahorro interno y los invierten en el propio país y las islas vecinas.

Los efectos secundarios más importantes para las islas del Pacífico son los provocados por la reducción del valor de las monedas de Nueva Zelanda y de Australia en relación con las suyas. Así, por ejemplo, el sector turístico de Fiyi o de las Islas Cook ya está sufriendo esas consecuencias negativas. Al igual que ocurre con las poblaciones de Tonga o Samoa beneficiarias de las transferencias de su diáspora procedentes de esos dos grandes países que ya han empezado a disminuir. En ese entorno sombrío, Australia se ha comprometido firmemente a mantener el mismo grado de ayuda a las islas del Pacífico.

#### H.G. ■

\* Australia, Estados Federados de Micronesia, Fiyi, Islas Cook, Islas Salomón, Kiribati, Nauru, Niue, Nueva Zelanda, Palaos, Papúa Nueva Guinea, República de las Islas Marshall, Samoa, Tonga, Tuvalu y Vanuatu.

# De lo GLOBAL a lo LOCAL: los retos del desarrollo

## Jornadas Europeas del Desarrollo

*En su tercera edición, que este año reunía en Estrasburgo del 15 al 17 de noviembre de 2008 a toda la "familia" del desarrollo, desde los jefes de estado a las ONG pasando por los expertos, las Jornadas Europeas del Desarrollo (JED) han tenido que rendirse a la evidencia de la actualidad. Las crisis alimentaria y económica han pasado a formar parte, pues, del menú de los debates, sin por ello ignorar uno de los grandes temas de estas jornadas, la importancia de las autoridades locales en la lucha contra la pobreza.*

**E**n olor de multitudes – más de 5.000 personas procedentes de África, el Pacífico, Caribe, Europa y también de Asia y América se dieron cita en Estrasburgo-, las JED de 2008 estuvieron bien atentas a la cumbre económica del G20 que se celebraba el 15 de noviembre en Washington. Para Thomas Yayi Boni, Presidente de Benín, África necesita un programa de impulso macroeconómico y el compromiso del mundo desarrollado para erradicar la pobreza y mejorar la vida cotidiana de los ciudadanos: "Es importante apoyar las estrategias definidas por los países en vías de desarrollo. La comunidad internacional debe demostrar que realmente quiere ayudar a África." La crisis económica es sólo "la parte emergente del iceberg que ha contribuido a destruir las economías de

los países en vías de desarrollo", comentó por su parte Michèle Pierre-Louis, Primera Ministra de la República de Haití. "¿Hace falta un nuevo Bretton-Woods para resolver estos problemas? Sí. Hacen falta instituciones nuevas, apropiadas y reglamentadas, a favor del bienestar de las personas y del respeto mutuo de la dignidad". Michèle Pierre-Louis añadió que la financiación del desarrollo "experimentaría un cambio completo de paradigma", que exige solidaridad, transparencia y respeto de los compromisos.

### > La importancia de lo local

"Con vistas a los desafíos del siglo 21, también habrá que actuar localmente" insistió por su parte Louis Michel, comisario de desa-

rollo y asuntos humanitarios, quien añadió: "Creo firmemente que la solidaridad local norte-sur es una nueva fuerza que merece la pena estimular". Más de 40 mesas redondas han evocado los problemas del desarrollo, como la crisis alimentaria, los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), el cambio climático, el impacto de los medios en la gobernanza democrática, la importancia de las autoridades locales. "No vamos a volver a insistir en la importancia de las autoridades locales", declaró Joseph Borrell Fontelles, presidente de la comisión de desarrollo del Parlamento Europeo, en la apertura de la mesa redonda "Gobernanza local y objetivos del milenio". "Pero, si queremos que desempeñen este papel, hay que darles los medios para ello", haciendo referencia explícitamente a la necesidad de una descentralización fiscal. Borrell ilustró sus palabras citando el ejemplo de Filipinas, país en el que los servicios de salud han sufrido un retroceso considerable por una descentralización mal gestionada. El diputado europeo insistió a continuación en la participación de los ciudadanos en los procesos de decisión a nivel local, citando el modelo de democracia participativa desarrollada en la ciudad brasileña de Porto Alegre. El último día, como muestra del compromiso europeo con el desarrollo a nivel local, se firmaron más de 100 nuevos hermanamientos. Así, por ejemplo, la ciudad de Kossighin (Burkina Faso) quedó hermanada con la de Braine-le-Comte (Bélgica) en materia de educación.

**M.M.B.** ■

Info: <http://eudevdays.eu>



Louis Michel en las Jornadas Europeas de Desarrollo de 2008. © Comisión Europea 2008

### Palabras clave

JED; desarrollo local; Louis Michel; Thomas Yayi Boni; Michèle Pierre-Louis; Josep Borrell Fontelles.

# En opinión de los países del Grupo ACP, LA EDUCACIÓN es una prioridad absoluta

Escuela Menelik, Addis Ababa, Etiopía  
© UNESCO / Petterik Wiggers

*Dos años después de la “Declaración de Bruselas sobre la educación y el desarrollo sostenible”, los Ministros de Educación del Grupo de países de África, el Caribe y el Pacífico, reunidos en Bruselas los días 22 y 23 de octubre, han hecho un llamamiento para garantizar la “educación para todos”.*

“**L**os éxitos logrados entre esta reunión y la primera de mayo de 2006 no son lo suficientemente significativos para que podamos esperar la reducción a la mitad del índice de analfabetismo antes del año 2015”, declaraba de entrada el representante cubano el 22 de octubre en Bruselas y a continuación añadía: “Cuando se celebró el Foro de Dakar en 2000, se hablaba de 800 millones de analfabetos. Ahora, bien, ocho años después, la cifra seguiría siendo del orden de los 700 millones. A este ritmo, no alcanzaremos nunca el objetivo previsto.” En el año 2000, los Ministros de Educación de los países del Grupo ACP pusieron en marcha la iniciativa denominada “Educación Para Todos” (EPT). Los pasados 22 y 23 de octubre en Bruselas, esos mismos ministros se reunieron de nuevo para analizar las acciones llevadas a la práctica desde entonces en ese marco. La educación constituye una de las prioridades de los Objetivos de Desarrollo del Milenio adoptados por la comunidad internacional, que pretenden no sólo reducir en un 50% el analfabetismo, sino también garantizar la educación primaria para todo el mundo.

## > “Yes, we can”

Ahora bien, en opinión del delegado cubano

(país en el que el índice de escolarización es uno de los más altos del mundo), el problema de la educación está íntimamente unido al de la salud: “Más de la mitad de los niños en el mundo sufre problemas de alimentación durante su primer año de vida; para solventar esa situación, es urgente que consigamos una ayuda financiera más elevada para hacer frente al doble problema de la educación y de la salud.” La exhortación del representante cubano fue refrendada por sus homólogos del Grupo ACP. En la resolución que adoptaron al término de sus dos días de reunión, los Ministros de Educación instan a sus socios en materia de desarrollo, a saber, las Naciones Unidas, la Unión Europea, los organismos multilaterales y bilaterales, los sectores privados y otras organizaciones competentes, “a invertir y continuar aumentando y movilizándolo su ayuda al desarrollo, (...) en especial mediante la aportación de recursos adicionales al fondo catalítico de la iniciativa de aplicación acelerada del proyecto Educación Para Todos”. Los ministros también se muestran satisfechos con el programa de educación denominado “Sí, puedo”, puesto en marcha por el Gobierno cubano y difundido a varios países de América Latina, el Caribe y África.

Aunque la universalización de la educación primaria es un elemento muy importante, es

preciso hacer que el sistema se extienda, según la opinión de algunos ministros, en especial el de Togo: “¿Qué ofrecemos a los niños después de la educación primaria? Ésa cuestión es especialmente difícil de responder en mi país, donde el setenta por ciento de los habitantes son agricultores. Si todos los niños van a la escuela, no habrá agricultores que sustituyan a sus padres. Por eso, es preciso que encontremos un medio para resolver este problema, incluso aunque todo el mundo vaya al colegio. Una de las posibles soluciones consiste en establecer formaciones ciudadanas tras los estudios primarios.” Así, la importancia de la enseñanza técnica queda bien subrayada en la resolución final, al igual que ocurre con la enseñanza superior. A ese respecto, los ministros apoyan la continuación, en el marco del X Fondo Europeo de Desarrollo (FED), de los programas de cooperación entre países ACP en el ámbito de la educación, “En particular, los programas EDULINK (programa ACP-UE de cooperación para la enseñanza superior) y la Oficina de Cooperación Exterior Erasmus Mundus (EMECW)”. **M.M.B. ■**

## Palabras clave

EPT; EDULINK; “Yes, we can”; educación; ACP.

# Cada vez menos FRANCÓFONA, cada vez más activista

Entrevista a **Maria Nicolescu**, jefa de la delegación de la **Organización Internacional de la Francofonía (OIF)** ante la Unión Europea.

**E**l papel de la Organización Internacional de la Francofonía se asemeja cada vez más a una política global de desarrollo. Para mostrar su evolución, El Correo se ha entrevistado con la jefa de su delegación ante la Unión Europea, Maria Nicolescu, quien compagina su carrera de diplomática en Bruselas con la de profesora de economía en París y Bucarest. La Sra. Nicolescu es rumana.

*¿Es la OIF una organización que ha pasado del lobbying para la lengua francesa a una política de desarrollo global?*

La francofonía evoluciona constantemente. En los años 70, empezó con asociaciones de profesionales, que después fueron evolucionando hasta convertirse en verdaderas instituciones, primero la Asociación de la coope-

ración cultural y técnica, después la Agencia intergubernamental de la francofonía y, más tarde, la Cumbre de Uagadugu de 2004 y la Organización Internacional de la Francofonía (OIF). Pero la francofonía no ha sido nunca una institución orientada a la defensa de la lengua francesa. La lengua no es más que un medio de transmitir las ideas y los modos de enfocar el desarrollo. Nuestras misiones son la defensa de la diversidad cultural y lingüística, la democracia y los derechos humanos, la educación y la formación, el desarrollo sostenible y la solidaridad.

*Pero la imagen de la francofonía, ¿no va siempre unida a la defensa de la lengua francesa y al patrimonio geopolítico francés?*

Al contrario. Después de la caída del muro de Berlín en 1989, la organización se ha ampliado mucho a los países de la Europa central y oriental, y de hecho hoy 14 de los 27 países miembros de la UE forman parte de la OIF. Ya no se trata sólo de las antiguas colonias francófonas. Hoy contamos, aparte de Francia, Bélgica, Suiza, Canadá y su provincia de Québec, con países de Asia y de la Europa del este, entre otros. La francofonía francesa es un capítulo que debemos considerar cerrado. Si se trata de imagen, esperamos que, con

todos estos cambios, esta cambie también.

La francofonía defiende los valores de democracia por los que se adhirió la Europa del este, por poner un ejemplo. La lengua francesa les sirvió como herramienta para facilitarle la integración regional. Aquí no hay, como en África, una lengua internacional única.

*¿En qué se concentra actualmente su política de desarrollo? ¿En una cooperación triangular ACP-UE-Francofonía?*

Nuestros medios son limitados, no somos donantes; estamos reforzando nuestra colaboración con otras organizaciones regionales e internacionales. Trabajamos estrechamente con las organizaciones regionales africanas, incluso las que no pertenecen al espacio lingüístico francés, con la Secretaría ACP, la Comisión Europea y con la Commonwealth en proyectos de desarrollo de ámbitos variados.

La francofonía ha puesto en marcha un fondo de garantía para el desarrollo de las industrias culturales, un proyecto que inicié personalmente. Existe la tentación de mirar hacia las grandes organizaciones internacionales. Pero hay que optar preferentemente por modelos basados en la práctica y la experiencia a nivel local. Ese es mi combate personal. **H.G. ■**

Para información adicional, visite la página internet : <http://francophonie.org>



# Las ONG del mundo instan a la UE a que defienda una gobernanza mundial “FINALMENTE DEMOCRÁTICA”

Reunidas por primera vez en un foro internacional, diez mil organizaciones no gubernamentales de ochenta y dos países realizaron el 30 de octubre en París un llamamiento a la Unión Europea para que proponga y ponga en marcha una reforma de la gobernanza mundial al servicio de las poblaciones más vulnerables.



Participantes en la Conferencia Internacional de Plataformas de ONG Nacionales. © Coordination SUD

**A**l término de este primer foro, promovido por Coordinación Sur, entidad que agrupa a las ONG francesas de solidaridad internacional, los representantes de diez mil ONG\* entregaron a Alain Joyandet, Secretario de Estado francés de Cooperación y Francofonía, una hoja de ruta para una Europa solidaria y responsable en las negociaciones internacionales.

En un momento en que los Estados debaten la necesidad de reglamentar la globalización mediante una reforma de las instituciones financieras internacionales (Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional, etc.), las ONG del mundo exhortan a Europa a garantizar una participación real de los países más pobres en las instancias internacionales.

En sus denominados “Mensajes del mundo a la Unión Europea”, las ONG piden a ésta que revise la totalidad de sus políticas comerciales, agrícolas, medioambientales y económicas a fin de contribuir a un auténtico desarrollo sostenible, tanto en el Norte como en el Sur, así como a la lucha contra las desigualdades. En opinión de Bakary Doumbia, Presidente de FECONG (plataforma de las ONG de Malí): “La cooperación europea al desarrollo pone énfasis en la lucha contra la inmigración ilegal, la promoción de los intereses de las empresas europeas y la lucha contra el terrorismo, en lugar de reforzar las políticas de educación, de sanidad y de igualdad entre hombres y mujeres.” Según Mike Mathias, Presidente del foro político de Concord, entidad que agrupa a las ONG de urgencia y de

desarrollo de Europa, “El modelo europeo de desarrollo debe revisarse en su totalidad. El planeta no puede asumir el modo de consumo de las clases pudientes mundiales. Este modelo basado sólo en el crecimiento económico no permite distribuir mejor la riqueza”.

**M.M.B. ■**

\* Procedentes de las siguientes coaliciones regionales: Mesa de Articulación (América Latina), REPAOC (África Occidental), REPONGAC (África Central), PIANGO (Oceanía), Coalición de Plataformas Nacionales de Asia (Asia del Sur y del Sudeste), Consejo de ONG de la Comunidad de Desarrollo de África Austral y Concord (Europa).

## Palabras clave

Coordinación Sur; gobernanza; Concord; FECONG; Bakary Doumbia; Mike Mathias.

# FORO Mundial para el Desarrollo de los MEDIOS DE COMUNICACIÓN (GFMD)

La segunda edición del Foro Mundial para el Desarrollo de los Medios de Comunicación se celebró en Grecia (Atenas, 7-10 de diciembre de 2008) en el momento en que se producían manifestaciones y altercados en las calles de la capital del país. Georgios Papandreou, líder de la oposición griega y participante en la ceremonia de clausura habló sobre uno de los temas objeto del Foro, a saber, la relación existente entre el poder y los medios de comunicación, e hizo hincapié en que éstos se encuentran “cautivos” porque “hay tanto dinero que los medios están influidos y muchas veces controlados, y nuestra comunidad académica también puede estar controlada por el poder”.

El propósito principal del Foro era la adopción de estrategias prácticas para el desarrollo

desde la perspectiva de los medios de comunicación. Además, dio la oportunidad a los periodistas y los medios del hemisferio Sur de presentar mejor sus realidades y poder tener contactos con las instancias internacionales de apoyo a la prensa.

Al encuentro de Atenas asistieron alrededor de 500 expertos procedentes de 106 países con el fin de participar en talleres que trataban, entre otras cosas, de las mujeres y los niños en la prensa mundial, de la protección de los periodistas en las zonas de conflicto, de la recuperación de internet por los poderes o de la formación de los periodistas destinados a informar sobre desastres. Entre las contribuciones a los debates procedentes de gran número de medios de comunicación o de instituciones, destacaron las conclusiones del Foro sobre Medios

de Comunicación y Desarrollo recientemente celebrado en Uagadugu (Burkina Faso) por la Comisión Europea y la Unión Africana.

Durante el taller denominado “La necesidad de hacer más para proteger a los periodistas”, se emitió un cortometraje cuyo tema principal era: “Nunca antes en la historia se han asesinado tantos periodistas en el mundo”, situación tristemente constatada por el periodista congoleño Donat M'Baya Tshimanga (de la asociación “Periodistas en peligro”, JED), por ejemplo, que recordó la muerte de seis periodistas sólo en el Congo en 2008. **H.G.** ■

## Palabras clave

Foro Mundial para el Desarrollo de los Medios de Comunicación (GFMD); Hegel Goutier; Georgios Papandreou.

## MIGRACIÓN Y DESARROLLO

# “SALIR de la dimensión de seguridad con EUROPA”

Joshua Massarenti

*Después de Bruselas en 2007, Manila, la capital de Filipinas, fue la encargada de acoger, en octubre de 2008, el segundo Foro Mundial sobre Migración y Desarrollo (FMMD). Durante tres días, representantes de 150 países, de organizaciones internacionales y de la sociedad civil debatieron sobre los derechos de los emigrantes, con el objetivo de aumentar el papel de estos en el desarrollo de los países tanto de origen como de acogida. Aya Kasasa, responsable de los asuntos de cultura y migración de la Secretaría ACP, destaca el desfase entre las políticas actuales y los objetivos anunciados.*

*¿Cuáles eran los objetivos de este Foro para los países ACP?*

El grupo de estados ACP tomó decisiones históricas en 2006, por ejemplo adoptando por primera vez una estrategia común sobre las cuestiones de asilo, migración y movilidad, ratificada al más alto nivel por los Jefes de estado y gobierno del ACP. Salir del ámbito de seguridad propiamente dicho, en las relaciones con Europa, y abordar los aspectos positivos que las migraciones pueden tener para el desarrollo de los estados, sin perder de vista que se trata de personas: ese es el desafío y el mensaje principal que los Estados ACP llevaban a Manila, dentro del marco de la temática prioritaria de este segundo Foro, es decir, garantizar los derechos de los emigrantes.

*¿Cuáles son las oportunidades y los retos que entraña la relación entre los fenómenos migratorios y el desarrollo?*

Los países ACP representan uno de los mayores contingentes de emigrantes, tanto dentro de sus continentes como hacia el resto del mundo. Son, pues, los propios Estados ACP los que soportan la mayor carga migratoria y, por tanto, los que deben ser apoyados prioritariamente. Además, nuestro mundo se está viendo afectado por grandes acontecimientos, que exigen una actuación urgente y concertada. Entre el cambio climático, la crisis alimentaria, el precio de las materias primas y las crisis energética y económica, la cuestión de la movilidad estará más de actualidad que nunca. La mayoría de los países ACP son conscientes de que hay que reconsiderar el marco de las

negociaciones, y salir de las declaraciones de intenciones. Una cosa es declarar la importancia de la dimensión del desarrollo en la gestión de las migraciones, y otra considerar las políticas existentes que no se corresponden suficientemente con el objetivo anunciado. El Grupo ACP pretende, pues, crear modos de colaboración en los que la movilidad de sus ciudadanos sea considerada sistemáticamente a nivel de aportación positiva al desarrollo. Será este uno de los objetivos de la “Facilidad intra-ACP” que pondrá en marcha nuestra Secretaría. ■

## Palabras clave

Foro Mundial sobre Migración y Desarrollo (FMMD); Manila; Filipinas; Secretaría ACP; Aya kasasa.

# LOS EMIGRANTES, preciados recursos (humanos) para el desarrollo

Feria del Conocimiento de diciembre de 2009 organizada en el 'Musée du Cinquantenaire', Bruselas (Bélgica).  
© ECLUNDP

*Además de la gestión de los flujos migratorios y de la protección de los derechos de los emigrantes en territorio europeo, la entrada en vigor del Tratado de Ámsterdam (1999) abrió el camino a la firma de asociaciones estratégicas entre la Unión Europea y países o regiones del hemisferio Sur a fin de lograr un desarrollo mutuo. Una iniciativa conjunta de la ONU y la Comisión Europea, financiada por esta última y llevada a la práctica por la oficina del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en Bruselas, que tiene por objeto promover los efectos positivos de las migraciones en el logro de los Objetivos del Milenio, así como fortalecer a la sociedad civil y las autoridades locales, actores imprescindibles para el desarrollo de los países pobres.*

No cabe la menor duda de que 2006 fue un año decisivo en cuanto al enfoque internacional dado a los fenómenos migratorios. Así, en abril, en Bruselas, el Grupo de países ACP adoptó una estrategia común sobre asuntos relacionados con el asilo, la migración y la movilidad, posteriormente ratificada por los Jefes de Estado y de Gobierno ACP a fin de tener en cuenta los aspectos positivos de las migraciones para el desarrollo de sus países; en julio, los representantes de cerca de sesenta países africanos y europeos y los de unas diez organizaciones regionales e internacionales se reunieron en Rabat (Marruecos) para asistir a la primera Conferencia Ministerial Euroafricana sobre la migración y el desarrollo; por último, en septiembre, en Nueva York, los altos representantes de todos los Estados miembros de las Naciones Unidas debatieron en la Asamblea General uno de los aspectos más prometedores de las migraciones, a saber, su relación con el desarrollo.

Esos tres acontecimientos no fueron fruto del azar, ya que en los albores del siglo XXI, las migraciones constituyen uno de los retos más importantes planteados por la globalización actual. En su último informe correspondiente a 2008, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) subraya que en la actualidad hay más de 200 millones de emigrantes en todo el mundo, cantidad dos veces y media superior a la de 1965. Por su parte, el Banco Mundial calcula que en 2007 las remesas de fondos de los emigrantes fueron de 317.000 millones de euros, de los cuales 240.000 millones se transfirieron a países en vías de desarrollo.

Durante la Presidencia francesa del Consejo de la Unión Europea (segundo semestre de 2008), la Comisión Europea (CE) decidió financiar por valor de 15 millones de euros una iniciativa conjunta CE-ONU para el desarrollo y la migración, llevada a la práctica por la oficina del PNUD (Programa de las Naciones

Unidas para el Desarrollo) en Bruselas, en colaboración con la OIM, el FNUAP (Fondo de las Naciones Unidas para la Población), la UNHCR (Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados) y la OIT (Organización Internacional del Trabajo). En opinión de Antonio Vigilante, Director de la oficina de la ONU en Bruselas\*, “Esta iniciativa conjunta pone de relieve la convicción común de la Comisión Europea y las Naciones Unidas con respecto al potencial de los emigrantes en su condición de agentes que pueden contribuir al logro de los Objetivos del Milenio”.

El programa de la iniciativa conjunta se articula en torno a los tres ejes principales siguientes: el establecimiento de redes (movilización de la diáspora, de la sociedad civil, de las autoridades locales, etc., creación de comunidades de prácticas y organización de tres ferias del conocimiento); la realización de una convocatoria de propuestas por valor de diez millones de euros para subvenciones que vayan de 50.000 a 200.000 euros con el ánimo de financiar intervenciones concretas en dieciséis países\*\* (siete de los cuales pertenecen al Grupo ACP); y, por último, el desarrollo de “capacidades” por medio de la constitución de asociaciones, la entrega de herramientas online y la prestación de un servicio de asesoramiento. La primera feria del conocimiento se celebró en Bruselas del 1 al 4 de diciembre pasado, y en ella participaron más de 250 representantes procedentes de toda Europa y de muchos países del hemisferio Sur; además, durante la feria se efectuó la convocatoria de propuestas. Según ha comunicado a *El Correo* Cécile Riallant, experta en migraciones de la OIM y consejera del programa PNUD en el marco de la iniciativa conjunta, “Esta convocatoria tiene por objeto financiar una serie de proyectos a través de los cuales esperamos recoger buenas prácticas que nos permitan definir estrategias mundiales capaces de reforzar el papel de los emigrantes, de la sociedad civil y de las autoridades locales europeas y del hemisferio Sur en las políticas de desarrollo”.

Entre las áreas temáticas seleccionadas, destaca la relativa a los muchos obstáculos que deben superar las transferencias de fondos de los emigrantes, de modo que frenan sus efectos en el desarrollo social y económico. En palabras de Riallant, “Aparte de los elevados costes de las transacciones, muchos inmigrantes, en especial las mujeres, tienen que hacer frente a una falta absoluta de información sobre los instrumentos que pueden utilizar para transferir sus fondos. En los países en vías de desarrollo, la ausencia de una extensa red bancaria en el medio rural limita a su vez el acceso a esos fondos. Aparte de las remesas de fondos, la iniciativa conjunta se ha comprometido en los tres ámbitos siguientes: las comunidades de emigrantes, en las cuales las redes transnacionales y los conocimientos son instrumentos fundamentales para alcanzar los Objetivos del Milenio; las capacidades de los emigrantes, en las que los capitales humano, social y financiero constituyen recursos muy valiosos para promover el desarrollo de terceros países; ahora bien, la posibilidad de optimizar el potencial de los emigrantes exige también el respeto y la protección de sus derechos en los países de origen, de tránsito y de destino. “Sin esos derechos”, concluye Cécile Riallant, “no lograremos ningún resultado”.

**J.M. ■**

\* La oficina de las Naciones Unidas tiene por objeto mantener y desarrollar las relaciones entre la ONU, la Unión Europea y el Gobierno belga. Para más información, visite la página web <http://www.unbrussels.org/index.html>.

\*\* Georgia, Moldavia, Marruecos, Túnez, Argelia, Egipto, Senegal, Cabo Verde, Ghana, Nigeria, Malí, Etiopía, Sri Lanka, Filipinas, Jamaica y Ecuador.

Para información adicional, visite la página internet [www.migration4development.org](http://www.migration4development.org)

## Palabras clave

**Iniciativa conjunta CE-ONU; PNUD; OIM; UNHCR; FNUAP; OIT; migraciones; emigrantes; desarrollo; sociedad civil; autoridades locales; Cécile Riallant; Antonio Vigilante.**

Andrea Marchesini Reggiani

# LA DIVERSIDAD CULTURAL en primer plano

Sede central de la UNESCO bajo la nieve  
© UNESCO / Michel Ravassard

Quizá no se sepa demasiado sobre las innovaciones introducidas por el Convenio sobre la diversidad cultural, adoptado por la UNESCO en octubre de 2005, en el marco del derecho internacional. Dichas innovaciones son concretamente tres: el reconocimiento de la diversidad cultural como derecho, y no ya como asunto interno nacional, sino como cuestión que incumbe al conjunto de la comunidad internacional; la definición del carácter intrínseco y específico de la herencia y las actividades culturales; y, por último, el reconocimiento por primera vez, con el Artículo 11, del papel fundamental en la sociedad civil de la “promoción y protección de la diversidad de las expresiones culturales”, fomentando su participación “para el logro de los objetivos del convenio”, actuando prácticamente como un sistema de seguridad, control y supervisión.

Pero ahora hay que llevar a la práctica las buenas palabras del convenio, para lo cual están previstos cuatro estudios en 2009: organismos administrativos y funcionamiento; mecanismos y reglas para la participación de la sociedad civil; creación de un fondo de diversidad cultural y sus reglas; y mecanismos para la evaluación de la diversidad cultural a nivel global y por países. Esta es la tarea que está llevando a cabo el Comité intergubernamental para la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales, establecido por la UNESCO a través del Artículo 23 del convenio. La 2ª sesión ordinaria del Comité tuvo lugar en París del 8 al 12 de diciembre de 2008.

Durante este encuentro, el Comité debatió cuestiones como las directrices operativas de la cooperación internacional, la integración de la cultura en el desarrollo sostenible y el uso del Fondo Internacional para la Diversidad Cultural.

Galia Saouma-Forero, Directora de la División de expresiones culturales e industrias creativas, comentaba al respecto: “El Artículo 16 del convenio fue el protagonista de casi todos los debates, un artículo que hace referencia al trato preferencial para países en vías de desarrollo. La secretaria de la UNESCO presentó seis informes desarrollados por expertos de diferentes regiones, que revisan distintos textos multilaterales acerca de las preferencias culturales y examinan varios tipos de aplicaciones bilaterales, ya sean sur-sur o norte-norte. Todos los expertos coincidieron en que el trato preferencial, tal y como se considera en la visión del convenio, no debe interpretarse en meros términos comerciales, sino más bien sobre la base de la colaboración y la cooperación.”

“La cultura se nutre de su diversidad”, declaró Marcelo O. Dantas, Director de Relaciones Internacionales del Ministerio de Cultura de Brasil, “lo que por un lado es tradición y por otro innovación, es a fin de cuentas respeto del conocimiento social específico. Todas las sociedades necesitan diversidad, y en ese sentido, el convenio de 2005 constituye una solución realmente innovadora, valiente y entusiasta. La defensa de la diversidad cultural es la base de la innovación, así como la biodiversidad es esencial para mejorar las posibilidades de supervivencia. Un ejemplo: mi país promueve el idioma portugués, que habla la mayoría de la población, pero al mismo tiempo protege las lenguas minoritarias, como el criollo.”

Para Sidney Bartley, Director de Cultura del Ministerio de Información y Cultura de Jamaica, la cuestión más relevante para su país es la de la industria de la música. “Somos conscientes del impacto de la cultura jamaicana, especialmente de la música reggae. Necesitamos conseguir apoyos para áreas como la codistribución y la coproducción con los países desarrollados porque, generalmente, cuando los canales de distribución están controlados por empresas

internacionales o extranjeras, los derechos no vuelven a Jamaica. Un tema importante que me preocupa es el de los procedimientos de financiación. Por ejemplo, nuestros artistas y asociaciones siempre han tenido que batallar para obtener subvenciones europeas, debido a la complejidad de la solicitud de las financiaciones. Las dificultades del procedimiento son tales que ni siquiera a última hora conseguimos solicitar las ayudas para las industrias culturales, que financia el Fondo Europeo de Desarrollo. ¿Cuándo podrán los programas de desarrollo ayudar a los países en vías de desarrollo en su participación? Yo creo que debemos ser conscientes de la realidad de estos países.”

Incluso pequeños países como Santa Lucía siguen este proceso con no poco entusiasmo. “El nuestro fue el primer país del Caribe en ratificar el convenio”, afirma Vera Lacoeuilhe, Primera Secretaria de la Delegación Permanente de Santa Lucía en la UNESCO, “porque pensamos que sería mejor estar presentes desde el principio del proceso de definición de las directrices operativas”. Esperemos que el Comité Intergubernamental, que se volverá a reunir en marzo, también tenga en cuenta estos requisitos al llevar a la práctica este revolucionario convenio.

Del mismo modo que Río sirvió para salvaguardar la biodiversidad y Kyoto el derecho de las comunidades no contaminantes, el convenio de 2005 reconoce el derecho de las personas en el siglo 21 a preservar su cultura contra cualquier intento de imposición externa, que puede ser muy moderna y funcional, pero también alejada de nuestras raíces y tradiciones. ■

## Palabras clave

UNESCO; Convenio sobre la diversidad cultural; Galia Saouma-Forero; Marcelo O. Dantas; Sidney Bartley; Jamaica; Caribe; Brasil; África.



# Doha da su **APOYO** al “**1%** digital”

*Trescientos expertos, miembros de ONG y representantes de empresas de telecomunicaciones se reunieron en Lyon el 24 de noviembre de 2008 para buscar soluciones a la fractura digital entre países desarrollados y en vías de desarrollo. Uno de los puntos clave fue la generalización de la cuota del 1%, llamada “de solidaridad digital”, un principio reconocido una semana después en Doha, durante la conferencia sobre la financiación del desarrollo.*

**A**bdoulaye Wade, presidente de Senegal, fue el invitado de honor de la conferencia de Lyon, organizada dentro de la presidencia francesa de la Unión Europea. Abdoulaye Wade lanzó en 2003 una llamada a la creación de un Fondo de solidaridad digital (FSD).

“Cuando llegué al poder en 2000 sólo había 4 ordenadores en la presidencia, utilizábamos viejas máquinas de escribir. Ahora hay ordenadores por todas partes”, declaraba el presidente senegalés en la tribuna de la conferencia sobre la solidaridad digital. Según el presidente, su llegada al poder ha permitido a Senegal entrar en una nueva era, sobre todo para las generaciones futuras. “En África los niños no tienen juguetes. En Senegal, gracias a mi proyecto de base para los más pequeños, los niños juegan con ordenadores”, añade Wade. Sin embargo, durante la rueda de prensa, Abdoulaye Wade mostró su decepción por la lentitud de la financiación.

### > “Muy pocos han respondido a la llamada”

El FSD funciona con las cuotas de los Estados miembros, que no llegan a los 300.000 euros al año por país. “Pero hay muchos que aún no han pagado su cuota”, declaró el presidente senegalés, quien añadía: “Francia ha pagado, pero no todos los países europeos lo han hecho. Este año, Senegal ha dado cerca de 400.000 euros, pero este dinero sirve demasiado a menudo para pagar gastos administrativos o desplazamientos, en lugar de invertirse en ordenadores. Uno de los objetivos de la conferencia de Lyon es implicar más a los países europeos, pero muy pocos han respondido a la llamada de 2003.” El presidente senegalés recordó con insistencia que “solucionar la fractura digital es fundamental para nuestros

países, pues constituye una potente palanca de regulación transversal para resolver el conjunto de los problemas relacionados con el desarrollo”.

En ese contexto, animó a las partes implicadas en la solidaridad digital a “crear urgentemente redes masivas de reciclaje de ordenadores para los países del sur”, con el objetivo de conseguir “500 millones de ordenadores en cinco años, 500.000 procedentes de Europa”. Las empresas del sector “deben ayudarnos a recopilar ordenadores y podrían, por ejemplo, financiar su transporte”, añadió el presidente Wade.

Pero Senegal no es el único país africano en adherirse al FSD. Con la reciente inclusión de Malí y Guinea, son ya 14 los países africanos miembros fundadores del fondo de solidaridad digital, que en total cuenta con 28 miembros. En Lyon, la ministra gabonesa de Telecomunicaciones, Laure Olga Gondjout se expresaba de esta forma: “Estamos instalando la fibra óptica, lo que supone un esfuerzo considerable en materia de conectividad. Tenemos el acceso, pero ahora habría que ver qué posibilidades tienen los internautas gaboneses de conseguir las herramientas que les permitan conectarse a esta fibra óptica.” Además, añadía, “el presidente senegalés ha hablado de la importancia de Internet para la agricultura. Es una cuestión importante en Gabón, y estamos estudiando igualmente en qué medida podemos mejorar la productividad y extender los programas de formación a todos los plantadores enclavados”.

Para Jacques Edane, experto gabonés responsable en Lyon del Grupo de trabajo sobre la educación, “se ha alabado la utilización de las pizarras blancas electrónicas que permiten a los profesores africanos transmitir contenidos simples, pero estas pizarras están conectadas

a ordenadores, y para eso hay que traer la electricidad a los pueblos”. Y sin embargo, Jacques Edane está convencido de que “estas tecnologías son el motor para alcanzar el desarrollo”, e insiste en “la importancia de aprovechar la iniciativa del Fondo de solidaridad digital”.

### > Llamada a las empresas

Para alimentar el Fondo, los responsables del FSD han puesto en marcha el “1% digital”. La idea es simple: cada empresa privada colaboradora con el Fondo que se haga con un mercado de bienes o servicios de tecnologías de la información y de la comunicación se compromete a donar el 1% de la transacción al FSD. Sin embargo, según el presidente senegalés, “los grupos quieren ver invertido su dinero en iniciativas concretas y siguen siendo reticentes”.

Hasta ahora, el FSD ha puesto en marcha 10 proyectos piloto, cuatro en Burundi y seis en Senegal, orientados a poner las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) y el acceso a Internet al servicio de las comunidades comprometidas con la lucha contra el sida. Estos proyectos prevén formaciones de la población a las TIC y centros de telemedicina y de teleeducación.

En Senegal, el FSD ha lanzado el programa Sénélic. El objetivo del mismo es conseguir, de aquí a 2010, 500.000 ordenadores para equipar a las escuelas. La ciudad de Besançon nos ha puesto en contacto con la compañía Axa Assurances, la cual ha puesto a disposición de mi país 30.000 ordenadores. **M.M.B. ■**

#### Palabras clave

FSD; digital; Wade; Olga Gondjout; Doha; Lyon.

Taller de reciclaje durante la primera Conferencia Internacional sobre solidaridad digital en Lyon.  
© Agencia mundial de solidaridad digital

# Perspectiva mundial de la cultura “tswana”

## Un día en la vida del arquitecto Moleta Mosienyane de Botsuana

*¿Qué tienen en común Covent Garden, Piccadilly Circus y la Plaza de Trafalgar con el kgotla, el ayuntamiento de una aldea de Botsuana donde las decisiones se toman por consenso? ¿Y por qué un famoso botswanés dice estar influenciado por un colega asiático de Sri Lanka? En su oficina en el centro de Gaborone, Moleta Mosienyane desenreda estas vinculaciones sorprendentes mientras explica cómo la aldea tradicional de Setswana constituye la raíz de todo su trabajo y está más cerca de los corazones y las mentes de otros continentes que lo que pudiera esperarse.*

“**M**i trabajo se basa en el sistema del kgotla”, explica Mosienyane, bosquejando en mi cuaderno la forma semicircular del kgotla, la comunidad tradicional tswana. Dibuja el “espacio imaginario” donde se toman las decisiones en el frente, alrededor del cual las casas están dispuestas a modo de herradura. Mientras que los europeos construyen verticalmente, los “Batswana”\*, según nos dice, están arraigados a la tierra. Y el kgotla promueve el sentimiento de comunidad: “Debemos tener un punto de anclaje. Es importante que no olvidemos esto.”

Cualquier día de la semana se puede encontrar a este arquitecto apasionado preparado en Oxford (Reino Unido) en sus oficinas, Mosienyane & Partners International Ltd. en Gaborone o en Johannesburgo o en Ciudad del Cabo en Sudáfrica o en comisiones de servicio en Ghana o Nigeria, donde está trabajando en un contrato para una empresa de gestión de propiedad. También le han pedido recientemente que diseñe el pabellón de Botsuana para la exposición de 2010 en Shangai (China).

### > Espacio sagrado

Paradójicamente, rodeado por algunos de los elevados centros comerciales y bloques de oficinas gubernamental que proliferan rápidamente, dice que es necesario entender “la

sacralidad del espacio en la cultura setswana”. Como explica en un documento académico, ‘Setswana Use of Space’\*\*: “El uso del espacio tiene connotaciones espirituales y supranaturales como modo de promover la cultura setswana y de mantener su resistencia, vitalidad, energía y renacimiento.”

Los antropólogos occidentales, a su entender, han malinterpretado la cultura setswana. “Los investigadores de la era colonial encontraron problemas específicos, lo cual les dificultó la obtención de interpretaciones genuinas. Los problemas se relacionan con el etnocentrismo de los investigadores, que fueron educados de acuerdo con pautas occidentales de educación. No pueden adentrarse en los planteamientos setswana de contemplar el mundo y esta incapacidad de entender las formas tswana de pensamiento tergiversó las opiniones de los investigadores y les condujo a interpretaciones erróneas de los conceptos tradicionales tswana”, indica el documento.

Continúa firmando: “Muchos conceptos setswana referentes al espacio fueron incorporados al concepto de botho: respeto a la santidad del ser humano y la interconexión de éste con otros seres humanos, así como con el entorno natural y con el reino espiritual.”

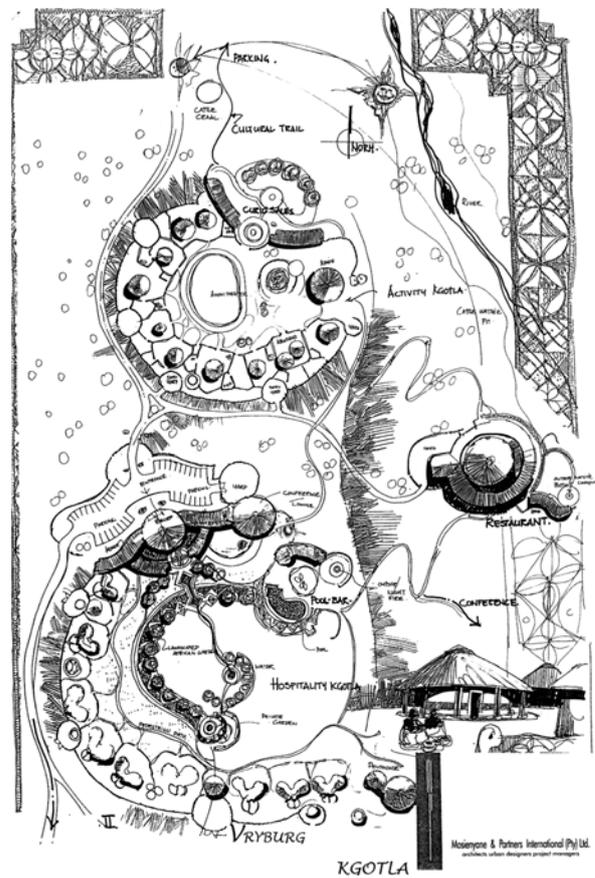
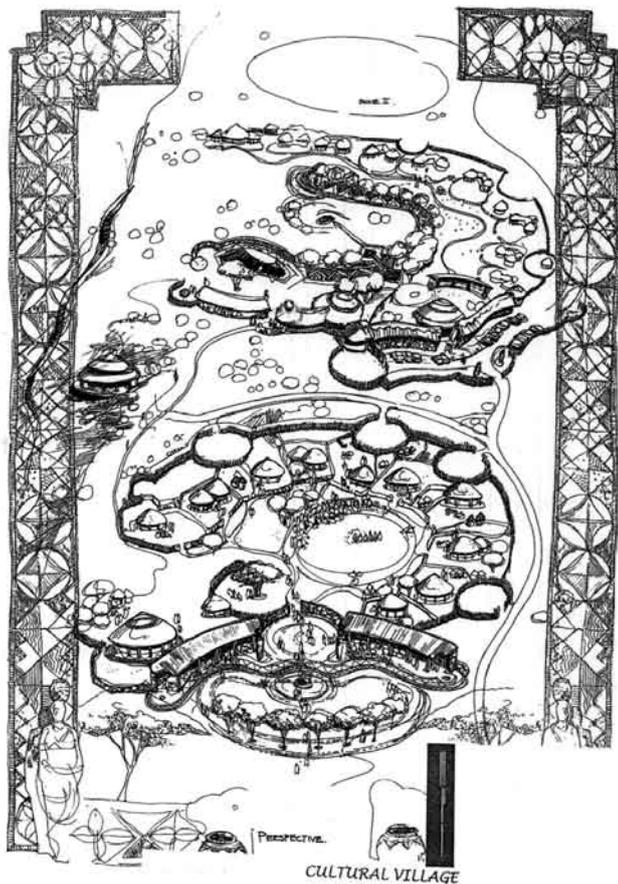
“Al nacer un niño, la madre queda confinada en una casa durante cerca de tres meses. Un trozo de madera o mopakwana se coloca delante de la casa para que la gente sepa que hay un recién nacido en la casa. Esto significa

respeto por la santidad del bebé vulnerable cuyo organismo debe ser protegido contra el daño. Los hombres no deberían entrar en la casa, ni siquiera el padre del bebé.”

“Igualmente, el entierro de las personas en el patio interno, el kgotla o kraal del ganado, servía para enlazar la vida con la esfera espiritual de manera cercana, inmediata y centrada no sólo en el individuo, sino también en la conexión de la persona con la comunidad”, dice el documento. “Al enterrar a la gente dentro del jardín, en el kgotla o en el kraal, se consolida el sentido de espacio convertido en un espacio sagrado.”

“Estos conceptos demostraron la interconexión del individuo con la comunidad y el sentido de que el espacio es espiritual y debe ser tratado como tal. Estos conceptos, entendemos, deben ser cuestionados de cerca, así como su utilidad para demostrar el grado de avance de la civilización setswana, lo cual debe ser celebrado y afirmado por medio de la arquitectura”, detalla el documento de Mosienyane. Aunque algún académico destacado en cuestiones de género en Botsuana plantea que el kgotla afianza los papeles masculino y femenino tradicionales, dice Mosienyane: “En la cultura setswana, cada lugar, cada espacio está influenciado por la espiritualidad, y éste confiere solidaridad, así como protección al entorno, que es cultural y natural.”

Desea demostrar cómo el lugar y el espacio en la cultura setswana no son simples entida-



des funcionales. La localización de una casa, por ejemplo, conllevaría muchos elementos espirituales que la formación occidental en arquitectura puede o podría pasar por alto: “La significación de estos valores debe ser destacada y la práctica arquitectónica podría aprovecharse de tales percepciones.”

## > Influencias de Sri Lanka

Una de sus influencias importantes es el arquitecto Geoffrey Bawa de Sri Lanka que diseñó el nuevo complejo parlamentario en su país, en Sri Jayawardanapura, Kotte. Está inspirado en el énfasis de Bawa en la cultura, el clima, el paisaje, y también en cómo Bawa interpreta las tradiciones del antiguo Ceilán. Al igual que Bawa, Mosienyane se esfuerza por el uso del terreno natural, desarrolla vistas en el paisaje natural y hace pleno uso de materiales ligeros y vernáculos.

Mosienyane dice que comparte el objetivo de Bawa de “reflejar nuestra cultura en nuestro propio planteamiento del mundo”. “La controversia radica en que en la cultura setswana, cada lugar, cada espacio está influenciado por la espiritualidad, y esto produce solidaridad así como protección al entorno, que es cultural y natural.”

Su formación académica en Oxford, seguida por varios puestos con arquitectos prominentes londinenses, no ha cambiado su manera de diseñar. Esto lo explica con una metáfora musical: “Un músico de jazz puede estar for-

mado para tocar música clásica, pero puede utilizar el piano clásico para hacer música de jazz.” No importa que haya recibido formación en Venecia, Roma o Sao Paulo.

El uso real de un espacio es también de gran importancia, así, por ejemplo, al diseñar la aldea cultural de Khoi San en Sudáfrica hizo una investigación detallada, entrevistándose con todos los aldeanos y pidiendo que describieran su uso del espacio en palabras o en dibujo. El significado del espacio para quienes lo utilizan es de importancia capital: “Si es un teatro, debe tener el lenguaje del teatro”, dice Mosienyane. ¿Pero cómo se traduce la fórmula del kgotla por ejemplo en el diseño de una casa privada en los suburbios de Gaborone? Nos muestra un diseño reciente de una residencia contemporánea de ese tipo. Tiene ángulos agudos en el exterior, pero en el interior, las habitaciones se encuentran alrededor de un cuarto de estar y de una cocina centrales y en la parte posterior hay una línea protectora de tilos.

Usted puede ver lo que quiere decir cuando afirma que algunos de los edificios más emblemáticos de Londres reflejan el kgotla; estos espacios públicos populares forman figuras circulares con edificios circundantes que miran al entorno circular. Y recuerde, como dice Mosienyane que “los edificios tienen ojos.” **D.P. ■**

\* “Batswana” es la forma plural del sustantivo para los oriundos de Botsuana. “Motswana” es la forma singular.

\*\* ‘Setswana use of Space’, de Moleta Mosienyane, 2004. [www.mpidesign.com](http://www.mpidesign.com)

Dibujos de Moleta Mosienyane. Aldea cultural, Sudáfrica, en formación del kgotla. 2008 © Motela Mosienyane

Arquitecto Motswana, Moleta Mosienyane. 2008 © Debra Percival



### Palabras claves

Moleta Mosienyane; Botsuana; arquitectura; kgotla.



*Durante el encuentro sobre el clima, en diciembre de 2008, celebrado en la ciudad polaca de Poznan, los países en vías de desarrollo hicieron propuestas concretas para proteger las grandes reservas de CO2 que son las selvas tropicales. La respuesta de la comunidad internacional llegará el próximo otoño, tres meses antes de la conferencia de Copenhague de diciembre de 2009, que debe significar el inicio de un nuevo régimen internacional en materia climática.*

Una respuesta que no será fácil, de hecho la cuestión ha dividido considerablemente en Poznan a países en vías de desarrollo e industrializados, estos últimos encabezados por Australia, Nueva Zelanda y Canadá, además de los Estados Unidos, de manera más o menos abierta. Los puntos de desacuerdo no son pocos, pero la cuestión más peliaguda es el lugar de los pueblos autóctonos en el futuro régimen de carbono de las selvas tropicales. De este modo, las selvas entran oficialmente en las negociaciones sobre el régimen, que a partir de 2013, tomará el relevo del protocolo de Kyoto.

El protocolo estaba destinado hasta ahora a

los países industrializados, a quienes imponía reducciones de las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) como remedio para combatir el cambio climático, reducciones que podían alcanzar, en parte, recurriendo a mecanismos de mercado, como la famosa bolsa de CO2. El futuro régimen deberá revisar completamente el protocolo de Kyoto. Para empezar, debería elevar considerablemente el nivel de reducción global de emisiones de GEI en un 20%, en lugar del 5% establecido en Kyoto con respecto al nivel de 1990. Además, debería -según solicitan insistentemente los Estados Unidos, al menos bajo la administración del presidente Bush- incluir a la totalidad de países del planeta, y en todo caso de países como China, India o Brasil. Por último,

debería redefinir las reglas de la concesión de “créditos de carbono”.

¿Pero cuál será el lugar de las selvas y bosques en el nuevo tratado? La cuestión permanece abierta. Cada año desaparecerían superficies forestales del tamaño de Grecia, lo que equivale a un quinto de las emisiones de CO2 a la atmósfera, un CO2 que hasta ahora era absorbido por los árboles en su crecimiento. Países como la República Democrática del Congo, Surinam o Papúa Nueva Guinea han declarado que las naciones ricas debían ayudarles a proteger sus selvas tropicales.

En Poznan, los delegados trataron sin éxito de definir formas de recompensar la no defores-



tación, bautizada en la jerga de las Naciones Unidas como REDD (Reducción de las emisiones de carbono causadas por la deforestación y la degradación de los bosques). “Es indispensable que el nivel de financiación esté a la altura del desafío; es el punto de partida”, ha declarado un responsable del ministerio de Asuntos Exteriores de Brasil, Andre Odenbreit Carvalho. “Debemos entender la forma de desarrollar flujos financieros previsible, suficientes y sostenibles” para proteger los bosques, ha indicado por su parte el director de la delegación de Papúa Nueva Guinea, Kevin Conrad. Los partidarios de la REDD proponen modular la prima de no deforestación en función de una referencia basada en la proyección de la evolución de la situación forestal actual de cada región. Algo difícil de calcular cuando se sabe, por ejemplo, que nadie había previsto la reanudación de la

deforestación en la Amazonia brasileña. Otra dificultad añadida es la de evaluar la cantidad de carbono retenida por los bosques. A la selva congoleña, por ejemplo, se le acreditarían unas existencias de carbono de entre 3.557 y 11.767 millones de toneladas.

Otra cuestión delicada: ¿quién se va a beneficiar de este nuevo maná? ¿Los Estados? ¿Las comunidades locales? ¿O acabará absorbido por el enorme dispositivo administrativo que supone una gestión de tal envergadura? Y sobre todo, ¿qué lugar ocuparán los pueblos autóctonos, que viven directamente de la explotación forestal? Según Grégory Jean, responsable de la misión Forêt internationale de la ONG francesa France Nature Environnement (FNE) presente en Poznan: “reducir las emisiones de GEI sin tener en cuenta la participación de los actores locales

es sencillamente imposible y le quita toda la credibilidad al sistema REDD.” Por otra parte, estima Jean, excepción hecha de Indonesia y Ecuador, las diversas partes no han insistido lo suficiente en la integración de la biodiversidad en las modalidades de aplicación del mecanismo: “el mecanismo no debe convertirse en un medio involuntario de promover las conversiones de bosques primarios en plantaciones a gran escala.”

En cuanto al modo de financiación del sistema REDD, la Comisión Europea volvió a expresar en Polonia su negativa a la integración a corto plazo de créditos de bosques en el mercado del carbono, postura que sostienen numerosas ONG medioambientales, en la medida en que la llegada de un volumen importante de créditos al mercado acarrearía con total certitud la desestabilización de este. Por otra parte, si bien es cierto que las selvas tropicales constituyen el punto clave de la conservación forestal, FNE expresa su deseo de que no se pase por alto la cuestión de las selvas boreales, que las instancias internacionales han dejado de lado

## ► Financiar la adaptación al cambio climático

Pero no se trata sólo de las selvas. En Poznan, los países en vías de desarrollo reclamaron financiaci3nes que les permitieran afrontar las situaciones extremas (ciclones, sequía, inundaciones...) cuyos efectos serían los primeros en sufrir, según los científicos acreditados por las Naciones Unidas para evaluar los efectos del cambio climático. Este “fondo de adaptación” representa una nueva manzana de la discordia entre el grupo de países en vías de desarrollo y algunos de los grandes países industrializados. La ONG humanitaria Oxfam ha propuesto que los países ricos paguen unos 50.000 millones de dólares cada año a partir de 2013 en concepto de compra de derechos de emisión de gases de efecto invernadero, lo cual permitiría aumentar la cantidad de dinero dedicada a la ayuda a los países menos desarrollados.

“Es una forma de financiar” esta ayuda, ha explicado la consejera de política climática de Oxfam América, Heather Coleman, quien ha añadido que Noruega y Holanda estaban a favor de este concepto. **M.M.B.** ■

## Satélites al rescate

En la carrera científica y técnica por intentar evaluar la capacidad de almacenamiento de CO2 de los árboles, la tecnología de los satélites cuenta con el favor de muchos países, como Brasil. En la actualidad, una treintena de satélites vigilan el estado de los bosques y selvas de los cinco continentes. Las imágenes se relacionan con datos recogidos sobre el terreno para elaborar modelos que, a continuación, servirán para caracterizar mejor los bosques y selvas en función de su biodiversidad, de su explotación y de su estado de salud. Sobre esta base, es posible establecer su capacidad de almacenar CO2. Pero para los países en vías de desarrollo más pobres, estos sistemas de recopilación de datos son caros, y además dichos países carecen de especialistas capaces de interpretar las imágenes.

### Palabras clave

Bosques; Poznan; REDD; fondo de adaptación.

# R *eportaje*

Puesta de sol en el Parque Nacional de Makgadikgadi.  
© Debra Percival

## Botsuana

### Más allá de los diamantes...

Un reportaje de Debra Percival

El desarrollo económico de Botsuana promovido por el comercio de diamantes, mucho más intensivo que el de muchos países ricos en petróleo desde los pasados años 60, se pone claramente de manifiesto en los grandes edificios acristalados de oficinas y los centros comerciales de Gaborone. Desde que se consiguió la independencia en 1966, los sucesivos gobiernos del Partido Democrático de Botsuana (BDP) han aprovechado esa ventaja para lograr el progreso social y económico, incluso cuando el virus del sida (que amenazó con exterminar a la población activa del país) se propagó enormemente durante los años 90. El papel del ex Presidente Festus Mogae en cuanto a la lucha contra esa enfermedad y al fomento del crecimiento del país fue reconocido en 2008 cuando recibió el premio Mo Ibrahim correspondiente al liderazgo africano. Mogae había "asegurado la estabilidad y la prosperidad continuas frente a la pandemia del virus del sida" y había traído "el desarrollo sostenible y el buen gobierno, cuando muy a menudo la riqueza

aportada por los minerales se ha convertido en una maldición", en palabras del ex Secretario General de las Naciones Unidas Kofi Annan en el momento de presentar el premio.

La otra joya de la corona de Botsuana es su entorno y su rica naturaleza, incluido el delta en forma de abanico del río Okavango, la última zona pantanosa impoluta del mundo. Ese precioso patrimonio natural se administra con sumo cuidado a fin de atraer a un número cada vez mayor de visitantes a un país muy escasamente poblado. Como los días de las minas de diamantes están contados, el Presidente Seretse Khama Ian Khama (desde abril de 2008) comenzó a establecer "centros" a fin de fomentar la actividad económica del país y atraer nuevas inversiones exteriores para promover la diversificación. No se trata, sin embargo, de un propósito fácil dada la actual situación económica mundial que amenaza con reducir la inversión internacional en todo el mundo.

# Un país de renta **BAJA** transformado en país de **RENTA MEDIA**

Migración de cebras, Botsuana 2008.  
© istockphoto.com

**E**l pueblo san, o los basuara, fueron los primeros habitantes conocidos de Botsuana. Durante los siglos XVII y XVIII, se instalaron allí hablantes de lengua setsuana, que también lo hicieron en Sudáfrica, siendo después seguidos a principios del siglo XIX por colonos europeos. El interés exterior mostrado en el descubrimiento de oro en Francistown, lugar situado en la zona oriental de Botsuana, hizo que uno de los dirigentes de etnia batsuana, Khama III, buscara la protección de los británicos que deseaban establecer una zona de contención entre la colonia alemana de África del Sudoeste y la república bóer independiente de Transvaal a fin de protegerse contra el expansionismo de esos dos Estados. En el año 1885 se instauró el protectorado de Bechuanalandia (en la actualidad, Botsuana) y posteriormente, en 1895, la Bechuanalandia británica se incorporó a la Colonia del Cabo de Gran Bretaña. En el protectorado de Bechuanalandia, Khama retuvo una cierta responsabilidad en la gestión de los asuntos locales y en el ordenamiento jurídico. La anexión de la Colonia del Cabo en 1910 a la Unión de Sudáfrica provocó un llamamiento por parte de dirigentes sudafricanos de raza

blanca para la inclusión del protectorado de Bechuanalandia en la nueva Unión. Los jefes locales Khama, Sebele y Bathoen, con el apoyo de la Sociedad Misionaria Londinense, se trasladaron a Londres con el fin de pedir al gobierno británico que no incorporase Bechuanalandia a la Unión (este hecho se conmemora actualmente por medio de un monumento emplazado en el distrito empresarial de Gaborone). De ese modo, el país se mantuvo como protectorado británico, aunque su desarrollo fue muy limitado, ya que sus principales actividades económicas eran la ganadería y el suministro de mano de obra para las minas de Sudáfrica.

El nieto de Khama III, Seretse Khama, fundó el Partido Democrático de Botsuana (BDP) y en 1965 consiguió la mayoría de los escaños previamente a la independencia. Finalmente, ésta se declaró formalmente el 30 de septiembre de 1966, tras lo cual Seretse Khama empezó a hacer reformas para la creación de un Estado moderno, incluida la transmisión de algunos terrenos tribales al Estado para la obtención de minerales, aunque siempre en el respeto de las tradiciones. El Vicepresidente Quett Ketumile Masire sucedió a Seretse Khama tras el falle-

cimiento de éste en 1980 y ocupó dicho cargo durante dos legislaturas completas, hasta que fue sustituido por su Vicepresidente Festus Mogae quien, tras ocupar el puesto durante dos legislaturas de cinco años, nombró sucesor al Vicepresidente Seretse Ian Khama el 1 de abril de 2008.

## ► Los diamantes no son para siempre

Durante bastante tiempo la diversificación económica ha sido una de las preocupaciones principales de Botsuana, según nos cuenta el Director de Comercio Internacional del país, L Phuti. Ahora bien, no se trata de una labor sencilla en un país sin salida al mar que debe competir con la vecina Sudáfrica para la captación de inversión exterior. En el proyecto de Estrategia Nacional de Exportación están incluidos cinco sectores con gran potencial de crecimiento, a saber, textiles y confección, cuero y productos derivados del cuero, joyería (véase el artículo sobre el sector de diamantes), carne y productos cárnicos y, por último, cultura y artes y artesanía. Los cestos tejidos con bramante de palmera generan cientos de miles de dólares por sus ventas a Estados

Unidos, pero si el país contase con mejores capacidades empresariales podría obtenerse mucho más dinero para las mujeres que en la actualidad son quienes se dedican fundamentalmente a su elaboración. El oro, el carbón, el níquel y el uranio siguen siendo los minerales principales objeto de explotación en el país. Por otro lado, Botsuana tiene el propósito de convertirse en un centro regional de servicios gracias a la creación en 2008, bajo los auspicios del Centro Internacional de Servicios Financieros (IFSC) de Botsuana, de una bolsa panafricana de materias primas (la Bolsa General de Materias Primas de África) cuyo objeto es servir de plataforma para negociar la compraventa de materias primas agrícolas, petróleo y metales de todo el continente.

En la actualidad se están formalizando acuerdos comerciales entre países de todo el mundo y Botsuana y otros miembros de la Unión Aduanera Sudafricana (SACU): Lesotho, Namibia, Suazilandia y Sudáfrica. El pasado 1 de mayo entró en vigor un acuerdo de libre cambio con la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) y en abril de 2008 finalizaron las negociaciones para el establecimiento de un Acuerdo comercial preferente con la organización sudamericana MERCOSUR.

También está previsto que en 2009 concluyan las conversaciones para la adopción de un acuerdo comercial preferente con la India. Desde el mes de enero, Botsuana cuenta con acceso libre de cuotas y aranceles al mercado de la Unión Europea en virtud del Acuerdo de Asociación Económica (AAE) formalizado con todos los países de la Unión Aduanera Sudafricana, salvo Sudáfrica. También prosiguen las negociaciones para el establecimiento de un AAE de gran alcance en el que se incluyan los servicios y un capítulo sobre la inversión. L. Phuti opina que todo sería más fácil si Sudáfrica se incorporara a un Acuerdo de Asociación Económica a causa del arancel común existente entre los países de la SACU. El pasado 3 de noviembre 2008, el Presidente Khama comunicó al Parlamento de Botsuana que “Gracias a los ahorros logrados en el pasado, es posible mantener el gasto público para hacer frente a la reducción de ingresos a corto plazo”, como parte de su discurso sobre los efectos de la crisis crediticia mundial en su país. Se teme que ésta produzca una reducción en la demanda de diamantes y una disminución de nuevas inversiones. Dicha incertidumbre ha provocado un aplazamiento en la ejecución del décimo plan de desarrollo nacional hasta

marzo o abril de 2009.

En el momento de enviar nuestra revista a la imprenta, la pésima situación económica y social de la vecina Zimbabue era objeto de grandes preocupaciones, en especial la compra de suministros básicos por parte de zimbabuenses en Francistown, lo cual estaba provocando una cierta escasez. Algunos también opinan que los zimbabuenses que cruzan la frontera han hecho aumentar la tasa de criminalidad y además se teme que se expanda la epidemia de cólera que azota a Zimbabue. En su discurso a los “Batswana” del 3 de noviembre, el Presidente Khama pidió mayor liderazgo a la Comunidad de Desarrollo de África del Sur (SADC), cuya sede se encuentra en Gaborone. Botsuana sigue siendo uno de los más firmes detractores de la región de Robert Mugabe. **D.P.** ■

#### Palabras clave

**Botsuana; Seretse Khama; Ian Khama; MERCOSUR; Acuerdo de Asociación Económica (AAE); Asociación Europea de Libre Comercio (AELC); Copa del Mundo de la FIFA; UNESCO; India; Zimbabue; delta del río Okavango.**

## Bajo un cielo caleidoscópico

Cierras los ojos un instante y habrá desaparecido para siempre: “la postal de Dios”, tal como lo denominaba un turista. Se trata de la brillante abertura que mágicamente surge en el cielo afil al amanecer y que se disipa con los cálidos rayos del sol. Una naturaleza inmaculada constituye el telón de fondo de dichas experiencias inolvidables en varias partes del país: desde la sinfonía de tierra y aire que al alba se manifiesta sobre la cresta del fronterizo parque nacional de Makgadikgadi hasta el silencio del delta del río Okavango cuando las serpenteantes morokos (embarcaciones similares a canoas) reptan a lo largo de las sendas fluviales de las últimas zonas pantanosas impolutas que aún quedan en el continente. Si uno opta por detenerse un momento, sin duda surgirá alguno de los cinco grandes animales de referencia del país, a saber, el león, el leopardo, el búfalo, el elefante o el rinoceronte.

Con ese rico patrimonio natural, el turismo está asegurado en Botsuana. Las inversiones realizadas han estado dirigidas a los viajeros con alto poder adquisitivo, aunque han sido escasas en cuanto a volumen, tal como ocurre en el delta del Okavango, donde existen alrededor de cien campamentos turísticos. Pese a que los hoteles de lujo logran ser rentables, en pro de la conservación de la naturaleza todos los campamentos deben ser pequeños y temporales. En el centro del delta y abarcando alrededor de la cuarta parte de su superficie se encuentra la reserva de caza de Moremi.

Cuando la lluvia llega en noviembre, las cebras y los elefantes emigran al parque nacional de Chobe y a la reserva de Suvute en el noreste. Está permitido que los animales se desplacen libremente, pero el hecho de que deba facilitarse el acceso a dichas migraciones a través de los cercados para ganado ha provocado que muchas veces se produzcan enfrentamientos entre ganaderos y protectores de la fauna autóctona. Las montañas de Tsodilo, situadas en el extremo noreste de Botsuana y a 50 kilómetros del pueblo de Sepupa, constituyen uno de los mejores ejemplos de arte primitivo sobre roca y sus primeras pinturas tienen del orden de tres mil años de antigüedad. Actualmente, es el único lugar de Botsuana declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO, aunque el Gobierno tiene previsto que se conceda dicha denominación a otros puntos del país. Botsuana posee la mayor parte de la franja del desierto de Kalahari, que atraviesa siete países de África del Sur e incluye la reserva de caza de Kalahari Central (52.800 kilómetros cuadrados), la segunda mayor superficie protegida del mundo. Asimismo, dentro del Kalahari en Botsuana se encuentran la reserva de caza Khutse y el parque transfronterizo Kgalagadi.

Los escenarios de la película de televisión hecha por la BBC y basada en la primera de una serie de novelas del escritor Alexander McCall Smith, denominada No. 1 Ladies' Detective Agency, constituyen un nuevo atractivo turístico de la zona, a lo cual se añade ahora el hecho de que se está filmando una nueva mini serie televisiva de la BBC sobre esas mismas obras. El Gobierno piensa que todo ese rico patrimonio natural ayudará a atraer a equipos de fútbol nacionales, como los de Italia e Inglaterra, para que fijen en Botsuana sus respectivos campos de entrenamiento de cara a la Copa del Mundo de la FIFA que se celebrará en Sudáfrica en el año 2010.

# “La **DEMOCRACIA** no es posible sin **DISCIPLINA**”

Presidente Seretse Khama Ian Khama

Zona ministerial, Gaborone, Botsuana  
2008. © Debra Percival

*Transformar Botsuana de un país de renta media a país de renta alta constituye el objetivo primordial del Presidente Seretse Khama Ian Khama, que prosiguió los cuarenta y dos años de liderazgo del Partido Democrático de Botsuana (BDP) en el momento de ocupar la presidencia del país el 1 de abril de 2008.*

**S**eretse Khama es uno de los jefes principales del mayor grupo étnico de Botsuana, el bamanguato, e hijo del primer Presidente del país Seretse Khama. Cursó sus primeros estudios en Serowe (Botsuana) y posteriormente en Zimbabwe, Rhodesia, Suazilandia y Suiza, habiéndose graduado en la academia militar de Sandhurst en el Reino Unido. Ex Comandante de las Fuerzas Armadas botsuanas, fue nombrado Vicepresidente del país en 1998 y presidente del Partido Democrático de Botsuana en el poder en el año 2003.

“Capacitar a la nación por medio de la Democracia, el Desarrollo, la Dignidad y la Disciplina” (las cuatro “D”) forma parte del discurso a la nación hecho por Khama en el momento de apertura de la novena legislatura parlamentaria el día 3 de noviembre de 2008 y constituye su vía para asegurar el futuro del país. A lo cual añadió: “El mayor reto al que nos enfrentamos para el logro de ese mejor futuro derivado de las cuatro “D” es encontrar la disciplina necesaria en nosotros mismos a fin de renunciar a los intereses a corto plazo en favor del desarrollo sostenible.” Además, fue muy crítico con aspectos como la moralidad cada vez menos exigente, la falta de patriotis-

mo y el sentido exagerado del individualismo y de los derechos. Khama también afirmó que el alcohol es origen de delincuencia motivada por la pobreza, de ineficiencia y de mala salud física y mental, razones por las que recientemente decidió fijar el impuesto sobre las bebidas alcohólicas en un 30%.

## ➤ Centros de actividad económica

Los centros de actividad económica que van a establecerse para estimular la economía tienen por finalidad crear valor añadido a los diamantes, mejorar los enlaces de transporte (ferrocarril y aéreo), promover la producción agrícola y lograr que Botsuana se convierta

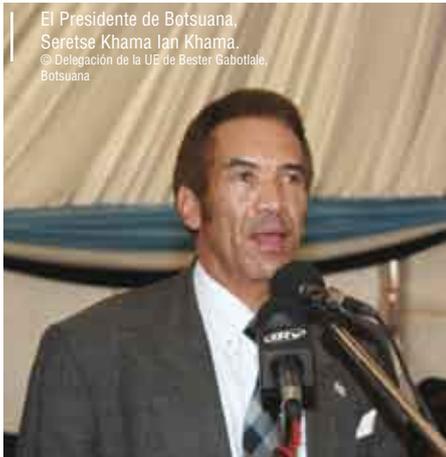
en un centro de excelencia en materia de asistencia sanitaria y educación (en especial, a través de la innovación y la formación en ciencias y tecnología) conforme a la fase I de la Universidad Internacional de Botsuana de Ciencias y Tecnología que deberá finalizar en diciembre de 2010. Pese a que el 50% de los hogares está ya directamente conectado a la red eléctrica nacional, frente al 12,5% hace diez años, Khama instó a reducir la dependencia del país de los suministros energéticos exteriores. Si se consigue que los productores de energía independientes inviertan más, incluida la energía solar, podría lograrse que Botsuana se convirtiera en un país exportador energético.

**D.P. ■**

## El futuro de los basuara

Durante varios años, la defensa de los miembros de la etnia basuara de la reserva de caza del Kalahari Central ha sido asumida por la organización no gubernamental (ONG) británica Survival International. Desde los pasados años 80, cuando se encontraron diamantes en la reserva, muchos de los cinco mil basuara que allí vivían han sido obligados a abandonar su tierra natal ancestral y a reubicarse en pueblos limítrofes, sobre todo en 1997, 2002 y 2005, según afirma la citada ONG, aunque fuentes del Gobierno niegan que eso tenga que ver con las minas de diamantes. En la actualidad ya no se explota ninguna mina de diamantes en la reserva. Otros representantes del Gobierno afirman que el pueblo basuara disfruta de centros educativos y sanitarios, además de iniciativas empresariales financiadas por el propio Gobierno en pueblos como New Xade situado en el límite de la reserva. En el año 2006, el Tribunal Supremo de Botsuana dictó una sentencia en la que afirmaba que su desalojo era “ilegal e inconstitucional” y que tenían derecho a vivir en esas tierras y a cazar, pero no se atrevió a obligar al Gobierno a prestar servicios públicos como la realización de perforaciones en búsqueda de agua. Survival International sostiene que no se ha otorgado ni una sola licencia de caza desde que se publicó aquella sentencia, y mientras que se permite a las sociedades de prospección de diamantes de la zona de Gope construir pozos de agua, los basuara todavía no tienen acceso a ellos. En su discurso al Parlamento del pasado 3 de noviembre, el Presidente Ian Khama informó que su Gobierno está elaborando un plan para la reserva de caza de Kgalagadi (dentro del Kalahari) y que debía seguir consultándose a los líderes locales acerca de las prestaciones educativas y sanitarias de los basuara, así como de su futuro socioeconómico. Khama también afirmó que “La idea de algunas partes externas a nuestro país de que algún segmento de nuestra sociedad desea subsistir en la actualidad como cazadores nómadas constituye una fantasía sin fundamento”.

El Presidente de Botsuana, Seretse Khama Ian Khama.  
© Delegación de la UE de Bester Gabotlale, Botsuana



Monumento a los tres jefes, Gaborone  
2008. © Bester Gabottale, Délégation UE, Botsuana

# “BOTSUANA siente la necesidad de ayuda externa”

Entrevista con Paul Malin, jefe de la delegación  
de la UE en Gaborone



Paul Malin, Jefe de la Delegación de la UE 2008. © Bester Gabottale, Délégation UE, Botsuana

*El jefe de la delegación de la UE en Gaborone, Paul Malin, de nacionalidad irlandesa, se ocupa de las relaciones de la UE con Botsuana y con la Comunidad para el Desarrollo de África Austral (SADC). Tiene abundante experiencia sobre África austral, y previamente trabajó en Zimbabwe. En la sede de la CE en Bruselas, ha sido de diversas maneras responsable geográfico para Mozambique y responsable de las relaciones políticas con la región y la seguridad alimentaria en África austral. Nos habla sobre los nuevos desafíos de las relaciones Botsuana-UE.*

*¿Cuáles son las prioridades de desarrollo de la UE en Botsuana?*

El propósito principal de nuestra ayuda es promover el desarrollo, y en un país con nivel medio de ingresos, el desarrollo más equitativo. Asimismo, ayudar a sus objetivos de diversificación económica, haciéndola más competitiva, proporcionando empleo, incluida la ayuda directa para la educación, proporcionando las bases para que los jóvenes obtengan trabajos y contribuir a una economía diversificada y más competitiva.

*¿Han cambiado las prioridades entre el 9º (2000-2007) y el 10º (2008-2013) FED?*

Ciertamente las prioridades han evolucionado del 9º al 10º FED. Sabemos que no nos podemos limitar a cuestiones generales de educación y formación o recursos humanos, sino que debemos trabajar en temas más específicos, incluida la importancia de la educa-

ción, la ampliación del acceso a la educación y la mejora de su calidad y una respuesta más eficaz al VIH/sida.

*En el 9º y 10º FED predomina la ayuda al presupuesto, ¿por qué?*

En el pasado, durante el 6º (1985-1990), 7º (1990-1995) y 8º (1995-2000) FED, apoyamos la educación y la formación a través de infraestructuras, principalmente con la construcción de edificios dedicados a la educación [la Escuela técnica y de formación profesional de Francistown recientemente abierta está financiada en un 75% por el FED]. Con el paso del tiempo nos hemos implicado no solo en los edificios, sino también en su funcionamiento y en las características de la educación proporcionada en los mismos. Con el cambio a la ayuda presupuestaria en el 9º FED, hemos pasado de prestar atención a las instituciones particulares a centrarnos en el sistema. Las asignaciones al presupuesto del

gobierno dependen de que éste determine los procesos en marcha para mejorar la educación y los resultados de la educación prevista en su propio programa. Hemos pasado de prestar atención a los edificios -de la disposición de locales para la educación- a plantearnos cómo funciona el sistema y qué política se sigue. Si la política funciona y cuáles son las prioridades de esa política; ofreciendo ayuda al gobierno destinada a beneficiar a aquellos que carecen de acceso a la educación y poniendo de relieve algunas de las deficiencias. Es realmente admirable lo que hace el gobierno de Botsuana en materia de gasto educativo, pero los resultados no son tan buenos como debieran. Es necesario mejorar la calidad. Hemos realizado una revisión del conjunto del gasto público como parte de este programa. Hemos verificado el gasto en educación y hemos comprobado que la educación primaria se ha descuidado relativamente, así que es algo que hemos discutido con el gobierno y creemos que el resultado será el aumento de gasto en la educación primaria.

*¿De qué manera la UE transfiere a las políticas generales la ayuda para la lucha contra el VIH/sida?*

De acuerdo con el 10º FED, procederemos tanto a la transferencia a las políticas generales como a la ayuda específica para los programas de prevención contra el sida. La transferencia a las políticas generales significa que en cualquier momento en que hagamos una intervención en Botsuana, nos planteamos cuál es el impacto de esta intervención en materia de VIH/sida. Por ejemplo, no es sólo una cuestión de trabajo en la educación, pero la educación es una de las mejores maneras de prevenir la transmisión. En nuestra atención a áreas como la situación de la mujer, nos centramos en el aumento de la autonomía de la mujer y en un número de proyectos relacionados con la violencia de género.

*Según los términos de los Acuerdos de Asociación Económica (AAE) ¿afrontará Botsuana más competencia de otros exportadores al mercado de la UE?*

Hay auténticas ventajas para Botsuana en términos de acceso al mercado [de la UE]. Como país de nivel medio de ingresos, Botsuana está consiguiendo el mejor acuerdo posible con el AAE -igual al acceso sin aranceles ni contingentes otorgado a los países menos desarrollados (PMD)-. Botsuana ya no está sometida a un contingente en la exportación de vacuno, por lo cual puede vender tanto como desee, pero primero tiene que producir y todavía no está en condiciones. Estos últimos años no ha alcanzado el contingente (19.000 toneladas). El AAE da al país acceso seguro a largo plazo, disponiendo así de una estructura que le permite exportar a Europa; en un mercado lucrativo merece la pena invertir en la producción más comercial de carne de vacuno. Hay pocos países que pueden satisfacer las normas veterinarias fijadas [por la UE], así que Botsuana apenas tiene competencia en África. La competencia llegará, pero pasado cierto tiempo, de modo que es un desafío, pero lo que estamos intentando hacer para asistir a Botsuana en primer lugar es la apertura a su región. Haciendo esto, Botsuana prueba los mercados y se hace más competitiva. La apertura en Botsuana [al comercio de la UE] se producirá en un período de 15 años, de modo que hay tiempo para hacer ajustes. Botsuana está mirando más allá del comercio de mercancías para promover la inversión y está muy dispuesta a desarrollar el comercio del sector de servicios.

*Algunos donantes se han retirado de Bostwana*

*puesto que es un país de nivel medio de ingresos. ¿Por qué se necesita la ayuda de la UE??*

Botsuana ha pasado de ser uno de los países menos desarrollados del mundo a ser un país de nivel medio de ingresos y se encuentra bien situado en esa categoría, por lo cual es normal que nos abandonen algunos países donantes. También es normal que Europa permanezca y adapte su programa a la situación. A quienquiera que le pregunte aquí, descubrirá que Botsuana siente la necesidad de ayuda exterior. No pienso que se trate sólo de dinero, sino de aportar ideas y responder a los desafíos de cambio y a la experiencia de lo que funciona en otros lugares. Botsuana sabe que la economía debe diversificarse y dinamizarse y necesita ayuda en tal sentido. Botsuana no tiene una población muy amplia ni todas las competencias que necesita. Ésta es la clase de ayuda que realmente se aprecia.

*¿Cuáles son los temas abordados en el diálogo político?*

Hablamos sobre muy diversas cuestiones. Este es un país democrático. Respeta el Estado de Derecho y los derechos humanos. Pero no hay país perfecto y Botsuana pretende mejorar el modo de proteger los derechos de los ciudadanos y cómo se comparten los beneficios económicos. También tenemos un desacuerdo firme con Botsuana respecto a la pena de muerte [Botsuana aplica la pena de muerte]. Discutimos esto abiertamente y cada parte discrepa de forma enérgica.

*¿Qué desafíos profesionales ha planteado Botsuana?*

Mi responsabilidad geográfica abarca Botsuana y SADC, que son dos responsabilidades totalmente diversas. A veces siento que dirijo dos delegaciones en una y que me divido en dos. Ese es un verdadero desafío. Me pregunto si somos útiles, particularmente en un país donde lo más útil no es tanto nuestro dinero como nuestras ideas. Solo seremos valiosos si realmente sabemos de lo que estamos hablando, así que el desafío no es deslizarse por la superficie, sino integrarse realmente en lo que está ocurriendo aquí. A pesar de la abundante experiencia en esta región, he sentido que he tenido que trabajar duramente para avanzar y poder hablar de temas tan diversos como VIH/sida, educación, cría de ganado, extracción de diamantes o comercio regional.

*¿Y cual ha sido su enriquecimiento personal?*

He intentado aprender la lengua (setswana). Incluso un aprendizaje limitado me ha ayudado a relacionarme con la gente. La cortesía y los saludos son muy importantes. Quizá he aprendido algo sobre la paciencia, a dedicar tiempo simplemente a charlar con la gente. Aquí la gente es honesta y obsequiosa y eso es algo realmente apreciable. Pienso también en haber llegado de la densa Europa, en los grandes espacios abiertos, así como en la fauna y la vegetación de arbustos de Botsuana.

**D.P. ■**

### Palabras claves

**Paul Malin; Delegación de la UE en Gaborone; Botsuana; FED; AAE; SADC; VIH/sida.**

## 10º FED y Botsuana – 2008–2013

73M de euros del programa indicativo nacional:

62M de euros – Desarrollo de recursos humanos mediante ayuda al presupuesto sectorial destinado a la diversificación económica, la creación de empleo y la reducción de la pobreza. También se prestará atención a combatir la pandemia del VIH/sida.

8M de euros para el fortalecimiento de la sociedad civil.

3M de euros –Facilidad Técnica de Cooperación.

4,3M de euros adicionales presupuestados para emergencias imprevistas, incluyendo el alivio de la deuda y atenuar los efectos nocivos de la inestabilidad en los ingresos procedentes de la exportación.

Botsuana es uno de los 15 beneficiarios de los 116M de euros destinados a SADC en el 10º FED. Se espera que los proyectos incluyan la modernización de las aduanas, la lucha contra las enfermedades animales y la mejora de las normas alimenticias para promover el comercio regional.

# LA OPOSICIÓN exige el cambio DEMOCRÁTICO y económico



Vendedor,  
Gaborone. Para los  
jóvenes es difícil  
encontrar trabajo  
2008. © Debra Percival

*El Partido del Congreso de Botsuana (BCP) constituye el último partido político surgido en ese país. Hasta ahora sólo cuenta con un escaño en la Asamblea Nacional, ocupado por Dumelang Saleshando, pero el área electoral en la que se desenvuelve es muy importante (Gaborone Central). En el momento de hacer público su manifiesto para las elecciones parlamentarias de octubre de 2009, nos dirigimos al Secretario General del BCP Taolo Lucas a fin de hablar sobre sus exigencias de "cambio democrático" y de "justicia económica".*



Secretario General del BCP, Taolo  
Lucas 2008. © Debra Percival

**E**l Partido del Congreso de Botsuana se fundó hace diez años a consecuencia de una escisión habida en el mayor partido de la oposición botsuano, el Frente Nacional de Botsuana (BNF), que posee doce escaños en el Parlamento. "Considerábamos que el BNF no representaba una alternativa creíble al partido en el poder, por lo cual creamos el BCP en 1998 y empezamos a establecer una organización que fuera el modelo de una organización partidista con democracia interna y una alternativa viable al Partido Democrático de Botsuana (BDP) en el poder" sostiene Lucas.

El BCP participó por primera vez en unas elecciones en 1999, año en que consiguió el 11% de los votos o lo que es igual un escaño en el Parlamento y trece concejales en los distritos municipales. En 2004, obtuvo el 16% del voto popular y "a causa del sistema electoral, conseguimos de nuevo un diputado en el Parlamento y treinta y cinco concejales". No obstante, Taolo Lucas sostiene que el número de escaños que otorga el sistema electoral del país, en virtud del cual sólo se elige a la persona que obtiene mayor número de votos, no refleja la popularidad general que tiene la oposición, ya que ésta obtuvo el 48% de los

votos en las últimas elecciones o lo que es igual un total de trece escaños, frente al 52% de los votos obtenidos por el Gobierno, que le otorgan cuarenta y cuatro escaños en la Asamblea Nacional. El BCP ha creado ahora una alianza con dos partidos que carecen de representación parlamentaria (el Nuevo Frente Democrático y el Movimiento de Coalición de Botsuana), para su participación conjunta en las elecciones de 2009.

## > ¿Magnífico ejemplo de democracia?

"Tenemos una democracia que es ejemplar en opinión de algunos expertos, pero que todavía no ha podido desarrollarse debido a algunas limitaciones", afirma Lucas. "Todos los partidos de la oposición carecen de dinero suficiente y el partido en el poder se niega a autorizar la financiación de los partidos políticos." Lucas nos dice que el BCP es capaz de captar fondos a través de la comunidad empresarial. Esa falta de financiación hace que sea muy difícil para la oposición realizar campañas electorales en las zonas rurales. "Mientras tanto, el Presidente utiliza la plataforma pública de la comunidad, la Kgoltha. Es muy difícil que la oposición pueda acceder a las emisoras públicas de radio, que constituyen uno de los medios más eficaces de comunicación, sobre todo en las zonas más alejadas." El Parlamento "sigue estando dominado por los grupos tradicionales", agrega Lucas, lo que hace muy difícil promover un proyecto de ley por diputados independientes. Asimismo, pide que el presidente sea elegido de manera directa y que se cree una autoridad electoral

más independiente. Otra de las preocupaciones principales del BCP es la "militarización del Gobierno" con el Presidente Ian Khama y el Vicepresidente Mompoti Meraphe, ambos de origen militar, al igual que ocurre con tres de sus ministros. Además, Lucas exige que se otorguen más competencias a las autoridades locales.

La campaña del BCP para 2009 también se centrará en la falta de "justicia económica". "Entre los años 1975 y 1990, fuimos la economía de crecimiento más rápida del mundo, pero ahora la pobreza afecta a alrededor de la tercera parte de la población", afirma. "Durante muchos años, las reservas del país pudieron cubrir hasta treinta meses de importaciones, pero no fuimos capaces de crear empleos, de diversificar la economía ni de conseguir la suficiente inversión exterior." En su opinión, el sector público y el sector privado deben trabajar juntos, aspecto en el que se diferencia fundamentalmente del BNF, partido que otorga mucha mayor relevancia al Estado en cuanto a la dirección de la economía. Además, la brecha existente entre los pobres y los ricos sigue siendo muy grande, al igual que ocurre con las disparidades entre los trabajadores industriales y los demás trabajadores. Por último, Lucas critica la falta de prestaciones en concepto de pensión para los peor pagados y los malos tratos infligidos a los trabajadores, en especial en las empresas privadas. **D.P. ■**

### Palabras clave

**Botsuana; oposición; Partido del Congreso de Botsuana (BCP); Taolo Lucas; Frente Nacional de Botsuana (BNF); Ian Khama.**

# Añadir lustre **LOS DIAMANTES EN BRUTO**

Botsuana posee las mayores minas de diamantes, tanto en volumen como en valor. © Debswana

*Durante mucho tiempo, las minas de diamantes han sido la joya económica de Botsuana, país al que aportan el 50% de los ingresos públicos, el 33% del PIB y más del 70% de las divisas exteriores. Cuando a finales del pasado noviembre visitamos Botsuana, las perspectivas del sector habían empeorado ligeramente ya que se hablaba de reducir posiblemente la producción a principios de 2009 a fin de conseguir un incremento de los precios, ya que la demanda mundial había disminuido recientemente, en especial en Estados Unidos y Japón. Ahora bien, el panorama sigue siendo optimista para el sector después de la constitución en enero de 2008 de la Sociedad de Comercialización de Diamantes de Botsuana (Diamond Trading Company of Botsuana ó DTCB) cuyo objeto es clasificar y valorar la producción y que ha provocado el establecimiento en el país de múltiples "avistadores", nombre con el que se conoce en el sector al colectivo de bruñidores y cortadores.*

**L**e Botsuana posee dos de las mayores minas de diamantes del mundo: Orapa, en cuanto a volumen (la producción se inició en 1971), y Jwaneng, en cuanto a valor (con inicio en 1982). Desde 1992, la gestión de ambas minas a cielo abierto y de otras dos más ha corrido a cargo de Debswana, una sociedad colectiva a partes iguales formada por el Gobierno de Botsuana y la compañía De Beers. Sin embargo, el hecho de que el Presidente del país Ian Khama afirmase ante el Parlamento en su discurso sobre el estado de la nación el pasado noviembre que "A menos que descubramos nuevos yacimientos de diamantes de magnitudes similares a las de Jwaneng y Orapa, los ingresos del país procedentes de estos recursos se reducirán de modo espectacular durante los próximos diez años", ha provocado la "búsqueda de fórmulas nuevas", tal como señala Linda Ncube Boikhutso, directiva del área de Asuntos Públicos y Corporativos de Debswana.

## > Centro diamantífero

A principios de 2008, se constituyó la sociedad Diamond Trading Company Botsuana (DTCB) a partir de la entonces existente Botsuana Diamond Valuing Corporation. La nueva entidad es una sociedad colectiva a partes iguales con el Gobierno de Botsuana dedicada a la clasificación y valoración de la producción de Debswana, así como a la venta y comercialización de la producción para nue-

vos clientes en Botsuana. DTCB se encuentra en el núcleo de un "centro diamantífero" en desarrollo muy próximo al aeropuerto de Gaborone. La sociedad clasifica, valora, vende y comercializa diamantes en bruto, y se espera que se convierta en la mayor y más avanzada del mundo mediante la clasificación y valoración de más de treinta y cuatro millones de quilates al año. Entre los beneficios que producirá se encuentra la prevista creación de tres mil nuevos empleos antes del año 2010, incluidos los generados por los "avistadores" implicados en el bruñido y el corte, así como por la agregación y el diseño de joyería, según afirma Kago Mmpoi, Director de Asuntos Públicos de DTCB. También podría derivarse de esta actividad la creación de puestos de trabajo en los sectores de banca, seguridad, informática y turismo.

## La agregación se inicia en 2009

A finales de 2007, se aprobó una lista de dieciséis de dichos "avistadores". Según DTCB, en ella se incluyen "las mejores empresas finales de diamantes del mundo que poseen los conocimientos, la experiencia, la fortaleza financiera y las redes de distribución imprescindibles para la sostenibilidad del floreciente sector de producción en Botsuana". Asimismo, Botsuana apoya el proceso de certificación de Kimberley para las exportaciones de diamantes, dando garantía de que

las piedras preciosas no proceden de zonas en situación de conflicto.

Al hablar del crecimiento de DTCB, Kago Mmpoi nos indica que "Para este año, nos habíamos fijado un objetivo de ventas de 360 millones de dólares, que esperamos llegue a 550 millones a finales de 2010, lo cual es prueba de que contamos con un sector diamantífero próspero y de éxito en Botsuana", pese a que prevé "reducciones de ingresos a principios de 2009".

Todas esas novedades en Botsuana y las tendencias de la oferta mundial son muestra de que las piedras preciosas van a seguir dando lustre a la economía botsuana en el futuro. Esther V. Kanaimba, Directora de Asuntos Públicos y Corporativos de Debswana, señala que los diamantes "se están haciendo cada vez más escasos y como se desconoce la existencia de nuevos yacimientos, nos ha llevado a una situación en que la demanda sobrepasa a la oferta". Por otro lado, según nos cuenta Mmpoi, en el año 2009 está previsto el inicio de la agregación, esto es la mezcla de diamantes en bruto similares para venta procedentes de otras partes del mundo como Sudáfrica, Canadá, Tanzania y Namibia con la propia producción interna de Botsuana, en el centro de excelencia de DTCB. ■

### Palabras clave

Botsuana; diamantes; DTCB; Debswana; De Beers; agregación.

# Los retos de la **PRODUCCIÓN** **AGRÍCOLA** y ganadera

*La agricultura y la ganadería constituyen el medio de vida de muchos "Batswana", pero en la actualidad el sector sólo genera del dos al tres por ciento del PIB frente al 20-30 por ciento en el momento de su independencia. Los continuos años de sequía han sido muy perniciosos, y el aumento cada vez mayor de las importaciones de alimentos que cubren el 85% de las necesidades ha centrado la atención en la importancia de mejorar la producción. Asimismo, han aumentado las posibilidades de incrementar las exportaciones de carne de vacuno en virtud del Acuerdo de Asociación Económica (AAE) firmado con la Unión Europea.*

**D**urante la década actual, el crecimiento del PIB en el sector ha sido tan sólo de un 0,4 por ciento anual, frente a un valor medio del 5,6 por ciento para el conjunto de la economía, aunque se produjo una mejora en el sector en el período 2006/2007 cuando experimentó un incremento del 6,8 por ciento.

La escasez de lluvias, las malas tierras y el bajo rendimiento de las cosechas han provocado el desarrollo de la ganadería en Botsuana. El ochenta por ciento del PIB del sector primario procede de la ganadería y el resto de la producción de grano, horticultura y otras cosechas. En una entrevista, el Ministro de Agricultura Christiaan De Graaff nos informo que existen 71.000 propiedades poseedoras de 2,2 millones de cabezas de ganado, con calidad de fama mundial, y con perspectivas de que dicha cifra aumente a 3,5 millones durante los próximos años. Asimismo, considera que existe un gran potencial en lo que respecta a las exportaciones de caza.

Los ganados vacuno, ovino y caprino se crían en tierras comunales (aunque la propiedad de una perforación de agua aporta de facto derechos con respecto al uso de los recursos

de pastoreo en las proximidades del pozo) y el resto de modo más comercial, con sistemas más avanzados de gestión y administración de la ganadería. La Comisión Cárnica de Botsuana (BMC, según sus siglas en inglés) se encarga de comprar los animales para la venta a todos los productores del país y se produce una situación de "subsidios cruzados para garantizar que los ganaderos consiguen el mismo precio para los animales, independientemente del lugar del país del que procedan", nos comunica De Graaff. En 2006, los precios se incrementaron en un 40%.

El ochenta por ciento de las exportaciones de carne de vacuno se destina a países de la Unión Europea: Reino Unido, Suecia, Alemania y el Departamento francés de la Reunión, así como a Noruega, pese a que debido a la fiebre aftosa las exportaciones de algunas regiones de Botsuana no están permitidas en la actualidad. Se han establecido controles, pero el hundimiento económico de la vecina Zimbabue ha provocado nuevas dificultades debido a la afluencia de nuevos habitantes y de productos alimenticios. Carter Nkatia Morupisi, Vicesecretario Permanente del Ministerio,

afirma que el Gobierno reforzará las cercas de búfalos en torno al río Okavango.

A fin de contrarrestar el aumento del precio de los alimentos, el Gobierno cuenta con un "Programa de apoyo integrado para el desarrollo de tierras de cultivo (ISPAAD)" que suministra semillas gratuitas a los pequeños agricultores, así como otros tipos de ayudas. También se está estudiando la posibilidad de utilizar una parte del curso del río Zambeze para la pesca, la horticultura y la alimentación del ganado, a fin de desarrollar la producción agrícola a gran escala comercial en el norte de Botsuana. Morupisi nos cuenta que Botsuana tiene permiso para acceder al dos por ciento del curso del río Zambeze, del cual el 46% se destinaría al proyecto de desarrollo integrado agrocomercial del Zambeze, cuyo coste asciende a 3.000 millones de pulas\*. **D.P.** ■

\* 1 euro = 10,7 pulas (valor extraído de la página web [www.bloomber.com](http://www.bloomber.com), consultada el 14 de diciembre de 2008).

## Palabras clave

**Agricultura; Botsuana; Christiaan De Graaff; AAE; Okavango.**



Christiaan de Graaff, Ministro de Agricultura 2008  
© Debra Percival

## EL POSIBLE FOMENTO DE LAS EXPORTACIONES DE CARNE DE VACUNO

De conformidad con el nuevo Acuerdo de Asociación Económica (AAE), se prevé un incremento de las ventas de carne de vacuno a la Unión Europea. Con anterioridad, las exportaciones estaban limitadas a 19.000 toneladas en virtud del "protocolo sobre carne de vacuno" del Acuerdo de Cotonou, pero desde el 1 de enero de 2008, la carne procedente de Botsuana puede entrar en los mercados de los veintisiete países de la UE sin estar sujeta a cuotas ni aranceles según lo dispuesto en el nuevo AAE. No obstante, el Ministro De Graaff hace hincapié en que el acceso "no se hará de modo preferente, por lo que ahora tendremos que competir con otros países", añadiendo que ello "exigirá superar las limitaciones de la oferta". Por último, el Ministro señala que "Botsuana debe por lo tanto ser competitiva para mantener o aumentar su cuota en el mercado europeo de carne de vacuno, lo cual estará determinado por la política interna y por la propia dinámica del comercio internacional. Por consiguiente, tendremos que realizar un gran esfuerzo para garantizar que las cambiantes preferencias de los consumidores europeos se satisfacen continuamente en cuanto al coste, la calidad, las normas laborales, las cuestiones medioambientales y otros asuntos".

# La lucha contra la catástrofe nacional del virus del sida

En 1985, Botsuana informó de su primer caso de virus de inmunodeficiencia humana (VIH). Después, se habló incluso de la posibilidad de extinción de los "Batswana". Más tarde, Festus Mogae, Presidente de Botsuana de abril de 1998 a abril de 2008, se ganó el reconocimiento mundial por el modo en que había logrado luchar contra la enfermedad, difundiendo la prevención, salvando vidas con medicamentos antirretrovirales y reduciendo los estigmas.

El doctor K. C. S. Malefho, Vicesecretario Permanente del Ministerio de Sanidad, en su despacho de Gaborone nos cuenta que los primeros mensajes fueron de prevención, lo que se denominaba entonces la estrategia básica ó ABC, a saber, "abstenerse, ser fiel y usar preservativo".

Más tarde se crearon dos organismos clave durante el mandato del Presidente Mogae: el Comité Nacional contra el Sida (NAC, según sus siglas en inglés), dirigido por el Presidente del Gobierno (en la actualidad Ian Khama) con la ayuda del Vicepresidente, y la Agencia Nacional de Coordinación contra el Sida (NACA, según sus siglas en inglés), que bajo la dirección del Presidente coordina todas las actividades relacionadas con el virus del sida. Ambos organismos han desempeñado un papel primordial en hacer que todo el país luche contra el virus. Según la NACA, la aparición del VIH en adultos creció muy rápidamente a principios de la década de los 90 en las zonas rurales y urbanas, llegando hasta un máximo del 27% en 2001 en los adultos (de 15 a 49 años), pero logró disminuir hasta un 23% en 2007\*.

Según el doctor Malefho, en 2002, gracias a organizaciones privadas como la Fundación Clinton y también a UNAIDS, que negociaron reducciones en el precio de los medicamentos antirretrovirales, el Gobierno pudo poner en marcha el programa denominado MASA



'Jugando a las tres en raya con el VIH', la otra obra ganadora del concurso de arte 'Arte contra el SIDA en Bosnia-Herzegovina', realizada por un grupo de estudiantes de Sarajevo. © IOM 1999

(cuyo significado es "nuevo amanecer") en virtud del cual se ofrecía tratamiento antirretroviral gratuito a todas las personas que lo necesitasen. Actualmente, el 88% de las personas que necesitan medicamentos antirretrovirales los reciben (cifra de la NACA de marzo de 2008)\*. El doctor Malefho también nos cuenta que en 2004 se introdujeron sistemas de análisis rutinarios, de modo que si una persona ingresaba en un hospital con cualquier enfermedad se le realizaba un análisis del VIH, afirmando que "El objetivo era que la población aceptase que el sida era como cualquier otra enfermedad".

Los sistemas de prevención de transmisión de la enfermedad de madres a hijos, junto con los tratamientos antirretrovirales y los asesoramiento específicos, han sido especialmente eficaces, sostiene el Dr. Malefho. También añade que, en la actualidad, el 4% de los niños nacidos de madres con VIH positivo da también resultado positivo; pero que el 96%

de ese mismo colectivo de niños da resultados negativos. Además, las campañas a favor de la prevención y el conocimiento, con la ayuda del equipo nacional de fútbol "Los Cebras", han conseguido que el índice de infección entre los jóvenes de 15 a 19 años descienda de forma espectacular.

## > ¿Por qué Botsuana?

Ahora bien, ¿por qué se ha extendido tanto la enfermedad en Botsuana? El doctor Malefho piensa que son varias las razones que explican ese hecho. La primera es el tamaño del país (otros pequeños países vecinos como Lesotho y Suazilandia también se encuentran a la cabeza del mundo en lo que respecta a este mal). Alinah Segobye, ex empleada de la organización no gubernamental ACHAP (Asociaciones Integrales Africanas en materia de VIH/SIDA), también sostiene que es difícil determinar un único factor responsable; así,

afirma que los “Batswana” “siempre han sido muy abiertos con los extranjeros”. Se han producido movimientos de personal militar que podrían haber reintroducido el virus a partir de misiones en otros países africanos, y además están las rutas de transporte por camión que atraviesan Botsuana desde Ciudad del Cabo en Sudáfrica y van hasta los países de África Central en las que el negocio de la prostitución es muy común. Segobye cita también como causas el estilo de vida y las actitudes culturales, como la urgencia de tener relaciones sexuales o la presión de hombres mayores en mujeres más jóvenes que las coaccionan diciendo cosas como: “Tú me has comido (a mis bienes), por lo tanto yo tengo que comerme a ti (a tu cuerpo).” En opinión del doctor

Malefho, “También existe la costumbre de que los hombres en Botsuana tengan múltiples parejas”. En la actualidad la NACA está realizando un estudio acerca de esas “relaciones simultáneas múltiples”.

El 17,9% del conjunto de la población de Botsuana es seropositivo (cifras de 2006), pero el número de personas que precisa tratamiento antirretroviral está aumentando y en la actualidad se calcula que llega a 140.000. En un estudio hecho por la NACA se estima que en 2016 el número de personas que requerirá tratamiento antirretroviral será de 207.000\*. Además, se calcula que el número total de personas portadoras del virus VIH aumente de 330.000 en la actualidad hasta casi 380.000 antes de 2016. En palabras del doctor Malefho,

que afirma que como alrededor de 1.000 millones de pulas procedentes del presupuesto nacional por valor de 10.000 millones de pulas se destinan a programas de prevención y de tratamiento antirretroviral, “cuando decimos a las entidades donantes que nos ayuden en asuntos no relacionados con el VIH, ello se debe a que nuestros recursos están vinculados a la lucha contra el sida”. **D.P.** ■

\*Las tendencias estimadas y las implicaciones relativas al virus del sida en Botsuana se basan en las investigaciones y las modelizaciones realizadas por la NACA de julio de 2008.

### Palabras clave

Botsuana; VIH; sida; salud/sanidad; NAC; NACA; Dr. Malefho; Festus Mogae; Ian Khama; FED; Debra Percival.

## LAS AYUDAS DEL X FONDO EUROPEO DE DESARROLLO...

La Unión Europea está generalizando sus ayudas en la lucha contra el sida y también prevé el establecimiento de programas específicos en virtud del X Fondo Europeo de Desarrollo (FED). Así, de conformidad con el Programa de apoyo al sector de desarrollo de recursos humanos (en concepto de ayuda presupuestaria) de la nueva edición del FED, se espera que la UE participe en el Proyecto nacional de ayuda a la prevención contra el virus del sida para Botsuana del Banco Mundial, cuyo objeto es reforzar la agencia NACA, varios ministerios y organizaciones de la sociedad civil. A fin de dar ejemplo, la Delegación de la UE en Gaborone ha organizado un taller interno de sensibilización con respecto al sida y en la misma Delegación se reparten gratuitamente preservativos a hombres y mujeres.

# CRÍMENES PASIONALES Dra. Maude Dikobe\*

## “UNA HERIDA ABIERTA EN LA CONCIENCIA DEL PAÍS”

*Los crímenes pasionales constituyen un delito muy extendido en todo el mundo, pero tal como el ex Presidente de Botsuana Festus Mogae señalaba en su discurso pronunciado ante la Conferencia Nacional sobre Crímenes Pasionales entre los Jóvenes en Botsuana organizada por la asociación Era de Diálogo Juvenil (YDE, según sus siglas en inglés) el pasado 28 de octubre, “esos delitos son nuevos en Botsuana y no forman parte de nuestra cultura, ya que somos una nación pacífica y compasiva”. Como han sido muchos los crímenes pasionales recientes en ese país, Mogae añadió que “los crímenes pasionales son una herida abierta en la conciencia de nuestro país ... que están destruyendo la estructura de la sociedad”. Los comentarios del ex Presidente son compartidos por jóvenes y adultos en Botsuana, en especial la necesidad de reducir los “femicidios”, o crímenes pasionales como se les llama más comúnmente, antes de que la situación sea imposible de controlar.*

**D**esde el año 2004, Botsuana ha sufrido un crecimiento constante en el número de crímenes pasionales, que han acabado con la vida de muchas mujeres jóvenes a manos de sus parejas (véase más adelante información estadística al respecto). Pese a que los hombres y los muchachos son también a veces

víctimas de crímenes pasionales, en Botsuana las mujeres y las muchachas son las que principalmente sufren las consecuencias de este tipo de violencia de género. En 2006, se produjeron muchos delitos de esta categoría en el país, hasta el punto que atrajeron la atención de los medios de comunicación internacionales. En un artículo publicado en la página

web de BBC News con el título “Botsuana herida por crímenes pasionales” se incluía la fotografía de una joven, Kaone Ramothlwa, estudiante de la Escuela Técnica de Ciudad del Cabo (Sudáfrica), que había sido asesinada por su novio cuando visitaba a su familia en Gaborone (Botsuana) durante las vacaciones. En todo el país, no es posible hojear un



Fotos de los manifestantes. © The Voice

Encarte: Festus Mogae, ex presidente de Botsuana  
© The Voice

periódico o escuchar las noticias sin que se hable de este tipo de escalofriantes asesinatos. El periódico sensacionalista botsuano The

## “Botsuana herida por crímenes pasionales”

Voice va aún más lejos, ya que informa de esos delitos de manera gráfica. Las historias van siempre acompañadas de estremecedoras fotografías de la denominada “violencia de género”. En un caso, un hombre mató a su novia, le cortó la cabeza, la metió en un cubo y se la entregó a su madre. The Voice publicó la espantosa foto, lo cual produjo una enorme reacción en contra del método de información de los medios sobre estos delitos. Al publicar esa clase de imágenes, algunas personas temen que los medios de comunicación hagan que la violencia contra las mujeres parezca algo normal. Los medios argumentan que es necesario documentar esos horribles actos y presentarlos de forma gráfica, si lo que se quiere es que el público sea conocedor de la magnitud de la violencia de género, en especial de los crímenes pasionales. Éste es sólo uno de los numerosos ejemplos de las sorprendentes conductas demostradas por los autores de los delitos, que en opinión de la mayoría no muestran arrepentimiento y ponen de relieve que todos esos asesinatos eran premeditados.

Aunque en el pasado se han dado casos aislados de mujeres asesinadas por sus novios e incluso por sus maridos, las cifras no eran tan alarmantes como las registradas desde el año 2004. Las estadísticas relativas a crímenes pasionales elaboradas por la policía ponen

de manifiesto que en 2006 se produjeron 65 casos, cifra que aumentó hasta 86 en 2007, aunque se redujo ligeramente a 46 en 2008 (hasta el mes de noviembre). No obstante, ésa es solamente la punta del iceberg porque algunos de los casos no están documentados. Pese a que las cifras se han reducido con respecto a 2007, los asesinatos pasionales siguen siendo una pesadilla, en especial para los jóvenes de Botsuana.

### ➤ Comprender los crímenes pasionales

La realización de estudios y de entrevistas a otros investigadores, a estudiantes y a amigos puede ayudar a comprender los crímenes

pasionales en Botsuana. Son muchas las razones que se han argumentado, siendo la más evidente las desiguales relaciones de poder existentes en la mayoría de las parejas, en las que la mujer está considerada como una menor que debe ser castigada de vez en cuando. En mi opinión, otro motivo lo constituyen algunas prácticas culturales muy arraigadas y la educación social de los niños y, hasta cierto punto, algunas de las canciones tradicionales tswana que por lo general aceptamos sin criticar. Ese contexto puede ayudarnos a comprender el modo en que se consideran los crímenes pasionales, así como las respuestas a tales asesinatos. Muchas personas utilizan su cultura, su tradición o su religión como medio para controlar a las mujeres. Por ejemplo, en la cultura setswana, cuando hay una boda, el marido paga la lobola a la familia de su esposa, y algunos piensan que eso les autoriza a pegar a sus mujeres. Lo anterior se ve reforzado por la letra de algunas canciones nupciales que dicen cosas como mosadi wame ke mo rekile ka dikgomo, que libremente traducido al español querría decir “He comprado a mi mujer a cambio de ganado” ya que la mayor parte de la lobola se paga con cabezas de ganado.

Asimismo, la educación social de los niños desempeña un papel muy importante en esta situación. Se educa a los hombres para que sean quienes aporten y a las mujeres para que sean quienes reciban, lo cual crea una gran dependencia en la que las mujeres esperan regalos y dinero de los hombres, y a cambio el hombre que los entrega espera que le den amor. Desde el momento en que la relación de pareja se deteriora, el hombre que piensa que se han aprovechado de él no admite que la mujer le pida que se separen. El aumento

**The country must do all it can to protect women's rights**

- Our government signed a world agreement to protect women's rights. This agreement is called **CEDAW**. Every few years the government must show the United Nations what they are doing to improve things for women in Botswana.
- Our government has made other commitments to promote and protect women's rights. They made these commitments at a conference in Beijing, China.
- The government has signed the **SADC** Declaration with other countries in Southern Africa to end violence against women.
- All government departments promised to follow a National Action Plan that will promote and protect human rights.
- We must make sure the government keeps these promises. We can do this through our community organisations and local councillors. We can demand it of the politicians we voted for.



de la pobreza y del desempleo entre los jóvenes también se considera un factor que ha provocado el surgimiento de relaciones entre hombres mayores y mujeres jóvenes, en las que éstas se someten sexualmente a cambio de una vida de lujo. Las causas de los crímenes pasionales son múltiples, y tal como el reverendo Rupert Hambira insistía en la mencionada conferencia de octubre, es preciso que se investigue más a fondo este problema para conocer mejor las implicaciones culturales y sociopolíticas de sus causas.

## ► Soluciones

El Gobierno de Botsuana y otras partes implicadas en esta cuestión han puesto en marcha iniciativas dirigidas a reducir la violencia contra las niñas y las mujeres. En particular, Botsuana ha firmado acuerdos destinados a proteger los derechos de la mujer como, por ejemplo, la Convención sobre la eliminación de todas las clases de discriminación contra la mujer (CEDAW, según sus siglas en inglés), la Declaración en materia de género de la Comunidad de Desarrollo de África Austral o el proyecto de ley contra los delitos sexuales. A pesar de la mejora de la igualdad en el ámbito legislativo, la violencia de género sigue siendo un grave problema en Botsuana. Hasta ahora no se ha creado un mecanis-

## Todo el mundo debe decir "NO" a la violencia contra las mujeres.

mo formal que permita controlar y evaluar la violencia de género. Por ello, sigue siendo fundamental el proceso de concienciación y movilización de la sociedad. Sólo existe un lugar de refugio para las víctimas de violencia de género en Gaborone, la capital, además de otro centro denominado "Mujeres contra la violación" (WAR, según sus siglas en inglés) en Maun, en el noreste del país (véase cuadro), pese a que éste no alberga a muchas víctimas. WAR se ocupa de asuntos relacionados con delitos sexuales, como la violación y la violencia doméstica. Se ha pedido que se aumente el número de centros de ese tipo en todo el país y se pongan a disposición de mujeres y niñas. Además, es necesario que se movilice a la opinión pública en contra de las injusticias de mayor alcance derivadas del femicidio. Todo el mundo debe decir "NO" a

la violencia contra las mujeres.

El Gobierno botsuano tiene que ratificar y hacer cumplir la legislación existente en la materia, así como garantizar una tolerancia cero con respecto a la violencia contra las niñas y las mujeres. Actualmente, el Gobierno está pensando en la posibilidad de organizar talleres consultivos nacionales a través de los cuales se sensibilice a todo el país en este asunto y se fomente el diálogo entre a saber, ONG, sociedad y dirigentes religiosos. se apliquen penas más



Maude Dikobe, experta en Diáspora e igualdad de géneros, Universidad de Botsuana 2008. © Debra Percival

## EL PROTOCOLO DE GÉNERO Y DESARROLLO DE LA COMUNIDAD DE DESARROLLO DE ÁFRICA AUSTRAL

Algunos lobbies y grupos de defensa de los derechos humanos como el denominado la "Alianza para el Protocolo de Género de África Austral" consideran que la firma y la aplicación nacional del Protocolo de género y desarrollo de la Comunidad de Desarrollo de África Austral constituyen un avance muy importante para la erradicación de la violencia de género. Desgraciadamente, Botsuana es uno de los tres países que todavía no ha firmado el mencionado protocolo (los otros dos son Malawi y Madagascar), por medio del cual se fija el objetivo de lograr una representación de las mujeres del 50% en el Parlamento, así como de erradicar los maltratos, la pobreza y las disparidades antes de 2015, lo cual es conforme a los Objetivos de Desarrollo del Milenio, en especial al objetivo 3, cuyo propósito es promover la igualdad de género y capacitar a las mujeres. **M.D.** ■

## La organización WAR y la Unión Europea

El Fondo Europeo de Desarrollo (FED) ha otorgado 700.000 euros (7 millones de pulas) a la organización WAR (en español, "Mujeres contra la violación") con sede en Maun, para la financiación de su proyecto de lucha contra la violencia de género denominado "Hacer visible lo invisible". Los socios del proyecto Emang Basadi en Gaborone y Bana ba Letsatsi en Maun junto con WAR prestarán servicios de asesoramiento a niños vulnerables y a víctimas de la violencia de género. Emang Basadi aportará servicios de asistencia jurídica, mientras que Bana ba Letsatsi se dedicará fundamentalmente a ayudar a niños mediante sistemas específicos de vigilancia y asesoramiento durante los períodos de vacaciones escolares. Según el director del centro, Mpho Mohopolo, también se ofrecerán ayudas prácticas para el desarrollo de nuevas capacidades profesionales como panadería, carpintería y marroquinería, se fomentarán las relaciones con las empresas locales para la formación y la sensibilización y se pondrá en marcha una campaña nacional sobre la violencia de género y la prevención contra el virus del sida. La coordinación del proyecto corre a cargo de la ONG Skillshare International. **D.P.** ■

graves a los autores de los delitos, de modo que se evite la impunidad y que puedan agredir a otras mujeres. ■

\* La doctora Maude Dikobe es activista en materia de género y profesora de Literatura y de Artes Plásticas de la Diáspora Africana de la Universidad de Botsuana. También es titular de una beca Fulbright y posee el doctorado en Estudios sobre la Diáspora Africana por la Universidad de Berkeley en California (EE UU).

### Palabras clave

**Botsuana; mujeres; crímenes pasionales; Comunidad de Desarrollo de África Austral (SADC, según sus siglas en inglés); Dra. Maude Dikobe; Festus Mogae; WAR ("Mujeres contra la violación"); Convención sobre la eliminación de todas las clases de discriminación contra la mujer (CEDAW, según sus siglas en inglés).**

# Nuevas PRESIONES en el delta del OKAVANGO

Un delta en abanico en la cuenca de Kalahari alimentado por el río Okavango desde Angola, el delta de Okavango ( Botsuana) es “el ultimo humedal prístino que queda en el mundo”, explica Susan Ringrose, profesora del Centro de Investigación Harry Oppenheimer Okavango (HOORC). Situado en la orilla del delta en Maun, en el nordeste de Botsuana e integrado en la universidad de Botsuana, desde 2004, ha creado más de 60 proyectos académicos para actividades tan diversas como analizar los recursos de las industrias pesqueras o trazar el mapa del rastro humano. Los EDF 790.000 (8,1M de pula) de equipo\* puntero entregado en octubre de 2008 contribuirá a hacer del HOORC un centro de excelencia en materia de humedales, cuencas hidrográficas y gestión de los recursos naturales en todo el continente.

**E**l gobierno ya ha puesto en marcha el plan de gestión del delta de Okavango (ODMP) para el uso sostenible de sus recursos naturales. Botsuana también forma parte del Convenio de Ramsar, un acuerdo internacional firmado en Irán en 1971 para la conservación y uso juicioso de los humedales y de sus recursos. Pero los recursos del delta están haciendo frente a nuevos desafíos.

En los años 90, cuando solo había un pequeño puesto de investigación en Maun, el delta hizo frente a la presión de que parte del cauce aguas arriba fuese utilizado para actividades de minería e hidrológicas. Por entonces, explica la profesora Ringrose, tal movimiento se consideró “inadecuado” por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN, según sus siglas en inglés) respaldada por la Sociedad de Conservación de Kalahari, el organismo impulsor de la protección del medio ambiente en África meridional. Ahora, con la estabilidad política en Angola y Namibia, estas naciones están interesadas en usar parte del cauce aguas arriba para uso humano, pero se requieren investigaciones para cuantificar los efectos del uso de los recursos aguas arriba en el cauce en sentido descendiente.

## > Cambio climático

La profesora Ringrose se pregunta de qué modo el cambio climático puede alterar los cálculos de los efectos del uso del caudal aguas arriba en Angola o en Namibia en el cauce aguas abajo en el Okavango. Las pautas climáticas cíclicas son otra parte de la ecuación que debe tenerse en cuenta, en particular la pauta de El Niño, 40 años alternativos de tiempo húmedo y seco. “¿Cómo afectará esto a los cauces?” se pregunta ella.

El uso aguas arriba es solo uno de los ámbitos de investigación seguidos por el Centro Harry Oppenheimer inaugurado en 2005 construido con 6-7 millones de dólares procedentes del filántropo de África del Sur. Cuenta con una biblioteca siempre creciente con abundancia de literatura y colecciones valiosísimas como la de Peter Smith que, hasta su muerte en 1999, reflejó en mapas casi cada pulgada del Okavango y registró su flora en diapositivas.

El personal que trabaja en el centro incluye a investigadores de Botsuana, Polonia, Canadá, Malawi y Zimbabwe en cinco departamentos académicos separados: agua, hidrología y geología; ecosistemas incluidos los recursos pesqueros y los invertebrados; el uso humano de los recursos naturales; cuestiones de

buen gobierno y de turismo orientadas hacia iniciativas basadas en la comunidad. La contribución de la UE también asistirá al proyecto BIODIVERSIDAD del gobierno. Puesto en aplicación por HOORC, se centra en la protección de la diversidad biológica a largo plazo de los humedales de Botsuana en beneficio de las comunidades y los proyectos del gobierno local en Ngamiland.

Ringrose apoya plenamente la delantera tomada por el gobierno en cuestiones ambientales: “De forma generalizada, Botsuana se ha preocupado por las cuestiones de medio ambiente y de viabilidad y debe mantener el papel de guardián.” ¿Cuáles son los nuevos desafíos de HOORC? “Extenderse de Botsuana a todo el cauce principal y el desafío conjunto del cambio climático. Y asimismo la gestión de recursos de las áreas de Kalahari que están atrayendo cada vez más interés”, señala la profesora Ringrose. **D.P.** ■

\* Incluye un cromatógrafo de gas/ espectrómetro de masa, un espectrómetro de emisión atómica por plasma acoplado inductivamente y equipo especializado para la digitalización del herbario.

www.orc.ub.bw  
www.ramsar.org  
www.delbwa.ec.europa.eu

### Palabras clave

Botsuana; delta del Okavango; EDF; HOORC; IUCN; medio ambiente.

Basilica de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, la mayor iglesia barroca de España. © M.M. Buckens

# El despertar ARAGONÉS

Un reportaje de Marie-Martine Buckens

**R**ealmente olvidada, tanto por parte de los demás españoles como de los turistas, la región de Aragón se despierta de un prolongado letargo. E incluso, desde hace algunos años, vive un frenesí industrial y económico que repercute en la vida cultural y social. Con el objetivo de consolidar su deseo de ser una

ciudad abierta al mundo, Zaragoza, capital de esta Comunidad autónoma, una de las 17 comunidades con las que cuenta España, albergó desde junio hasta octubre del 2008 la Exposición Internacional sobre el agua y el desarrollo sostenible. Posteriormente, el gobierno aragonés multiplicó los proyectos: la “Milla Digital”, que quiere convertirse en el

centro tecnológico del sur de Europa o, el más controvertido, la “Gran Scala”, colosal zona de juegos y de ocio, réplica de Las Vegas, que debería ver la luz en las llanuras desérticas situadas al norte de Zaragoza. Pregunta directa: ¿resistirán estos proyectos la nueva crisis que se perfila? ■

# Un resumen de ESPAÑA

**Aragón. La sola palabra evoca un sueño. ¿No fue el rey Fernando II de Aragón quien, gracias a su matrimonio con Isabel de Castilla en el siglo XV, estableció las primeras y auténticas bases del reino actual de España?**

**A**ragón es también la región que atraviesa el río más grande de España, el Ebro. El Ebro, o el Iber, nombre que le dieron los romanos y que dio nombre posteriormente a toda la península... ibérica. Y hablando de romanos, hablemos de Julio César, este emperador que en la antigüedad ocupó las tierras de Aragón, en aquella época la provincia romana Tarraconensis, y que dio su nombre a la mayor aldea de la región, Caesar Augusta, que se convertiría más tarde en Zaragoza, capital de la actual Comunidad autónoma de Aragón.

Pero entre los romanos y Fernando II, la región de Aragón conoció la ocupación musulmana que la incorporó, a principios del siglo VIII, al próspero Emirato de Córdoba, el cual englobaba la mayor parte de la España actual dejando sólo a los Cristianos los dos reinos septentrionales de León y Navarra. En aquella época, el "taifa" (reino moro) del futuro Aragón recibía el nombre de Saraqustah.

## > El canto del Mío Cid

Y fueron precisamente los dos reinos cristianos del norte los que emprendieron en el siglo XI la famosa Reconquista de las demás regiones. Una reconquista, algunos le llaman incluso Cruzada, que se hizo por etapas y cuyos hechos de armas fueron cantados por el francés Pierre Corneille en su obra de teatro "El Cid", llevado a la pantalla grande en 1961 por el valiente Charlton Heston y la bella Sofía Loren. Rodrigo Díaz, este era su verdadero nombre, luchó contra los musulmanes pero también contra algunos reyes cristianos que intentaron apropiarse de los territorios moros, empezando por Ramiro I de Zaragoza, entonces vasallo de Fernando I, rey de Castilla y León. Apodado el Cid Campeador, del árabe Sid, Señor, y del latín Campus Doctor, ganador de batallas, sin duda Rodrigo Díaz encarna en sí mismo la epopeya española, inmortalizada en el Canto del Mío Cid, considerada una de las obras más importantes de la literatura épica castellana y obra clave de la poesía épica europea.

Aprovechando la Reconquista, los reyes de Aragón decidieron ampliar su reino, originalmente limitado por los contrafuertes

de los Pirineos. Hoy, la región de Aragón comprende tres provincias, de norte a sur: Huesca, Zaragoza y Teruel. Es una de las 17 comunidades autónomas más importantes que componen España, y representa el 10% de la superficie del país. Paradójicamente, es una de las menos pobladas: con 1,2 millones de habitantes, la región de Aragón representa apenas el 3% de la población española.

Una población escasa que se explica por una economía hasta hace poco estancada, un territorio montañoso, al norte los Pirineos, al sur la Cordillera Ibérica, que aprisionan una parte central más fértil por el que fluye el Ebro. Y no es sorprendente que Zaragoza se haya extendido por las orillas del río y haya captado entre sus muros a la mitad de la población de la región. Es en Zaragoza donde se encuentran las Cortes (parlamento regional) entre los vestigios todavía flamígeros del Palacio de la Aljafería, tercera y más antigua maravilla de la arquitectura mora, después de la Alhambra de Granada y de la mezquita de Córdoba.

**M.M.B. ■**

### Palabras clave

**Aragón, rey Fernando; Moros; El Cid; Zaragoza; Teruel; Huesca..**

Vista desde el castillo de Loarre sobre la gran llanura de Huesca 2008. © M.M. Buckens

# El Ebro, símbolo de ENFRENTAMIENTOS

El río Ebro pasa por Zaragoza a lo largo de la Basílica de Nuestra Señora del Pilar 2008. © M.M. Buckens

*Si Aragón es una región de contrastes, tanto por su geografía como por sus gentes, se debe sobre todo a uno de sus elementos: el río que lo atraviesa. El Ebro, que nace en Cantabria y atraviesa España de norte a sur antes de desembocar en el Mediterráneo catalán después de recorrer 928 km, es el más importante de los ríos españoles... y también el más codiciado.*

**N**o hay duda de que el Ebro ha dado a los aragoneses su sentido de orgullo y de pertenencia... esto es al menos lo que da a entender Fausto Garasa, director de conferencias y autor de Territorios e identidades de la tierra de Aragón (publicado por Cahiers du MINNOC): “Zaragoza, pese a ser esencialmente urbana, simboliza ella sola lo que es Aragón, ya que es el centro de su espacio territorial. En pleno centro del valle de Ebro, la ciudad se refleja en este río, otro símbolo de Aragón, punto de referencia geográfica y fuente de vida en una región donde la irrigación ha desempeñado históricamente un papel preponderante. No sorprende que las grandes manifestaciones populares de los años setenta y noventa contra el trasvase de las aguas del Ebro fueran tan concurridas. Buen número de aragoneses se congregaron en la defensa de un territorio y de intereses comunes frente al enemigo: los catalanes que iban a beneficiarse del trasvase planificado, el poder madrileño expoliador, y los dirigentes regionales del Partido Popular y los socialistas del PSOE que, obedeciendo a una estrategia y a directivas nacionales, parecían desinteresarse de la «causa aragonesa» La manifestación de Zaragoza el 23 de abril

de 1992 a la que asistieron 120.000 personas – la décima parte de toda la población de la región –, fue tachada por José Marco, uno de los dirigentes regionales del PSOE, de baturrada (una palabra aragonesa que significa algo así como «sublime necedad»), y que no hizo sino acentuar el sentimiento compartido por muchos de estar siendo culturalmente menospreciados, humillados y dominados.”

## ➤ Expo 2008 o la revancha

Solo faltaba la Exposición internacional sobre el agua y el desarrollo sostenible, de junio a septiembre de 2008 en Zaragoza, para que la ciudad y toda la región se apropiaran de verdad del Ebro. Según Inés Ayala Sender, diputada europea del grupo socialista y natural de Zaragoza, “Desde las grandes manifestaciones contra el Plan Hidrológico Nacional del trasvase del Ebro, hemos empezado a reflexionar sobre el agua, no solo en nuestra región, sino en toda España. El agua es un símbolo muy importante en España, un país con una gran tradición agrícola, y sobre todo en Aragón, donde perduran sistemas de irrigación heredados de los moros, que eran unos maestros en ello. Pero desde entonces, hemos pasado a

una agricultura intensiva ávida de agua, tanto por su ritmo como por los productos elegidos: hemos sustituido los sobrios naranjos por los kiwis, mucho más glotonos, y hemos olvidado que el agua no es un recurso inagotable.” España ya está emprendiendo medidas, como la creación de desaladoras o la modernización de los sistemas de irrigación e impermeabilización de los canales. Esta última medida ya se ha aplicado a todos los conductos de la capital aragonesa, que desde entonces se cita como modelo. “Pero ha sido sin lugar a dudas la exposición internacional de 2008, un éxito enorme, lo que ha cambiado nuestra visión. Austeros por naturaleza, nos hemos vuelto muy orgullosos de nuestros ríos, pero también de nuestros pueblos, desde Huesca hasta Teruel. Con la creación de paseos por la orilla y puentes, nos hemos apropiado de verdad del agua que hasta ese momento se percibía en España como una muralla contra el enemigo.”

**M.M.B.** ■

### Palabras clave

Ebro; Exposición internacional sobre el agua; Inés Ayala Sender; Fausto Garasa.

ni una más,  
todos contra la violencia de género

EL AMOR NO FUE AQUELLE

EL AMOR ES OTRA COSA

# UNA INMIGRACIÓN reciente

Después de una campaña de apoyo a la integración (derecha), denuncia de la violencia contra las mujeres (izquierda) 2008. © M.M. Buckens

**Integración. Esta es la palabra clave del gobierno aragonés que ha lanzado una gran campaña a favor de un Aragón "plural".**

**H**ace tan sólo ocho años, Aragón era una región bastante olvidada. Pegada a los Pirineos, heredera de una cultura que se remonta a los Moros y con una agricultura relativamente próspera, la ciudad de Zaragoza, con su universidad milenaria y sus industrias era la única que conseguía retener a sus nuevas élites, habitualmente atraídas por ciudades como Barcelona y Madrid. "La economía estaba estancada, nos explica Pedro Coduras Marcén, Director General de Inmigración y de Cooperación para el desarrollo del gobierno aragonés. Pero desde entonces hemos experimentado un período de crecimiento que se ha traducido paralelamente en un flujo de inmigrantes, hasta entonces inapreciable".

Resultado: la Comunidad autónoma de Aragón cuenta hoy entre su población con un 12%

de inmigrantes. Una situación comparable al conjunto de España, aunque algo menor en porcentaje. "Las cosas deben mirarse con cierta perspectiva, añade Pedro Coduras. Aragón cuenta con apenas 1,3 millones de habitantes, el 3% de la población española, mientras que nuestro territorio representa el 10% de la superficie de España. Hay zonas enteras de Aragón que no están habitadas. Algunas tierras son poco fértiles, pero otras, como el corredor del Ebro o los Prepirineos son un vergel."

Por consiguiente, la mayor parte de los inmigrantes se concentra en la capital aragonesa, Zaragoza. "El 75% de los 160.000 inmigrantes se encuentran en la provincia de Zaragoza, de los cuales el 60% se concentra en la capital, el 15% en la provincia de Huesca, en el norte, y el 10% en la provincia de Teruel, quizás la

de más difícil desarrollo." Unos porcentajes bastante similares al reparto de la población local. "En realidad, prosigue el director general, estas personas tienen el mismo objetivo, los mismos temores y los mismos deseos que nosotros. Ellos también desean encontrar un trabajo, mejorar su nivel social, disfrutar de servicios en las proximidades y, para finalizar, poder disponer de tiempo libre, lo que explica en gran parte su atractivo por la ciudad. Es verdad que algunos se dedican al sector agrícola, en recuerdo a su antiguo modo de vida, pero son menos numerosos."

## ► Los "nuevos aragoneses"

En Aragón, los inmigrantes proceden principalmente (55%) de otros países de Europa, de Rumania sobre todo. "En Aragón viven 57.000 rumanos y su población supera netamente a

la de los polacos, por ejemplo; sin duda por razones culturales ya que su lengua es de origen latino.” Les siguen los marroquíes (15.000). “También contamos con personas procedentes del África subsahariana, concretamente de Senegal (3.000) y de Gambia y, por supuesto, de Latinoamérica (21% del total), sobre todo de los países andinos, y finalmente de Asia (4%).”

Su integración no es nada fácil, reconoce Pedro que, con su equipo, lanzó el año pasado una vasta campaña destinada a fomentar el reconocimiento de estos inmigrantes entre la población. Una campaña con un eslogan elocuente: “Los Nuevos Aragoneses” cuyos anuncios empapelaron los muros de la ciudad de Zaragoza y de otras poblaciones, antes de ser reemplazados por una campaña contra la violencia hacia las mujeres, todas las mujeres. Las estadísticas publicadas este mes de noviembre de 2008 demuestran, por otra parte, que la violencia que sufren las mujeres se encuentra repartida equitativamente entre los aragoneses de pura cepa y los inmigrantes. Al menos en las que presentaron denuncia.

“La integración resulta siempre difícil para las personas que llegan sin contrato y que se encuentran en situación irregular; digo irregular, no ilegal. No son ‘ilegales’, simplemente no se encuentran regulados a nivel administrativo”, continúa diciendo Pedro Coduras. Y la mayoría encuentran trabajo, sobre todo en los centros de mayores, en los restaurantes

y la limpieza. Pero también en la economía clandestina: “una economía que a menudo se aprovecha de ellos pero que, con la crisis que se perfila, seguramente disminuirá o incluso desaparecerá. En este caso, el gobierno aragonés dedicará sus esfuerzos a ayudar a estas personas, sin distinción, e incluso intentará ayudar a quienes deseen regresar a sus países”. Esta política de ayuda para la repatriación empieza a dar sus frutos. En noviembre, unos sesenta inmigrantes, en el conjunto de España, aceptaron regresar a su país; principalmente a países en los que la situación política parece haberse estabilizado y entre los cuales no se encuentra ningún país de África.

### ➤ Una preocupación fluctuante

Aragón sólo ha conocido una oleada importante de inmigración, la que empezó hace apenas ocho años. En el caso de España, el fenómeno es más antiguo, aunque relativamente cercano en comparación con otros países como Francia. “El fenómeno se extendió a partir de 1995”, afirma Pedro. Es cierto que hasta entonces España era considerada como un país pobre y se beneficiaba por ello de las ayudas de la Unión Europea. A principios de la década de los 90, España contaba con apenas un millón de inmigrantes, aunque se trataba principalmente de europeos que habían decidido disfrutar de su jubilación al sol. En sólo 13 años, a este millón se le añadieron otros cinco millones, lo que supuso un aumento de la población total de inmigrantes a 6 millones. “Una cifra rela-

tivamente importante” destaca Pedro Coduras y añade: “Una encuesta ha mostrado que la inmigración ocupa el tercer o cuarto lugar entre las cuestiones que más preocupan a los españoles, siendo la primera la situación económica, seguida del empleo. Después de la situación económica, el tercer lugar corresponde a la inmigración o a la vivienda, y a continuación la cuestión del terrorismo.” En el año 2006, la inmigración llegó a ser el segundo tema de preocupación debido al desembarco de 30.000 inmigrantes en Canarias. Y en el 2008 se ha desplazado a la cuarta posición dado que el flujo ha descendido a 7.000 inmigrantes.

Tanto en Aragón como en el conjunto del país, la inmigración masiva coincide con el relanzamiento económico. Con la nueva crisis actual que se perfila ¿cuál será la política aragonesa? “Debemos gestionar los flujos, reconoce Pedro Coduras, mantenernos alerta ya que vivimos en un mundo globalizado; si somos más abiertos que nuestros vecinos, la gente lo sabrá y seguramente vendrán con carácter masivo. Dicho esto, la cuestión se plantea con menor intensidad aquí que en regiones como Murcia o Andalucía. Por otra parte, los estudios sociológicos han revelado que los españoles aceptamos con cierta facilidad al inmigrante como ciudadano de pleno derecho. Probablemente se deba a nuestra cultura mediterránea que nos empuja a hablar, a tener contacto con los demás.” **M.M.B. ■**

#### Palabras clave

Pedro Coduras Marcén; inmigración.



# TRABAJAR con instituciones locales

*Apoyándose en organizaciones locales activas, el gobierno aragonés lleva a cabo acciones de cooperación en una veintena de países.*

Pedro Coduras Marcén, Director General de Inmigración y Desarrollo del gobierno de Aragón 2008. © M.M. Buckens



nes que realizarán sobre el terreno las ONG y las consejerías pertinentes (agua, educación, sanidad, etc.) del gobierno regional.

## > Eficacia

“En el período 2007/2008, hemos financiado unos sesenta proyectos en 25 países. Todavía es un número excesivo, pero antes estábamos presentes en 40 países y la dispersión era todavía mayor”, explica el director general. De estos 25 países, 19 han sido declarados “prioritarios”, entre los cuales se encuentran 10 países de África y ocho países de Latinoamérica, entre otros la República Dominicana. El presupuesto asignado a estos proyectos sigue siendo relativamente bajo, declara Pedro Coduras, sólo el 0,2% del producto interior bruto (PIB), lo que es insuficiente en comparación con algunas regiones españolas que le dedican el 0,5% de su PIB. El Pacto español contra la pobreza prevé que de aquí al 2012 se asignará el 0,7% del PIB del Estado central y de las comunidades y ciudades autónomas a la ayuda para el desarrollo. Para alcanzar este objetivo, el gobierno aragonés ha decidido aumentar su presupuesto “desarrollo” en un 20% cada año. “También hemos decidido llevar a cabo proyectos integrados con el objeto de aumentar la eficacia, subraya Pedro Coduras. Si construimos una escuela pero el país no dispone de una política escolar adecuada, perdemos el tiempo.” En opinión de este director general, que ocupa el doble cargo de responsable de inmigración y de cooperación, es urgente establecer un plan de consenso en torno a estas dos cuestiones, tanto a nivel europeo como regional. **M.M.B. ■**

“**N**uestra política de cooperación se diferencia de las políticas llevadas a cabo por los franceses, los británicos o los belgas, en su carácter incondicional”, subraya antes que nada Pedro Coduras Marcén. Una particularidad, por no decir una calidad, propia de la historia de España que hasta mitades de la década de los 90, se beneficiaba de la ayuda de la Unión Europea. “Por consiguiente, no existía una cultura oficial de ‘cooperación’ en el que las empresas del Estado del Norte fueran parte activa en los proyectos de cooperación normalmente llevados a cabo en las antiguas colonias”, explica el Director General de Cooperación del gobierno de Aragón. “Esto explica, prosigue, que en nuestra región si una empresa se pone en contacto con nosotros para solicitar una carta de presentación para llevar a cabo proyectos en el sur, les decimos que pue-

den hacerlo, pero sin nuestra presentación.”

Otra singularidad de la cooperación aragonesa, pero también española, es su carácter descentralizado. Cada región autónoma, 17 en total, al igual que las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla, poseen su propia política de cooperación, a la que cabe añadir la política de cooperación aplicada por el Estado central. Este último, a través sobre todo de su agencia de cooperación internacional (Agencia Española de Cooperación Internacional, AECI), se arroga la mejor parte, es decir el 86% del presupuesto total de la cooperación española. “La política de cooperación en España, especialmente en Aragón, surgió de los movimientos de jóvenes en los años 90”, prosigue Pedro Coduras, “y no es hasta el año 2000 cuando el gobierno aragonés adopta su ley sobre la política de cooperación internacional”. Una ley que, básicamente, define y enmarca las accio-

### Palabras clave

Pedro Coduras Marcén; cooperación; Aragón; AECI.

# ZARAGOZA, nuevo núcleo europeo de comunicación

Escena de calle, Zaragoza 2008.  
© M.M. Buckens

*A la nueva apuesta del gobierno aragonés de transformar la comunidad en un centro de paso obligado para personas que arriben a los grandes puertos de España, le queda superar un obstáculo importante: el muro casi infranqueable de los Pirineos. Entrevista con Inés Ayala Sender, diputada europea del grupo socialista, natural de Zaragoza y fervorosa defensora de la causa aragonesa.*

“**M**i comunidad es una región enclavada y rodeada de regiones más ricas que dan al mar”, comenta inmediatamente Inés Ayala: “es cierto que hace frontera con Francia, su puerta hacia Europa, pero esta frontera está obstaculizada por una serie de picos montañosos (los Pirineos) que los aragoneses consideran una muralla, un obstáculo: en invierno, las carreteras se cortan muy a menudo por los aludes de nieve.” ¿La solución? Para la diputada europea se resume en una sola palabra, el “proyecto nº16”, es decir, el decimosexto proyecto de la lista de Redes de Transportes Transeuropeos (RTE) que la Comisión europea considera prioritario, y por tanto con derecho a optar a los fondos de la Unión.

## > Unir Europa con África

Inés Ayala se embala: “El 16 es un proyecto de envergadura que prevé conectar Algeciras (en el sur de España) y Sines en Portugal con París, pasando por Aragón. Prevé un túnel de baja cota por el centro de los Pirineos, a semejanza del de Perpiñán y del previsto para la región vasca.” Este tercer paso ferroviario debería permitir completar la integración terri-

torial de toda España. “La «permeabilización» de los Pirineos, tanto para los pasajeros como para las mercancías, es especialmente importante para Aragón, una región más grande que Bélgica y poco poblada que, exceptuando la franja verde que rodea al Ebro y que es comparable al valle del Nilo, está formada por tierras áridas y desiertos como los Monegros, al norte de Zaragoza.” Pero la diputada europea tiene miras más amplias: “convendría no detenernos en Algeciras y prolongar la red hasta Marruecos, en África. Ahora que empezamos a revisar las grandes redes europeas, es importante vincular las redes transeuropeas con nuestra política de vecindad, una política que no debe limitarse a los países del este, como Rusia, sino extenderse también al Mediterráneo.”

El gobierno aragonés no ha esperado a que se diera luz verde al proyecto nº16. La nueva estación central de Zaragoza, hoy por hoy desaprovechada, linda con la Plaza, un gigantesco puerto seco que recibe mercancías procedentes de los principales puertos españoles. Completarán este proyecto de comunicaciones la red de autopistas y de trenes de alta velocidad. **M.M.B.** ■

## LA NUEVA PUERTA DE EUROPA

La Travesía Central del Pirineo (TCP) representa un eslabón vital para los promotores, tanto españoles como portugueses, que desean convertir a la península ibérica en paso obligado de las mercancías procedentes de Asia, África o América. Los puertos de Algeciras, Barcelona y Valencia, sin olvidar el de Sines en el sur de Lisboa, se posicionan como competidores potenciales de Rotterdam, al borde de la saturación, como puertos marítimos europeos. Los operadores económicos asiáticos penetrarán más rápidamente y con menor coste en el mercado europeo, ya que evitarán tener que rodear la costa oeste europea para alcanzar los puertos holandeses, belgas y alemanes. La TCP permitiría también llevar a Europa central la mayoría de las mercancías desembarcadas en los litorales ibéricos.



Inés Ayala Sender 2008.  
© M.M. Buckens

### Palabras clave

TCP; RTE; proyecto nº16; Pirineos; Inés Ayala Sender; Aragón.

# La VIRGEN del Pilar, GOYA y otras muchas genialidades

*¿Quién ha dicho región pobre? Aragón es la cuna de un sinnúmero de artesanos y artistas, además de otros autores anónimos que han levantado algunas de las obras de arquitectura mudéjar más bellas, de inspiración musulmana, pasando por el genio de Goya que ha influido a tantos otros pintores y a cineastas de gran talla, como el surrealista Luís Buñuel o el contemporáneo Carlos Saura.*

I Goya, Zaragoza 2008. © M.M. Buckens



**A**bizanda, al pie de los Pirineos y no lejos del Parque Natural de Ordesa, abriga un museo de “Creencias y Religiosidad Popular del Pirineo Central”. Mucho antes de Cristo y de la Virgen María, la verdadera representante del cristianismo en Aragón – como atestigua la majestuosa basílica del Pilar en Zaragoza –, los aragoneses mantenían ya una estrecha relación con el misterio, que el cristianismo no hizo sino acentuar. Prueba de ello son los innumerables

monasterios, iglesias e incluso catedrales que salpican el territorio y cuyos estilos rivalizan en belleza.

## > Una “sombra traída del siglo de las luces”

Sensible, rústico, rebelde, genial y hasta el final de sus días, único. El universal Francisco de Goya y Lucientes viene al mundo en 1746 en el pueblo de Fuentodos. Desde allí, marcha a estudiar a Zaragoza, visita Italia, se traslada a la Corte de Madrid y muere con 82 años en Burdeos (Francia). “Aunque Goya es anticlerical – escribe el artista francés Daniel Dezeuze sobre los dibujos que el artista realiza tras su época de gloria en la corte del rey Carlos III –, no es antirreligioso, pero se interesa por aquello que escapa a la religión, que se resiste a ella o que se define contra ella. Denuncia el oscurantismo, aunque a la vez se siente fascinado por él, tal y como lo representa en sus dibujos, sus grabados o en sus «pinturas negras», con una comprensión nunca vista en la historia del arte. Disparates, Proverbios, Caprichos, Desastres de la guerra... todos ellos ejecutados con mano maestra a golpe de tinta sepia, de sanguina, de aguada roja y de carboncillo.”

Goya, que influyó considerablemente no solo a innumerables pintores, sino también a cineastas como Luís Buñuel, nació en 1900 cerca de Teruel. El autor de *Un perro andaluz*, con el que colaboró el pintor Salvador Dalí, quiso en 1927 rodar una película sobre la vida del pintor, aunque decidió abandonar el proyecto. Habría que esperar hasta 2001 para ver en la gran pantalla los últimos días de la vida de Goya, de la mano de otro gran cineasta aragonés, Carlos Saura.

## > El arte mudéjar

Directamente inspirada en el arte musulmán, la arquitectura mudéjar floreció en Aragón y sobre todo en Teruel, declarado patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1986. Una arquitectura que combina con maestría y armonía el ladrillo, el yeso, la madera y la cerámica.

**M.M.B. ■**

### Palabras clave

Goya; Virgen Pilar; Luís Buñuel; Carlos Saura; arte mudéjar

Sandra Federici

Luigi Caterino, Miriam Makeba en su último concierto. Castelvolturno, Noviembre de 2008.  
© Luigi Caterino www.luigicaterinophotos.it

## El legado de MIRIAM MAKEBA

*No existe consuelo posible ante la muerte, pero cuando la vida de un genio acaba heroicamente, el mundo recibe la satisfacción de ver que un destino termina como debe hacerlo. Miriam Makeba, la cantante africana más famosa, falleció el 10 de noviembre de 2008 a los 76 años en el hospital de Castel Volturno, en el sur de Italia, por un ataque al corazón después de uno de sus conciertos.*

Su muerte, como su vida, está marcada por una serie de símbolos: éste, su último concierto, se organizó en apoyo de Roberto Saviano, el escritor italiano perseguido por la mafia italiana por su libro Gomorra. El escritor de 29 años ha pasado a formar parte del club de autores amenazados desde que su bestseller (traducido en 33 países) destapara el poder mafioso del clan Casalesi, sus mecanismos de control económico en la región, la brutalidad de sus venganzas y la pasividad y connivencia de la clase dirigente de Campania. Recientemente, se ha agudizado la amenaza sobre la vida de Saviano y el mundo de artistas e intelectuales, sobre todo de Italia, ha querido participar activamente en

conferencias y otras iniciativas orientadas a concienciar a las personas y a apoyar al joven escritor. Pese a su precaria salud y a que desde 2005 llevaba despidiéndose de los escenarios en numerosos conciertos, Miriam Makeba no quiso faltar el 9 de noviembre para dar muestra de su solidaridad.

Pero Mamá África no había venido solo por Saviano, también por los siete inmigrantes africanos asesinados brutalmente por la Camorra en un bar de Castel Volturno. Para ella, escribe Saviano en el artículo que publicó en el diario italiano Repubblica el 11 de noviembre, estos inmigrantes no procedían de Ghana, de Costa de Marfil o de Togo, sino que eran hijos de

África, personas inocentes que pierden la vida lejos de su tierra. Su muerte y la consiguiente protesta organizada por los inmigrantes residentes en la zona despertaron la aletargada opinión pública, tanto local como nacional, sobre la situación de inaceptable decadencia e ilegalidad que viven los inmigrantes.

Por último, esta muerte está cargada de significado porque ha tenido lugar en un "África" que agoniza, el África surgida de la diáspora de los inmigrantes que buscan asilo o una vida mejor en muchos países de Europa. El Villaggio Coppola de Castel Volturno se construyó ilegalmente y sin la urbanización necesaria para garantizar una higiene y una



Luigi Caterino, Miriam Makeba en su último concierto. Castelvoturno, Noviembre de 2008.  
© Luigi Caterino www.luigicaterinophotos.it

calidad de vida mínimas; desde la década de los 80 lo han ido habitando lentamente africanos de distintas nacionalidades y, desde hace poco, también inmigrantes de la Europa del este. Es tan insano, inseguro y carente de servicios que los inmigrantes se van de allí en cuanto pueden. Un sistema urbano y social tan deficiente acarrea numerosos problemas, a los que los residentes nativos responden con racismo y culpando a los inmigrantes, sobre todo a los negros. Mamá Afrika, una excelente embajadora contra el racismo negro en la década de los 60, había venido precisamente para esto: traer solidaridad y fuerza a este lugar que muchos llaman ya el “Soweto italiano”.

Miriam Makeba simbolizaba la movilización de un pueblo y la rebelión de una sola mujer, que supo desarrollar sus dotes artísticas en medio de tragedias familiares y problemas políticos y económicos de todo tipo. Tras un primer periodo en Sudáfrica, tuvo la oportunidad de salir de gira por el extranjero por primera vez. Fue invitada al Festival Internacional de Cine de Venecia para presentar *Come back Africa*, un largometraje documental sobre la vida de los negros en el Apartheid que encandiló a la audiencia. En Londres conoció a Harry Belafonte, que la llevó a América donde cosechó grandes éxitos. Mientras, el gobierno del Apartheid, endurecido por la masacre de Sharpeville, la retiró el pasaporte y la ciudadanía, y prohibió sus canciones: Miriam Makeba había informado a las Naciones Unidas sobre la segregación del pueblo sudafricano y con sus canciones alentaba la rebelión de todos los países negros que sufrían la opresión del colonialismo. Tuvo cinco tormentosos matrimonios, uno de ellos con Stokely Carmichael,

líder del partido de las Panteras Negras, lo que la hizo perder muchos de los contratos que había firmado en Estados Unidos. Vivía en Guinea, donde también fue delegada de las Naciones Unidas antes de trasladarse a Bruselas tras la muerte de Sibongile, su única hija de 25 años. Después de la liberación de Mandela, volvió finalmente a casa tras 30 años de exilio, pero nunca dejó de viajar y poner sus canciones al servicio de distintas causas, porque Miriam Makeba se sentía comprometida hasta con los problemas más remotos.

Desde su muerte son muchas las personalidades que le han rendido homenaje, entre ellos el anciano presidente Mandela, aunque destacan especialmente las voces oídas en su velatorio celebrado por toda la red, con condolencias llegadas de todas las esquinas del mundo y que permitieron recordar, como en los verdaderos funerales, los logros de una amiga que ya no estará entre nosotros. A continuación reproducimos algunos de los cientos de comentarios recogidos en el vídeo de la representación de *Pata Pata*, donde aparece su hija Sibongile cuando era más joven. Estos comentarios son la prueba de que su música no conoce fronteras nacionales ni generacionales.

“Eres una de las razones por las que estoy orgulloso de haber nacido en Sudáfrica. Dios bendiga tu alma.”

“En Suecia esta canción sale mucho en un mensaje de televisión. Es un anuncio sobre reciclaje de botellas que anima a cuidar del mundo. Creo que es una canción emotiva para un mensaje muy emocionante.”

“A principios de los 90 mi padre compró su recopilatorio de grandes éxitos y estuve

poniéndolo durante meses. Me encanta su música, su espíritu y su mensaje... y lamento que no la dejen volver a su tierra a la que dedicaba canciones tan bellas.”

“Mi madre era tu mayor admiradora. Mamá África, recuerdo que siempre cantaba tu canción al acostarme... te echaremos de menos, Mamá África”

“Gracias Miriam por tu música. Y gracias por venir aquella vez y llenarnos de ese espíritu de lucha. Acá en Chile por lo menos nunca serás olvidada.”

“Mamá África, luchaste contra el Apartheid y levantaste nuestro espíritu oprimido. Nunca sabrás cuánto nos ayudó tu música y tu lucha. Siempre te echaremos de menos, Mamá.”

“Eres un gran estímulo para todas las mujeres, pero sobre todo para nosotras las mujeres africanas.”

“Vino a morir a mi país... y lo hizo de la mejor forma que pueden hacerlo los artistas: en el escenario y con las botas puestas.”

“Soy un sudafricano blanco que habla el Afrikáans y también la adoraba.”

“Crecí con su música en Mozambique. Fue muy importante en mi vida. ¡Gracias, Mamá!”

“Adiós Miriam, salúdame a los negros color de mi sangre allá en el cielo y que siga el Pata pata... dios te bendiga.”

“Como decimos nosotros los indios: Jai Mamá Afrika.”

“Desde Sudán, ¡te queremos eternamente, Miriam! Eres una auténtica leyenda como cantante y activista.”

“Fue una luchadora incansable en el movimiento por los derechos civiles en EE. UU. de finales de los 60. Su aportación fue esencial para hacer que los afro-americanos reconocieran y se sintieran orgullosos de sus raíces africanas.”

“Nós do Brasil sempre te amaremos Miriam! Saudades! Descanse em paz” (¡Brasil siempre te querrá, Miriam! ¡Saludos! Descansa en paz).”

“Tu sonrisa y tus buenas vibraciones nos hicieron recordar que otro mundo es posible... desde Montevideo, Uruguay.”

“Mamá Afrika, aunque tu activismo te costó muy caro, nunca dejaste de dar. Tu voz ha sido tan potente que ningún gobierno ni discográfica ha podido silenciarla.”

Esto es lo que significó Miriam Makeba para el mundo, hasta el final. ■

### Palabras clave

Miriam Makeba; música africana; Sudáfrica; apartheid; colonialismo; Nelson Mandela; Panteras negras; Roberto Saviano; Italia.

# PICASSO y los maestros africanos

Tres museos de París, Galeries Nationales du Grand Palais, el Louvre y Orsay y la National Gallery de Londres rinden un excepcional homenaje al genio “andaluz” Pablo Picasso a través de la exposición “Picasso y los maestros”, es decir, artistas europeos como Delacroix (*Les femmes d’Alger*) o Manet (*Le déjeuner sur l’herbe*), que le sirvieron de modelo y de quienes exploró algunas obras del mimetismo perfecto hasta las más excéntricas desestructuraciones. La exposición no abarca explícitamente las afinidades africanas de Picasso, pero sí que están presentes, ya que, desde su descubrimiento del arte africano, forman parte integrante de su creación, hasta modelar su propia concepción del arte. Esta es la opinión que ha defendido siempre André Malraux, uno de los críticos más importantes del siglo veinte.

De manera diferente a la de “Picasso y los maestros”, otras dos exposiciones dieron la oportunidad previamente de profundizar en la reflexión acerca de esta influencia. La más reciente fue “Picasso y África”, organizada especialmente por el Museo Picasso para su presentación en Johannesburgo y Ciudad del Cabo en 2006, en la que podían admirarse varias decenas de obras del pintor y otras africanas más o menos similares a las que coleccionó o que le sirvieron de inspiración. La exposición no presentaba demasiadas obras mayores, siendo más bien de valor simbólico, al ser la primera sobre el tema en África. Unos años antes, 1995-1996, se organizó “Picasso África, Estado de ánimo” en Beaubourg (Centro de arte contemporáneo Georges Pompidou), París, por obra de Jacques Kerchache. Fue una exposición excepcional. Kerchache fue uno de los mayores y más apasionados expertos de las llamadas “otras artes”; fue él quien organizó en París la primera exposición mundial a gran escala sobre el arte Taíno del Caribe y, sobre todo, es el conceutor del museo de Quai Branly.

Pero antes, varios amantes de museos imaginarios como Guillaume Apollinaire, quien llamó a Picasso “El pájaro de Benín”, y sobre todo André Malraux, ya habían descubierto la africanidad de Picasso y comparado varias de sus obras con sus modelos africanos. Cualquier aficionado al arte puede encontrar espontáneamente la estética africana en los

cuadros y esculturas del género cubista, y por supuesto en las obras de Picasso, quien, dicen, introdujo en *Las Señoritas de Avignon* elementos de las máscaras africanas, como los rostros de los dos personajes de la derecha. Al parecer, cuando inició esta obra, ya había descubierto el arte de África. ¿Es “*Las Señoritas de Avignon*” la primera obra cubista? ¿O bien la primera obra en adoptar elementos del arte africano? ¿Es posible que Picasso aprendiera de África “cosas” como transformar una curva convexa en cóncava? Seguramente sí, pero eso es algo anecdótico.

Picasso no fue el único atraído por este nuevo arte. Matisse, Braque y tantos otros también lo estuvieron, pero no parece que experimentarían la misma catarsis. La época seguía viendo al arte africano como algo folclórico y encarcelándolo en los museos etnográficos bajo el pretexto de su anonimato.

Este encuentro entre el hombre y las obras maestras de un continente fue capital para Picasso, para su visión de la esencia del arte y para la propia percepción del arte en Occidente. No se trataba simplemente de comprender que el arte del continente negro no era una cuestión de estilo, sino de haber identificado su impacto como una revolución, la de un arte que no copiaba sino que recreaba el mundo, ya que sus máscaras negras no parecían a nada visto anteriormente.

Lo que más impactó a Picasso, piensa Malraux, no fueron especialmente las formas, ese “anguloso parentesco” que reconocemos en su o sus cubismos, y en el de los otros. Malraux señala que, después de los grandes períodos del arte antiguo, desde el egipcio al mejicano o al gótico europeo, y la ‘honorificación’ de los cristianos primitivos y la cultura gótica, el arte se había quedado en “un gusto por la imitación, la ilusión o la expresión”, es decir, una interpretación de la realidad. “Sólo Picasso, afirma, cuando descubrió el Museo del Trocadero, sintió esa magia, indiferente a sus amigos.” Magia en el sentido en que el arte se anticipaba a la realidad. Y continúa diciendo: “Si nos sorprende la magnitud de la sensación de magia que Picasso, y sólo él, experimenta en el Trocadero, es porque esa sensación iba a cambiar la pintura...”, sobre todo la suya.

Aquello no fue un encantamiento, sino una

‘L’intemporel’, André Malraux. © Gallimard



mayéutica que forzó a Picasso a “parir” un arte nuevo. Picasso fue, pues, el primer pintor en encontrar un sentido al arte africano: “Las máscaras nos dicen que las cosas no son como creemos, son diferentes ...” En el batiburrillo de la colección de obras “primitivas” del Trocadero, en medio de todo el arte africano que en él puede encontrarse, Nago o Fong de Dahomey, Fang o Punu de Gabón, Bembé del Congo, Bambara o Dogon de Malí, etc., Picasso se cuestionará tanto a sí mismo como la visión del arte de su mundo. Había encontrado maestros que no necesitaba desestructurar, y se conformará humildemente con crear obras en consonancia con las suyas, sin ni siquiera haber tenido que ir de peregrinaje a África. Quizá es debido a la lección fundamental que aprendió de ese continente: el arte supera el tiempo y el espacio. **H.G. ■**

“Picasso y los maestros”:

- París: Galeries Nationales du Grand Palais (junto con el Louvre y el Musée d’Orsay): del 8 de octubre de 2008 al 2 de febrero de 2009.

- Londres (con el título Picasso: Challenging the Past), National Gallery: del 25 de febrero al 7 de junio de 2009.

Invitación a la lectura:

André Malraux, *Lo intemporel*, Editions Gallimard (1976), 488 p.

André Malraux, *La cabeza de Obsidiana*, Gallimard (1974), 288 p.

## Palabras clave

Arte figurativo; arte africano; Pablo Picasso; Delacroix; Manet; Matisse; Braque; cubismo; Nago; Fong; Dahomey; Dogon; Bambara; Bembé; Fang; Punu; André Malraux; África; Jacques Kerchache.

Elisabetta Degli Esposti Merli

# CINE AFRICANO

## turismo y herencia cultural

### 40° Festival panafricano de cine y televisión de Uagadugu (FESPACO)

El deseo de crear, en 1979, un lugar de exposición de obras escritas, producidas y dirigidas por africanos fue lo que motivó a la organización del FESPACO (Festival panafricano de cine y televisión de Uagadugu).

El propósito de establecer una red de profesionales africanos del cine, en la que compartir ideas, conocimientos y técnicas, tiene ya décadas de edad; la próxima edición (del 28 de febrero al 7 de marzo 2009) celebrará su 40° aniversario.

El tema de esta edición se presentó durante la rueda de prensa del 18 de noviembre de 2008 en Uagadugu: Cine africano: turismo y herencia cultural. El turismo y la antropología se darán cita en tan importante tema sobre la construcción de la herencia (artística, natural, humana), junto con todos los procesos que dicha construcción pone en juego, desde la

producción de la autenticidad, el tradicionalismo y el localismo, a la reconstrucción de las raíces étnicas y la búsqueda de nuevos significados del pasado, cuestiones básicas del pensamiento crítico contemporáneo de todo estudio cultural. El desafío del FESPACO es desarrollar estos temas delante de una cámara, plasmarlos en una película, mostrarlos en una pantalla.

La rueda de prensa quiso hacer hincapié en los objetivos del festival, para cuyo logro es necesaria una reconfiguración de ciertos aspectos organizativos, como la reducción del número de miembros del comité y de películas participantes, así como determinadas concesiones para la visualización de las películas. En nombre de ideales fundamentales como la autonomía y el enfoque africano, panafricano e internacional, el festival quiere este año prestar más atención a la contratación de periodistas, profesionales de la imagen y el sonido

y operarios financieros, así como hacerles participar de una manera más activa.

Será este un FESPACO más visible, más presente y más atento a la distribución de las películas africanas, un festival que quiere dar más espacio a los directores africanos y que tiene por objeto desarrollar una industria cinematográfica real y activa. ■



Logo del FESPACO.  
© FESPACO

#### Palabras clave

FESPACO; cine africano; Festival; Uagadugu; Burkina Faso; películas.

## La Unión Europea valora la cultura de los países ACP

### Bruselas, del 1 al 3 de abril de 2009

El evento: Un coloquio sobre “La cultura y la creación como factores del desarrollo”, iniciativa conjunta del Comisario europeo responsable de Desarrollo y Ayuda Humanitaria, Louis Michel, y de su homólogo responsable de Educación, Formación, Cultura y Juventud, Jan Figel. Al encuentro asistirán profesionales de los países del Grupo ACP y de la Unión Europea de los sectores relacionados con la cultura: artes visuales, música, audiovisual, artes interpretativas, edición e ilustración.

El lugar de celebración: El Palacio Egmont de Bruselas (Bélgica).

El programa: Una sesión de trabajo preparatoria con 170 profesionales de la UE y de los países ACP precederá a la Conferencia

Internacional en la que se espera que los responsables políticos reconozcan los efectos socioeconómicos de los sectores relacionados con la cultura en los países ACP e indiquen cómo apoyarse en esos sectores para seguir creciendo en el futuro. En paralelo, se organizarán “encuentros” especiales en los que los profesionales de todas las disciplinas podrán reunirse informalmente a fin de dar a conocer sus proyectos. Asimismo, se celebrarán otros eventos complementarios: el 1 de abril, se proyectará una película, en colaboración con el festival “África XL”, en el cine Vendôme; el 2 de abril se celebrará un festival de moda y música en BOZAR; el 3 de abril se proyectará la película ganadora este año del premio de la UE en el Festival Panafricano de

Cine y Televisión (FESPACO), a celebrar en Uagadugu (Burkina Faso) del 28 de febrero al 7 de marzo de 2009, en el cine UGC-Toison d’Or; y ese mismo día se celebrará un concierto musical al aire libre en la Plaza Flagey.

Cuando el telón caiga, se espera haber logrado una importante contribución para futuros programas de la UE que promuevan la cultura y los intercambios culturales entre los países ACP y la Unión Europea. **D.P.** ■

Inscripciones a partir del 1 de febrero: culture-dev.eu.  
Correo electrónico específico: dev-culture@ec.europa.eu

#### Palabras clave

Cultura; coloquio; ACP; UE; Louis Michel; Bruselas; Bélgica; FESPACO; Jean Figel.

\* Más tarde...  
\*\* ¿Deberíamos irnos?  
\*\*\* ¡Sí!



| Johan de Lange, *Vis stories*, África Comics 2002. © Lai-momo

## La crisis **ECONÓMICA**

**L**levamos tres meses oyendo hablar de la “crisis económica”, que empezó en Estados Unidos y que se está extendiendo al resto del mundo. En todas partes donde llega, la gente teme perder su dinero y quedarse sin trabajo. ¿Pero en qué consiste esta crisis?

Básicamente, comercio significa que las tiendas venden productos y la gente los compra con dinero. La gente guarda su dinero en los bancos, los cuales pueden prestarlo a otros, cobrándoles intereses. Los bancos tienen también otras actividades. Ya sea para ellos mismos o para clientes, algunos bancos compran y revenden “acciones” de empresas. Una acción es como una parte de una empresa. Si consideramos que una empresa tiene 1000 partes, cada acción valdrá una milésima parte de su valor total.

En los Estados Unidos, durante estos últimos años, los bancos han prestado demasiado dinero a personas que querían comprarse una casa, pero que no podían devolver todo el préstamo porque no ganaban suficiente. Para pagar esas deudas, estas personas pidieron

otros préstamos, con intereses aún más altos. Y así sucesivamente. Los bancos que les prestaron también se endeudaron ellos mismos, con otros bancos más grandes. Es lo que se ha llamado “la burbuja inmobiliaria”. Pero la burbuja acaba explotando. Los bancos y las compañías de seguros empiezan a echar de sus casas a quienes no les pagan. Varios centenares de miles de personas han perdido de esta forma sus hogares, se han empobrecido aún más y ya no pueden comprar otros bienes, por ejemplo coches.

Por consiguiente, muchas empresas que fabrican estos bienes empiezan a quebrar. Las “acciones” de las empresas pierden valor. Entonces, la “Bolsa” baja (la Bolsa es el lugar donde se compran y venden las acciones). También los bancos quiebran, teniendo que venir el estado americano en ayuda de algunos de ellos para evitar que los ciudadanos pierdan sus ahorros.

Por su parte, los bancos europeos o de otros continentes que tenían negocios en común con los bancos imprudentes americanos también han perdido fortunas. En todos los países ricos

hay empresas que cierran o que corren peligro de hacerlo, porque no encuentran bancos que les den créditos. Sus empleados, obviamente, pueden quedarse sin trabajo.

Ante esta situación, los países ricos tienen miedo, con lo que invertirán menos en los países pobres, los ciudadanos de dichos países ricos preferirán no gastar, no irán de vacaciones fuera y comprarán menos productos de los países pobres, muchos de los cuales habían hecho grandes esfuerzos en los últimos años para desarrollarse y fabricar productos de calidad para el extranjero, productos que ahora no están seguros de poder vender. Asimismo, podrían recibir menos ayuda de los países ricos y también menos dinero de sus propios ciudadanos que viven en ellos. Los países pobres sufrirán duramente una crisis que no han provocado. Muchos de ellos quieren que haya una autoridad mundial que se encargue de vigilar a los bancos y a las Bolsas, así como estar representados en esta organización de control. **H.G.** ■

### Palabras clave

Crisis económica; jóvenes; bancos; Estados Unidos; bolsa; compañías de seguros.

# Cartas de nuestros lectores

Estoy completamente de acuerdo con su punto de vista. Si lo que queremos es preservar nuestra identidad, debemos encontrar y proteger todos esos objetos históricos que nos han representado en el pasado. Confío en que nuestro Ministerio de Cultura ponga más énfasis en el desarrollo de esas actividades.

*Moka Ndolo (Camerún)*

En mi opinión, *El Correo ACP-UE* no sólo es intelectualmente enriquecedor y estimulante, sino que también es educativo y ameno. Sus artículos políticos son muy incisivos y sus artículos sobre asuntos económicos están muy bien elaborados y documentados. La revista hace que conozcamos mejor los hechos relacionados con la economía, la política, el medio ambiente y la cultura que acaecen en África, el Caribe y

*Deseamos conocer sus puntos de vista y su reacción a los artículos que publicamos. Por lo tanto, no duden en mandarnos sus opiniones.*

el Pacífico. En mi condición de escritor e investigador, considero que la revista *El Correo* constituye un instrumento muy valioso de ayuda al estudio y a la investigación. Atentamente le saluda,

*Chiedu Uche Okoye  
(estado de Anambra, Nigeria)*

**Dirección:** *El Correo – 45, Rue de Trèves 1040 Bruselas (Bélgica)*  
**Correo electrónico:** *info@acp-eucourier.info* **Sitio Web:** *www.acp-eucourier.info*

## Campus Euroafricano de Cooperación Cultural (22-26 de junio, Maputo)

Del 22 al 26 del próximo mes de junio se organizará en Maputo (Mozambique) el primer Campus Euroafricano de Cooperación Cultural, proyecto concebido por la Fundación Interarts y el Observatorio de Políticas Culturales en África (OCPA).

El objetivo principal del Campus es ofrecer un punto de encuentro, de formación y de intercambio a los agentes culturales de África y Europa a fin de reflexionar conjuntamente, transmitir conocimientos, intercambiar experiencias y debatir posibles iniciativas comunes en el ámbito de la cooperación cultural, dentro del contexto más amplio de la contribución de la cultura y del diálogo cultural a la promoción del desarrollo sostenible, los derechos humanos, la democracia y la reducción de la pobreza.

El Campus constará de sesiones plenarias dedicadas a tratar asuntos transversales de interés, así como de talleres con un enfoque sectorial. Para más información, visite las páginas web [www.interarts.net](http://www.interarts.net) y [www.ocpanet.org](http://www.ocpanet.org) o diríjase a la dirección de correo electrónico [africa@interarts.net](mailto:africa@interarts.net).

## Agenda

### Marzo 2009

- 27-29 Aprendizaje electrónico en África 2009, Dakar (Senegal)  
<http://www.elearning-africa.com/>

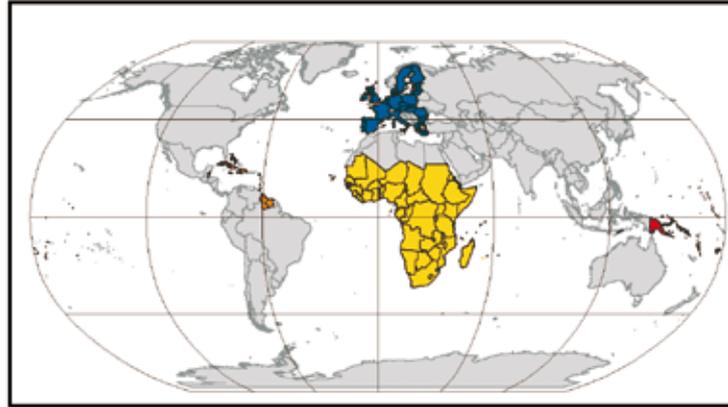
### Abril

- 1-3 Reuniones preparatorias para la XVI Asamblea Parlamentaria del Grupo ACP, Praga (República Checa)
- 1-3 Conferencia sobre cultura: La UE y sus socios ACP se reunirán en el Palacio Egmont a fin de debatir sobre la cultura y el desarrollo, Bruselas (Bélgica)

### Marzo – Abril 2009

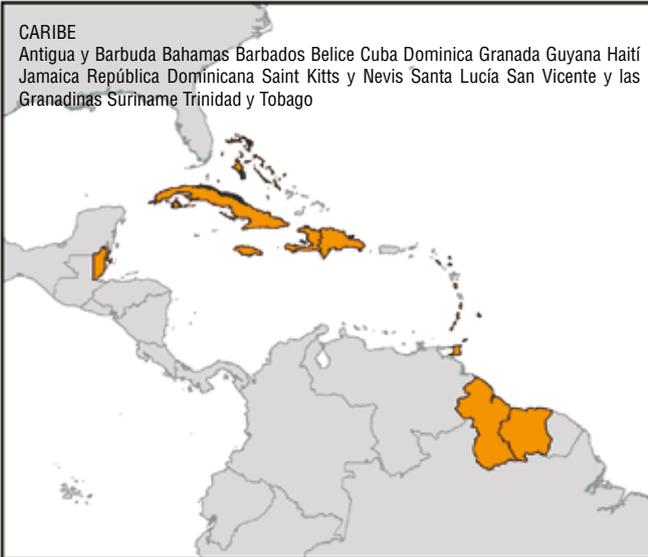
- 2 “¿Qué ofrece Europa a África?” Los pros y contras de los Acuerdos de Asociación Europea (AAE), Londres (Reino Unido)
- 25-27 Consejo de Ministros del Grupo ACP, Bruselas (Bélgica)
- 25-27 Consejo de Ministros del Grupo ACP, Bruselas (Bélgica)
- 30 Cumbre comercial CARIFORUM-UE, Puerto España (Trinidad y Tobago). ■
- 4-9 Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE, República Checa
- 14-15 CTA/ECPDM: Diálogo sobre los retos de los cambiantes mercados agrícolas en el contexto del comercio ACP-UE, Bruselas (Bélgica)
- 15-16 Secretaría del Grupo ACP: reunión de los negociadores jefes para analizar la situación actual con respecto a las negociaciones de los Acuerdos de Asociación Europea (AAE), Bruselas (Bélgica)

# ÁFRICA – CARIBE – PACÍFICO y EUROPA



## CARIBE

Antigua y Barbuda Bahamas Barbados Belice Cuba Dominica Granada Guyana Haití Jamaica República Dominicana Saint Kitts y Nevis Santa Lucía San Vicente y las Granadinas Suriname Trinidad y Tobago



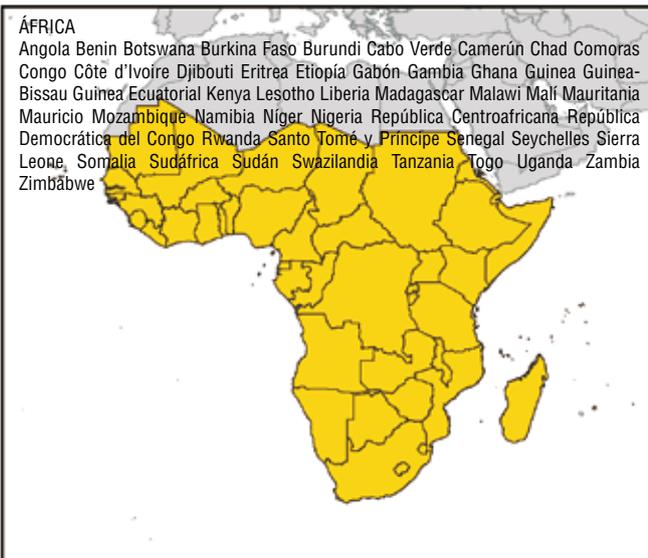
## PACÍFICO

Estados Federados de Micronesia Fiji Kiribati Islas Cook Islas Marshall Islas Salomón Nauru Niue Palau Papua Nueva Guinea Samoa Timor-Leste Tonga Tuvalu Vanuatu



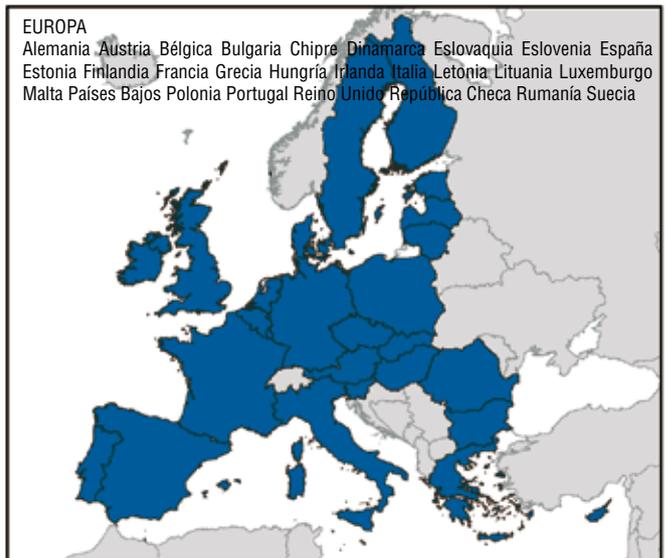
## ÁFRICA

Angola Benin Botswana Burkina Faso Burundi Cabo Verde Camerún Chad Comoras Congo Côte d'Ivoire Djibouti Eritrea Etiopía Gabón Gambia Ghana Guinea Guinea-Bissau Guinea Ecuatorial Kenya Lesotho Liberia Madagascar Malawi Malí Mauritania Mauricio Mozambique Namibia Níger Nigeria República Centroafricana República Democrática del Congo Rwanda Santo Tomé y Príncipe Senegal Seychelles Sierra Leona, Somalia Sudáfrica Sudán Swazilandia Tanzania Togo Uganda Zambia Zimbábwe



## EUROPA

Alemania Austria Bélgica Bulgaria Chipre Dinamarca Eslovaquia Eslovenia España Estonia Finlandia Francia Grecia Hungría Irlanda Italia Letonia Lituania Luxemburgo Malta Países Bajos Polonia Portugal Reino Unido República Checa Rumanía Suecia



La lista de países publicada por *El Correo* no perjudica sus estatus o sus territorios, ahora o en el futuro. *El Correo* utiliza mapas provenientes de diferentes fuentes. Su utilización no implica el reconocimiento de fronteras, ni perjudica el estatus o el territorio de ningún país.

